



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 786

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1977

*Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations*

VOLUME 786

1971

I. Nos. 11185-11192

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered from 22 June 1971 to 29 June 1971*

No. 11185. International Development Association and India :

Page

Development Credit Agreement—*Agricultural Aviation Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Agricultural Refinance Corporation). Signed at Washington on 28 January 1971

3

No. 11186. International Development Association and United Republic of Tanzania :

Development Credit Agreement—*Third Education Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 5 February 1971.

41

No. 11187. International Development Association and Botswana :

Development Credit Agreement—*Gaborone-Lobatse Water Supply Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Water Utilities Corporation). Signed at Washington on 10 February 1971

69

***Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies***

VOLUME 786

1971

I. Nos 11185-11192

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés du 22 juin 1971 au 29 juin 1971*

N° 11185. Association internationale de développement et Inde :

Pages

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'aviation agricole* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et l'Agricultural Refinance Corporation). Signé à Washington le 28 janvier 1971 3

N° 11186. Association internationale de développement et République-Unie de Tanzanie :

Contrat de crédit de développement — *Troisième projet relatif à l'enseignement* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 5 février 1971 41

N° 11187. Association internationale de développement et Botswana :

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'approvisionnement en eau de la région de Gaborone-Lobatse* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Water Utilities Corporation). Signé à Washington le 10 février 1971 69

- No. 11188. International Development Association and Dominican Republic :**
- Development Credit Agreement—*Education Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 18 February 1971 109
- No. 11189. International Bank for Reconstruction and Development and Tunisia :**
- Guarantee Agreement—*El Borma-Gabes Gas Pipeline Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Société tunisienne de l'Electricité et du Gaz). Signed at Washington on 25 February 1971 141
- No. 11190. Belgium and International Institute for Cotton :**
- Headquarters Agreement. Signed at Brussels on 21 February 1967. . . . 175
- No. 11191. International Development Association and Dabomey :**
- Development Credit Agreement—*Highway Maintenance and Engineering Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 9 September 1970 . . 195
- No. 11192. International Bank for Reconstruction and Development and Iran :**
- Loan Agreement—*Tehran Power Distribution Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Project Agreement between the Bank and the Tehran Regional Electricity Company). Signed at Washington on 18 December 1970. 217
- ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations**
- No. 1963. International Plant Protection Convention. Done at Rome on 6 December 1951 :**
- Adherence by Mauritius 258
- No. 4714. International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil, 1954. Done at London on 12 May 1954 :**
- Acceptance by New Zealand 259

Pages

- N° 11188. Association internationale de développement et République Dominicaine :**
 Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'enseignement* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 18 février 1971. 109
- N° 11189. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Tunisie :**
 Contrat de garantie — *Projet relatif au gazoduc El Borma-Gabès* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Société tunisienne de l'Électricité et du Gaz). Signé à Washington le 25 février 1971 141
- N° 11190. Belgique et Institut international du coton :**
 Accord de siège. Signé à Bruxelles le 21 février 1967 175
- N° 11191. Association internationale de développement et Dahomey :**
 Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'entretien et à l'aménagement du réseau routier* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 9 septembre 1970 195
- N° 11192. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Iran :**
 Contrat d'emprunt — *Projet relatif à l'électrification de Téhéran* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat relatif au Projet entre la Banque et la Compagnie d'électricité de la région de Téhéran). Signé à Washington le 18 décembre 1970 217
- ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies**
- N° 1963. Convention internationale pour la protection des végétaux. Conclue à Rome le 6 décembre 1951 :**
 Adhésion de Maurice 258
- N° 4714. Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures, 1954. Faite à Londres le 12 mai 1954 :**
 Acceptation de la Nouvelle-Zélande 259

No. 6465. Convention on the High Seas. Done at Geneva on 29 April 1958 :	
Succession by Tonga	260
No. 7302. Convention on the Continental Shelf. Done at Geneva on 29 April 1958 :	
Succession by Tonga	262
No. 7477. Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone. Done at Geneva on 29 April 1958 :	
Succession by Tonga	263
No. 8164. Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources of the High Seas. Done at Geneva on 29 April 1958 :	
Succession by Tonga	264
No. 8564. Convention on facilitation of international maritime traffic. Signed at London on 9 April 1965 :	
Acceptance by Ireland	265
No. 8923. Loan Agreement (<i>Cooperative Farm Project</i>) between the Republic of Tunisia and the International Bank for Reconstruction and Development. Signed at Washington on 21 February 1967 :	
Agreement amending the above-mentioned Agreement. Signed at Washington on 23 November 1970	266
No. 8924. Development Credit Agreement (<i>Cooperative Farm Project</i>) between the Republic of Tunisia and the International Development Association. Signed at Washington on 21 February 1967 :	
Agreement amending the above-mentioned Agreement. Signed at Washington on 23 November 1970	282
No. 9464. International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. Opened for signature at New York on 7 March 1966 :	
Ratification by Cameroon	294

Universal Postal Union

No. 8844. Constitution of the Universal Postal Union, and General Regulations of the Universal Postal Union. Both signed at Vienna on 10 July 1964 :	
Accession by Fiji	295

N° 6465. Convention sur la haute mer. Faite à Genève le 29 avril 1958 :	
Succession des Tonga	261
N° 7302. Convention sur le plateau continental. Faite à Genève le 29 avril 1958 :	
Succession des Tonga	262
N° 7477. Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë. Faite à Genève le 29 avril 1958 :	
Succession des Tonga	263
N° 8164. Convention sur la pêche et la conservation des ressources biologiques de la haute mer. Faite à Genève le 29 avril 1958 :	
Succession des Tonga	264
N° 8564. Convention visaut à faciliter le trafic maritime international. Signée à Londres le 9 avril 1965 :	
Acceptation de l'Irlande	265
N° 8923. Contrat d'emprunt (<i>Projet relatif aux coopératives agricoles</i>) entre la République de Tunisie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Signé à Washington le 21 février 1967 :	
Accord modifiant l'Accord susmentionné. Signé à Washington le 23 novembre 1970	267
N° 8924. Contrat de crédit de développement (<i>Projet relatif à la création de coopératives agricoles</i>) entre la République de Tunisie et l'Association internationale de développement. Signé à Washington le 21 février 1967 :	
Accord modifiant l'Accord susmentionné. Signé à Washington le 23 novembre 1970	283
N° 9464. Couvention internationale sur l'élimination de tontes les formes de discrimination raciale. Ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966 :	
Ratification du Cameroun	294
 <i>Union postale universelle</i>	
N° 8844. Constitutiou de l'Union postale nniverselle, et Règlement général de l'Union postale nniverselle. Signés à Vieune le 10 juillet 1964 :	
Adhésion de Fidji	295

No. 8845. Universal Postal Convention. Signed at Vienna on 10 July 1964 :	
Accession by Fiji	296
No. 8846. Agreement concerning insured letters and boxes. Signed at Vienna on 10 July 1964 :	
Accession by Fiji	297
No. 8847. Agreement concerning postal parcels. Signed at Vienna on 10 July 1964 :	
Accession by Fiji	298

N° 8845. Convention postale universelle. Signée à Vienne le 10 juillet 1964 :	
Adhésion de Fidji	296
N° 8846. Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée. Signé à Vienne le 10 juillet 1964 :	
Adhésion de Fidji	297
N° 8847. Arrangement concernant les colis postaux. Signé à Vienne le 10 juillet 1964 :	
Adhésion de Fidji	298

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (1), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (1), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

from 22 June 1971 to 29 June 1971

Nos. 11185 to 11192

Traités et accords internationaux

enregistrés

du 22 juin 1971 au 29 juin 1971

N^{os} 11185 à 11192

No. 11185

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDIA**

**Development Credit Agreement—*Agricultural Aviation Project*
(with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Agricultural Refinance Corporation).
Signed at Washington on 28 January 1971**

Authentic text : English.

Registered by the International Development Association on 22 June 1971.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'aviation agricole* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et l'Agricultural Refinance Corporation). Signé à Washington le 28 janvier 1971

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 22 juin 1971.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated January 28, 1971, between INDIA, acting by its President (hereinafter called the Borrower), and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Association to assist in the financing of the foreign exchange cost of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) The Project will in part be carried out by the Agricultural Refinance Corporation (hereinafter called ARC) with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make available to ARC an amount equivalent to \$3,300,000 out of the proceeds of the Credit as hereinafter provided; and

(C) The Association is willing to make the Credit available upon the terms and conditions set forth hereinafter and in a project agreement of even date herewith² between the Association and ARC;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article 1

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions) :

(a) Paragraph 5 of Section 2.01 is amended to read as follows :

“ 5. The term ‘ Borrower ’ means India, acting by its President.”

(b) The following paragraph is added to Section 2.01 :

“ The term ‘ Project Agreement ’ has the meaning set forth in the Development Credit Agreement.”

¹ Came into force on 25 May 1971, upon notification by the Association to the Government of India.

² See p. 28 of this volume.

³ See p. 26 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 28 janvier 1971 entre l'INDE (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), agissant par l'intermédiaire de son Président, et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT : A) Que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer le coût en devises du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat en lui consentant un crédit aux conditions ci-après stipulées;

B) Que le Projet sera exécuté en partie par l'Agricultural Refinance Corporation (ci-après dénommée « l'ARC ») avec le concours de l'Emprunteur et qu'à ce titre, celui-ci mettra à la disposition de l'ARC un montant équivalant à 3 300 000 dollars prélevés sur le Crédit aux conditions ci-après stipulées;

C) Que l'Association est disposée à consentir le Crédit aux clauses et conditions stipulées ci-après dans un Contrat de même date relatif au Projet² conclu entre l'Association et l'ARC;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES, DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois des modifications ci-après, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat :

a) Le point 5 du paragraphe 2.01 est modifié comme suit :

« 5. Le terme « l'Emprunteur » désigne l'Inde, agissant par l'intermédiaire de son Président. »

b) Le point suivant est ajouté au paragraphe 2.01 :

« L'expression « Contrat relatif au Projet » a le sens défini dans le Contrat de crédit de développement. »

¹ Entré en vigueur le 25 mai 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

² Voir p. 29 du présent volume.

³ Voir p. 27 du présent volume.

(c) Section 5.01 is deleted.

(d) The words “ the Project Agreement ” are added after the words “ the Development Credit Agreement ” in Section 6.06.

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings :

(a) “ Project Agreement ” means the agreement between the Association and ARC of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Project Agreement;

(b) “ Subsidiary Loan Agreement ” means the agreement to be entered into between the Borrower and ARC pursuant to Section 3.01 (c) of this Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement;

(c) “ DAA ” means the Directorate of Agricultural Aviation of the Borrower established pursuant to resolution No. 20-III/69-PPS, of the Borrower, dated February 13, 1971; and

(d) “ Participating Commercial Banks ” means those banks listed in the Second Schedule to the Reserve Bank of India Act, 1935, as it may be amended from time to time, which shall be eligible under the Agricultural Refinance Corporation Act, 1963, to borrow from ARC, and shall agree with ARC to participate in lending operations under Part A of the Project, subject to the conditions set forth or referred to in the Project Agreement.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to six million dollars (\$6,000,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule I to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

c) Le paragraphe 5.01 est supprimé.

d) Au paragraphe 6.06, le membre de phrase « du Contrat relatif au Projet » est ajouté après les mots « du Contrat de crédit de développement ».

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes, expressions et sigle suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le contrat de même date ci-joint, éventuellement modifié, entre l'Association et l'ARC, y compris toutes ses annexes;

b) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat, éventuellement modifié, à conclure entre l'Emprunteur et l'ARC, en application du paragraphe 3.01, c, du présent Contrat, y compris toutes ses annexes;

c) Le sigle « DAA » désigne la Directorate of Agricultural Aviation (Direction de l'aviation agricole) de l'Emprunteur, créée en vertu de la résolution n° 20 – III/69 – PPS, de l'Emprunteur en date du 13 février 1971;

d) L'expression « banques commerciales participantes » désigne les banques énumérées dans la deuxième annexe, éventuellement modifiée, à la loi indienne de 1935 relative à la Banque de réserve, qui rempliront les conditions nécessaires stipulées dans la loi de 1963 relative à l'Agricultural Refinance Corporation pour solliciter un emprunt de l'ARC, et conviendront de participer avec elle à des opérations de prêt au titre de la partie A du Projet, sous réserve des conditions stipulées ou visées dans le Contrat relatif au Projet.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat de crédit de développement, un crédit en diverses monnaies équivalant à six millions (6 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit comme il est prévu à l'annexe 1, éventuellement modifiée de temps à autre du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Section 2.03. The Closing Date shall be December 31, 1974 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.05. Service charges shall be payable semi-annually on May 15 and November 15 in each year.

Section 2.06. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each May 15 and November 15 commencing November 15, 1980 and ending May 15, 2020, each installment to and including the installment payable on May 15, 1990 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Section 2.07. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purpose of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall cause ARC to carry out Part A of the Project and shall carry out or cause the DAA to carry out Parts B and C of the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, agricultural and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) Without limitation or restriction upon any of the obligations of the Borrower set forth in paragraph (a) or (e) of this Section, the Borrower shall take all action including, in particular, to grant all necessary licenses, foreign exchange permits and other approvals required to ensure the prompt importation of (i) the aircraft and ancillary equipment listed in Schedule 4 to this Agreement within the time period specified therein, (ii) such spare parts of such aircraft as shall be reasonably required from time to time to assure the maintenance of an adequate stock throughout the economic life of such aircraft, and (iii) aircraft replacing any such aircraft lost or damaged beyond repair.

(c) The Borrower shall relend \$3,300,000 equivalent out of the proceeds of the Credit to ARC under a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and ARC under terms and conditions satisfactory to the Association, which shall include those set forth in Schedule 5 to this Agreement.

(d) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 31 décembre 1974 ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.05. Les commissions seront payables semestriellement le 15 mai et le 15 novembre de chaque année.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 15 mai et le 15 novembre de chaque année, à partir du 15 novembre 1980 et jusqu'au 15 mai 2020; les versements à effectuer jusqu'au 15 mai 1990 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.07. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur fera exécuter la partie A du Projet par l'ARC et il exécutera ou fera exécuter par le DAA les parties B et C du Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions et suivant les pratiques d'une bonne gestion administrative, agricole et financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Sans limitation ni restriction d'aucun de ses engagements stipulés à l'alinéa a ou à l'alinéa e du présent paragraphe, l'Emprunteur prendra toutes les mesures, y compris notamment la délivrance de toutes les licences, autorisations de sorties de devises et autres approbations, qui seront nécessaires à la prompte importation i) des aéronefs et équipements énumérés à l'annexe 4 du présent Contrat dans le délai stipulé, ii) des pièces détachées desdits aéronefs qui seront raisonnablement nécessaires de temps à autre pour maintenir un stock suffisant durant la vie économique de ces aéronefs, et iii) de tout aéronef destiné à remplacer un appareil détruit ou irréparable.

c) L'Emprunteur consentira à l'ARC, en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire à conclure entre eux, un prêt équivalant à 3 300 000 dollars prélevé sur le Crédit, à des clauses et conditions, y compris celles qui sont énoncées à l'annexe 5 du présent Contrat, jugées satisfaisantes par l'Association.

d) L'Emprunteur exercera les droits découlant pour lui du contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association

Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

(e) The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable ARC to perform all of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Section 3.02. In order to assist DAA in carrying out Part B of the Project, the Borrower shall : (i) make available to DAA the equivalent of \$1,000,000 out of the proceeds of the Credit ; and (ii) cause DAA to employ two internationally recruited qualified and experienced agricultural pilot instructors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.03. (a) Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured in accordance with the procedures set forth in Schedule 3 to this Agreement.

(b) The Borrower undertakes to insure, cause to be insured, or make adequate provision for the insurance of, the goods to be financed out of the proceeds of the Credit against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(c) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.04. (a) The Borrower shall cause to be furnished to the Association, promptly upon their preparation, the plans and implementation schedules for the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower shall cause DAA and ARC to : (i) maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project ; (ii) provide in ARC's loan agreements that the Association's representatives be at all times entitled to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents ; and (iii) furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expendi-

et à réaliser les fins du Crédit; à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne modifiera ou n'abrogera aucune disposition du contrat d'emprunt subsidiaire ni ne cédera le bénéfice ou ne renoncera au bénéfice d'aucune desdites dispositions.

e) L'Emprunteur prendra ou fera prendre par tous ses organismes toute mesure nécessaire de leur part pour que l'ARC puisse honorer les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt subsidiaire, et il ne prendra ni n'autorisera que soit prise aucune mesure qui risquerait de gêner l'exécution desdits engagements.

Paragraphe 3.02. Pour aider le DAA à exécuter la partie B du Projet, l'Emprunteur i) mettra à sa disposition l'équivalent d'un million de dollars prélevé sur le Crédit et ii) lui fera engager deux moniteurs pilotes compétents, recrutés au plan international, ayant de l'expérience dans l'aviation agricole et agréés par l'Association, à des conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.03. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat de marchandises ou de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit sera conforme aux procédures prévues à l'annexe 3 du présent Contrat.

b) L'Emprunteur assurera, fera assurer ou prendra des dispositions voulues pour que soient assurées les marchandises devant être financées par le Crédit contre les risques de mer, de transit, etc., entraînés par leur achat, leur transport et leur livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation. Les indemnités stipulées seront payables en une monnaie que l'Emprunteur pourra librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.04. a) L'Emprunteur fera remettre sans retard à l'Association les plans et programmes d'exécution du Projet, dès qu'ils seront prêts, et lui fera communiquer toutes les modifications importantes qui pourraient leur être apportées avec tous les détails que l'Association voudra raisonnablement connaître.

b) L'Emprunteur veillera à ce que le DAA et l'ARC : i) tiennent des livres permettant de suivre l'état d'avancement des travaux relatifs au Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit et de connaître leur utilisation dans le Projet; ii) prévoient dans les contrats d'emprunt de l'ARC que les représentants de l'Association auront à tout moment le droit d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par le Crédit, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournissent à l'Association tous les renseigne-

ture of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall cause DAA to maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial conditions of DAA in respect of the Project.

(b) The Borrower shall cause DAA to : (i) have its accounts and financial statements for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by the Accountant General; (ii) furnish to the Association as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said Accountant General, of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Association such other information concerning the accounts and financial statements of DAA and the audit thereof as the Association shall from time to time reasonably request.

Section 4.02. The Borrower shall (i) cause all DAA aircraft to be adequately maintained and repaired throughout their economic life; (ii) promptly replace any DAA aircraft financed out of the proceeds of the Credit which has been lost or damaged beyond repair; and (iii) allocate all necessary foreign exchange and issue all licenses and permits required to enable all other aircraft financed out of the proceeds of the Credit to be fully insured in a currency usable to replace or repair such aircraft; provided that the obligations set forth in sub-paragraph (i) and (ii) shall remain in effect for a period of ten years counted from the Effective Date.

Section 4.03. To assist in the carrying out of the Project the Borrower shall cause DAA to establish a training center under the supervision of qualified and experienced personnel acceptable to the Association and to undertake a pilot and engineer training program, including provision of flight instruction abroad, satisfactory to the Association. The Borrower shall promptly provide DAA with all funds required for the center and for such overseas training.

Section 4.04. The Borrower shall undertake performance studies on the aerial application of chemicals in its territories and shall for the purpose employ one or more qualified and experienced institutions acceptable to the Association under terms of reference satisfactory to the Association.

ments qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit ainsi que sur les marchandises et les services financés par lesdits fonds.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur veillera à ce que le DAA tienne des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière au regard du Projet.

b) L'Emprunteur veillera à ce que le DAA : i) fasse vérifier par le comptable général et suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et états financiers de chaque exercice; ii) remette à l'Association, dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon six mois au plus tard après la clôture de chaque exercice, A) des copies certifiées conformes de ses états financiers ainsi vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification dudit comptable général dans la forme et avec les détails que l'Association aura raisonnablement demandés; iii) communique à l'Association tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet desdits comptes et états financiers du DAA et de leur vérification.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur i) veillera à ce que tous les aéronefs du DAA soient bien entretenus et réparés durant toute leur vie économique; ii) remplacera sans retard tout aéronef du DAA acquis au moyen des fonds provenant du Crédit et qui aura été détruit ou sera irréparable; iii) allouera toutes les devises et délivrera toutes les licences et autorisations nécessaires pour que puissent être assurés intégralement tous les autres aéronefs dont l'acquisition est financée par le Crédit, dans une monnaie pouvant être utilisée pour les remplacer ou les réparer, étant entendu que les engagements énoncés aux points i et ii resteront en vigueur pendant une période de dix années à compter de la date d'entrée en vigueur.

Paragraphe 4.03. Pour contribuer à l'exécution du Projet, l'Emprunteur fera créer par le DAA un centre de formation, dirigé par du personnel compétent et expérimenté agréé par l'Association, pour mener un programme jugé satisfaisant par celle-ci de formation de pilotes et de mécaniciens comportant des stages de pilotage à l'étranger. L'Emprunteur fournira sans retard au DAA tous les fonds nécessaires à la création du centre et à ladite formation à l'étranger.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur fera des études sur l'épandage aérien de produits chimiques sur ses territoires et fera appel à cette fin aux services d'une ou de plusieurs institutions compétentes et expérimentées agréées par l'Association conformément à un mandat jugé satisfaisant par elle :

Section 4.05. The Borrower shall: (i) assist its state governments in drawing up annual aerial plant protection programs; and (ii) use its best efforts to ensure that all costs required for the effective implementation of such programs be met.

Section 4.06. The Borrower shall ensure that (i) the level of rates charged for aerial application work undertaken by DAA are not lower than those set by the Borrower for private aerial operators; (ii) said rates are reviewed periodically in consultation with representatives of private aerial operators and adjusted as may be necessary so as to cover *inter alia* actual capital, operating and maintenance costs; and (iii) except for cases where subsidies are required to encourage participation in aerial application programs, farmers pay the full cost of such work.

Section 4.07. The Borrower shall cause DAA to fully cooperate with ARC in order to assist in the carrying out of Part A of the Project.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the performance by ARC of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of DAA and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition of DAA and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur i) aidera les Gouvernements des Etats de l'Inde à élaborer des programmes annuels de protection aérienne des végétaux et ii) agira au mieux pour que soient couverts tous les frais nécessaires à la mise en œuvre efficace de ces programmes.

Paragraphe 4.06. L'Emprunteur veillera i) à ce que les tarifs des travaux d'épandage aérien exécutés par le DAA ne soient pas inférieurs aux tarifs fixés par lui des travaux similaires exécutés par des compagnies privées, ii) que lesdits tarifs soient revus périodiquement en consultation avec les représentants des compagnies privées d'épandage aérien et ajustés autant qu'il sera nécessaire pour notamment couvrir le montant réel du capital et les frais d'exploitation et d'entretien et iii) qu'hormis les cas où des subventions sont nécessaires pour encourager la participation à des programmes d'épandage aérien, les exploitants agricoles acquittent la totalité des frais encourus.

Paragraphe 4.07. L'Emprunteur veillera à ce que le DAA coopère pleinement avec l'ARC à l'exécution de la partie A du Projet.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront, de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur des questions relatives à l'exécution de s'engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, à l'exécution des engagements que l'ARC a pris dans le contrat d'emprunt subsidiaire, à l'administration, aux activités et à la situation financière du DAA et au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourrait raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, ainsi que sur sa dette extérieure, celle de l'une quelconque de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de l'un quelconque de ses organismes ou de l'une quelconque des subdivisions politiques dudit organisme.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les activités et la situation financière du DAA et, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

(b) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the performance by the Borrower of its other obligations under the Development Credit Agreement or the performance by ARC of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified :

- (a) A default shall occur in the performance of any obligation on the part of ARC under the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and ARC.

b) L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution des autres engagements qu'il a pris dans le présent Contrat ou que l'ARC a pris dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat et le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

a) Le fait que l'ARC n'a pas honoré un engagement qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet ou dans le contrat d'emprunt subsidiaire et que ce manquement subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et à l'ARC.

- (b) ARC shall have become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by ARC or by others whereby any of the property or assets of ARC shall or may be distributed among its creditors.
- (c) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of ARC or for the suspension of its operations.
- (d) A default shall occur in the performance of any obligation on the part of any Participating Commercial Bank or ARC under an agreement entered into pursuant to Section 2.02 (ii) of the Project Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and ARC.

Section 7.03. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional event is specified :

An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that ARC will be able to perform its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions :

- (a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of ARC have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (b) The execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and ARC, respectively, have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association :

- (a) That the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, ARC, and constitutes a valid and binding obligation of ARC in accordance with its terms.
- (b) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and ARC, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and ARC in accordance with its terms.
- (c) That DAA shall have appointed a Director and a Deputy Director in charge of training, both acceptable to the Association.

- b) Le fait que l'ARC ne peut plus acquitter ses dettes à leur échéance ou qu'elle a pris ou que d'autres ont pris des mesures ou des dispositions aux termes desquelles l'un quelconque de ses biens ou avoirs doit ou peut être réparti entre ses créanciers.
- c) Le fait que l'Emprunteur, ou une autre autorité compétente, a pris une mesure visant à dissoudre l'ARC, à mettre fin à son statut d'entreprise publique ou à suspendre ses activités.
- d) Le fait qu'une banque commerciale participante ou l'ARC n'ont pas honoré un engagement qu'elles ont pris dans un contrat conclu en application du paragraphe 2.02, ii, du Contrat relatif au Projet et que ce manquement subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et à l'ARC.

Paragraphe 7.03. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

Le fait qu'une situation exceptionnelle se produit qui rend improbable que l'ARC soit en mesure d'honorer les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet ou dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de l'ARC auront été dûment autorisées ou ratifiées par les organes sociaux et les pouvoirs publics, suivant toutes les procédures réglementaires;
- b) La signature et la remise du contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de l'ARC auront été dûment autorisées ou ratifiées par les organes sociaux et les pouvoirs publics, suivant toutes les procédures réglementaires.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par l'ARC et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour elle un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.
- b) Que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et l'ARC et signé et remis en leur nom et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.
- c) Que la DAA a nommé un Directeur et un Directeur adjoint de la formation agréés par l'Association.

Section 8.03. The date April 28, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.04. The obligations of the Borrower under Articles III, IV and V and the provisions of Section 7.02 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date ten years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Secretary or Joint Secretary to the Government of India in the Ministry of Finance, or a Director in the Ministry of Finance, Department of Economic Affairs, of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purpose of Section 9.01 of the General Conditions :

For the Borrower :

Ministry of Finance
Department of Economic Affairs
New Delhi, India
Cable address :
Ecofairs
New Delhi

For the Association :

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

India :

By L. K. JHA
Authorized Representative

International Development Association :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 28 avril 1971.

Paragraphe 8.04. Les engagements qui découlent pour l'Emprunteur des articles III, IV et V et des dispositions du paragraphe 7.02 du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle le présent Contrat prendra fin ou 10 ans après la date de sa signature si celle-ci est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Secrétaire ou le Secrétaire adjoint du Gouvernement indien au Ministère des finances ou un Directeur du Département des affaires économiques au Ministère des finances.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministry of Finance
Department of Economic Affairs
New Delhi (Inde)

Adresse télégraphique :

Ecofairs
New Delhi

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique) à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Inde :

Le Représentant autorisé,
L. K. JHA

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of imported items to be financed out of the proceeds of the Credit and the allocation of amounts of the Credit to each category :

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>
I. Aircraft	3,543,000
II. Ancillary equipment	100,000
III. Aircraft replacement and overseas insurance	1,063,000
IV. Aircraft spare parts	709,000
V. Training	65,000
VI. Unallocated	520,000
TOTAL	<u>6,000,000</u>

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

- (a) expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower;
- (b) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (c) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof.

3. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above :

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project, which forms a part of India's plant protection program, consists of the improvement and expansion of aerial plant protection services to Indian farmers. It includes :

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de marchandises et de services importés devant être financées par le Crédit et le montant du Crédit affecté à chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.U.)</i>
I. Avions	3 543 000
II. Equipements auxiliaires	100 000
III. Remplacement des aéronefs et assurance à l'étranger	1 063 000
IV. Pièces détachées d'avions	709 000
V. Formation	65 000
VI. Fonds non affectés	520 000
	TOTAL <u>6 000 000</u>

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;
- b) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- c) Pour payer des impôts perçus par l'Emprunteur, en vertu de sa législation ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur des marchandises ou des services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture.

3. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet, qui fait partie du programme indien de protection des végétaux, a pour objet d'améliorer et d'étendre les services de protection des végétaux par l'aviation fournis aux agriculteurs indiens. Il se compose des éléments suivants :

- A. Provision of aircraft and ancillary equipment to qualified private aviation operators through a credit program to be administered by ARC for fleet renovation, expansion and operation.
- B. (1) Provision of new aircraft and ancillary equipment to the Directorate of Agricultural Aviation and replacement of such aircraft as may be lost or damaged beyond repair.
- (2) Provision of training facilities and programs for agricultural pilots and aircraft engineers, including retention of services of two internationally recruited agricultural pilot instructors for at least one year.
- (3) Promotion and organization of aerial plant protection in the Borrower's states.
- (4) Evaluation of Project performance.
- C. (1) Provision of aircraft spare parts.
- (2) Provision of adequate insurance for private operators' aircraft financed out of the proceeds of the Credit.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

The following procedures will be followed in the procurement of specialized fixed wing aircraft and helicopters suitable for agricultural aerial spraying and training, ancillary equipment and aircraft spare parts :

1. Purchases will be based on private operators' preferences for makes and models subject to technical approval by DAA, based on standards agreed upon with the Association. These standards will be published by DAA.
2. Purchases will be made only from suppliers which shall have offered DAA reasonable assurances that they shall maintain an adequate spare parts stock* located and available within the territories of the Borrower and that they will provide satisfactory after-sales services.
3. Before approving suppliers, DAA will afford the Association reasonable opportunity to review DAA's evaluation of suppliers.
4. Purchases by DAA will be the responsibility of a procurement committee to be set up, which will include representatives of the Ministries of Agriculture and Finance and of the Directorate of Civil Aviation and Supplies and Disposal.

* For the aircraft financed out of the proceeds of the Credit as well as for other aircraft imported into the Borrower's territories for agricultural purposes.

SCHEDULE 4

EQUIPMENT REQUIRED FOR THE PROJECT

	<i>Estimated Number of Units to be Imported during</i>			
	<i>1971</i>	<i>1972</i>	<i>1973</i>	<i>Total</i>
1. <i>Aircraft</i>				
<i>Helicopters</i>	8	12	15	35
<i>Fixed wing aircraft</i>	11	18	18	47

- A. Livraison d'avions et d'équipements auxiliaires à des compagnies privées d'aviation compétentes grâce à un programme de crédit géré par l'ARC et visant à rénover le parc aéronautique, à l'accroître et à l'exploiter.
- B. 1) Livrer des avions et des équipements auxiliaires neufs au Directorate of Agricultural Aviation et remplacer les appareils détruits ou irréparables.
- 2) Offrir des moyens et des programmes de formation aux pilotes et mécaniciens d'aviation agricole et notamment s'assurer, pendant au moins une année, des services de deux moniteurs pilotes d'aviation agricole recrutés au plan international.
- 3) Encourager et organiser la protection des végétaux par l'aviation dans les Etats de l'Emprunteur.
- 4) Evaluer les résultats du Projet.
- C. 1) Fournir les pièces détachées d'avions.
- 2) Assurer convenablement les avions des compagnies privées financées par le Crédit.

ANNEXE 3

PASSATION DES MARCHÉS

Les modalités d'achat d'hélicoptères et d'avions spécialement équipés pour l'épandage agricole et pour la formation de pilotes et de mécaniciens, et les modalités d'achat d'équipements auxiliaires et de pièces détachées d'aviation seront les suivantes :

1. Les achats se feront suivant la préférence des compagnies privées pour telle marque ou tel modèle, sous réserve de l'accord technique du DAA eu égard aux normes convenues avec l'Association et publiées par le DAA.

2. Il ne sera passé de commande qu'après des fournisseurs qui auront donné au DAA des garanties raisonnables qu'ils maintiendront un stock* suffisant de pièces détachées sur les territoires de l'Emprunteur et qu'ils assureront un service après-vente satisfaisant.

3. Avant d'agréer un fournisseur, le DAA donnera à l'Association la possibilité raisonnable de revoir l'évaluation à laquelle elle a procédé à son sujet.

4. La responsabilité des achats du DAA incombera à un comité des achats (à créer) qui comprendra des représentants des ministères de l'agriculture et des finances et de la direction de l'aviation civile.

* Pour les avions financés par le Crédit et pour les autres appareils importés sur les territoires de l'Emprunteur à des fins agricoles.

ANNEXE 4

MATÉRIEL NÉCESSAIRE À L'EXÉCUTION DU PROJET

	Nombre probable d'unités à importer en			
	1971	1972	1973	Total
I. Aéronefs				
Hélicoptères	8	12	15	35
Avions à voilure fixe	11	18	18	47

	<i>Estimated Number of Units to be Imported during</i>			<i>Total</i>
	<i>1971</i>	<i>1972</i>	<i>1973</i>	
II. Ancillary Equipment				
Safety equipment (sets)	19	30	33	82
Aircraft tools (sets)	2	2	3	7
Special agricultural equipment (sets)	6	10	11	27

SCHEDULE 5

PRINCIPAL TERMS OF SUBSIDIARY LOAN AGREEMENT

The following sets forth the principal terms and conditions under which the proceeds of the Credit or the equivalent thereof shall be lent by India to ARC and by ARC to Participating Commercial Banks (hereinafter PCBs):

1. Lending Terms. India to ARC:

- (a) Repayment terms: set to coincide, more or less, with expected collections of loans granted by ARC to PCBs under the Project. To the extent that amounts under the Subsidiary Loan Agreement are not repaid by ARC to PCBs under the Project such amounts shall be repaid by ARC to India over a period not exceeding nine years.
- (b) Interest rate: not less than 5½% per annum on outstanding balance.
- (c) Exchange risk: for account of India.

2. Lending Terms. ARC to PCBs:

- (a) Amount: ARC would refinance loans for aircraft and equipment made by PCBs to private aircraft operators for the purpose of the Project.
- (b) Repayment terms: set to coincide, more or less, with expected collections of loans granted by PCBs under the Project.
- (c) Interest rate: not less than 7% per annum on outstanding balance.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

	Nombre probable d'unités à importer en			
	1971	1972	1973	Total
II. <i>Équipements auxiliaires</i>				
Matériel de sécurité (par jeu complet)	19	30	33	82
Outils d'aéronefs (par jeu complet)	2	2	3	7
Matériel agricole spécial (par jeu complet)	6	10	11	27

ANNEXE 5

CLAUSES PRINCIPALES DU CONTRAT D'EMPRUNT SUBSIDIAIRE

Les principales clauses et conditions auxquelles l'Inde consentira à prêter à l'ARC et l'ARC à reprêter aux banques commerciales participantes (ci-après dénommées « les BCP ») les fonds provenant du Crédit ou leur équivalent sont stipulées ci-après :

1. Conditions du prêt de l'Inde à l'ARC :
 - a) Remboursement : fixé de manière à coïncider approximativement avec le recouvrement des prêts consentis par l'ARC aux BCP au titre du Projet. Les montants prévus dans le contrat d'emprunt subsidiaire que l'ARC n'aura pas reprêtés aux BCP au titre du Projet, seront remboursés à l'Inde sur une période de neuf ans au plus.
 - b) Taux d'intérêt : au moins 5½ p. 100 par an sur le solde non prélevé.
 - c) Risque de change : au compte de l'Inde.
2. Conditions des prêts de l'ARC aux BCP :
 - a) Montant : l'ARC refinancera les prêts concernant les aéronefs et les matériels consentis par les BCP aux compagnies privées d'aviation aux fins du Projet.
 - b) Remboursement : fixé de manière à coïncider approximativement avec le recouvrement des prêts consentis par les BCP au titre du Projet.
 - c) Taux d'intérêt : au moins 7 p. 100 par an sur le solde non prélevé.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.]

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated January 28, 1971, between INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) and AGRICULTURAL REFINANCE CORPORATION (hereinafter called ARC).

WHEREAS by a development credit agreement of even date herewith¹ between India (hereinafter called the Borrower) and the Association (hereinafter referred to as the Development Credit Agreement), the Association has agreed to make available to the Borrower an amount in various currencies equivalent to \$6,000,000, on the terms and conditions set forth in the Development Credit Agreement, but only on condition that ARC agree to undertake such obligations toward the Association as hereinafter set forth;

WHEREAS by a subsidiary loan agreement between the Borrower and ARC, an amount equivalent to \$3,300,000 out of the proceeds of the credit provided for under the Development Credit Agreement will be made available to ARC on terms approved by the Association; and

WHEREAS ARC, in consideration of the Association's entering into the Development Credit Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Development Credit Agreement and in the General Conditions² (as so defined) have the respective meanings therein set forth.

Article II

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 2.01. ARC shall carry out or cause Participating Commercial Banks to carry out Part A of the Project described in Schedule 2 to the Development Credit Agreement with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial and agricultural lending practices and shall for the purpose follow and obtain the agreement of Participating Commercial Banks to follow the operating and appraisal policies and procedures set forth in Schedules 1 and 2 to this Agreement.

Section 2.02. ARC shall (i) enter into a Subsidiary Loan Agreement with the Borrower under terms and conditions which shall have been approved by the Association and (ii) except as the Association shall otherwise agree, relend the amount borrowed under the Subsidiary Loan Agreement to Participating Commercial Banks pursuant to agreements containing terms and conditions including, *inter alia*, those set

¹ See p. 4 of this volume.

² See p. 26 of this volume.

CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 28 janvier 1971, entre l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association ») et l'AGRICULTURAL REFINANCE CORPORATION (ci-après dénommée « l'ARC »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un contrat de même date (ci-après dénommé le Contrat de crédit de développement¹) entre l'Inde (ci-après dénommée l'Emprunteur) et l'Association, l'Association a consenti à l'Emprunteur un crédit en diverses monnaies équivalant à six millions (6 000 000) de dollars aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat de crédit de développement, mais seulement à condition que l'ARC accepte de prendre à l'égard de l'Association certains engagements stipulés dans le présent Contrat;

CONSIDÉRANT que par un contrat d'emprunt subsidiaire entre l'Emprunteur et l'ARC, un montant équivalant à 3 300 000 dollars prélevé sur les fonds provenant du Crédit prévu dans le Contrat de crédit de développement sera mis à la disposition de l'ARC à des conditions approuvées par l'Association, et

CONSIDÉRANT que, du fait que l'Association a conclu le Contrat de crédit de développement avec l'Emprunteur, l'ARC a consenti à prendre les engagements définis ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes, expressions et sigles définis dans le Contrat de crédit de développement et dans les Conditions générales² qui y sont visées conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 2.01 L'ARC exécutera ou fera exécuter par les banques commerciales participantes la partie A du Projet décrit à l'annexe 2 du Contrat de crédit de développement avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les pratiques d'une bonne gestion administrative, financière et agricole en matière de prêt. A cette fin, elle suivra et obtiendra des banques commerciales participantes qu'elles suivent les principes et modalités d'exécution et d'évaluation énoncées aux annexes 1 et 2 du présent Contrat.

Paragraphe 2.02. L'ARC i) conclura avec l'Emprunteur un contrat d'emprunt subsidiaire dont les clauses et conditions auront été approuvées par l'Association et ii) à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, reprêtera la somme empruntée en vertu dudit Contrat aux banques commerciales participantes, aux termes de contrats dont les clauses et conditions, notamment celles stipulées à l'annexe

¹ Voir p. 5 du présent volume.

² Voir p. 27 du présent volume.

forth in Schedule 2 to this Agreement, approved by the Association. ARC shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement and its agreements with Participating Commercial Banks in such a manner as to protect the interests of the Borrower and the Association, and shall not, except as the Association may otherwise agree, take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving any provision of the Subsidiary Loan Agreement or any agreement with a Participating Commercial Bank entered into pursuant to provision (ii) above.

Section 2.03. (a) Except as the Association shall otherwise agree, the goods required for Part A of the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit relent to ARC by the Borrower shall be procured in accordance with the procedures set forth in Schedule 3 to the Development Credit Agreement.

(b) ARC undertakes to cause to be insured, or cause that adequate provision be made for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit relent to it by the Borrower against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable to replace or repair such goods.

(c) Except as the Association may otherwise agree, ARC shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit relent to it by the Borrower to be used exclusively for the Project.

Section 2.04. (a) ARC shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans and contract documents for the Project, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) ARC: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods financed out of the proceeds of the Credit relent to it by the Borrower, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of such proceeds and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit so relent to it and the goods financed out of such proceeds.

Article III

MANAGEMENT AND OPERATIONS OF ARC

Section 3.01. ARC shall appoint a qualified and experienced senior officer to be in charge of its operations in respect of the Project until Part A of the Project is completed.

Section 3.02. ARC shall cause to be taken out and maintained with responsible insurers, insurance of the goods financed out of the proceeds of the Credit relent to it by the Borrower against such risks and in such amounts as shall be consistent with

2 du présent Contrat, auront été approuvées par l'Association. L'ARC exercera les droits que lui confèrent le contrat d'emprunt subsidiaire et les contrats qu'elle aura conclus avec les banques commerciales participantes de manière à sauvegarder les intérêts de l'Emprunteur et de l'Association et, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, elle ne prendra ni n'approuvera aucune mesure qui aurait pour effet de modifier ou d'abroger l'une quelconque des dispositions du contrat d'emprunt subsidiaire ou d'un contrat avec une banque commerciale participante conclu en application du point ii) ci-dessus ou de lui faire céder le bénéfice ou renoncer au bénéfice de l'une quelconque desdites dispositions.

Paragraphe 2.03. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, les achats de marchandises nécessaires à l'exécution de la partie A du Projet et devant être financés par le crédit reprêté à l'ARC par l'Emprunteur, seront conformes aux procédures prévues à l'annexe 3 du Contrat de crédit de développement.

b) L'ARC fera assurer ou fera prendre les dispositions voulues pour que soient assurées les marchandises importées devant être financées par le crédit reprêté par l'Emprunteur contre les risques de mer, de transit, etc., entraînés par l'achat et le transport desdites marchandises et leur livraison au lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie qui pourra être librement utilisée pour remplacer ou réparer ces marchandises.

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'ARC veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit que lui aura reprêté l'Emprunteur soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 2.04. a) L'ARC remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans et pièces de contrat relatifs au Projet, avec tous les détails que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'ARC : i) tiendra des livres permettant de suivre l'état d'avancement des travaux relatifs au Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'identifier les marchandises financées par les fonds provenant du Crédit que lui aura reprétés l'Emprunteur et de connaître leur utilisation dans le Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par lesdits fonds, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit qui lui auront ainsi été reprétés et sur les marchandises financées par lesdits fonds.

Article III

GESTION ET ACTIVITÉS DE L'ARC

Paragraphe 3.01. L'ARC nommera une personne compétente et expérimentée pour diriger ses activités au regard du Projet jusqu'à l'achèvement de la partie A de celui-ci.

Paragraphe 3.02. L'ARC fera contracter et maintenir auprès d'assureurs solvables une assurance sur les marchandises financées par le Crédit que lui aura reprêté l'Emprunteur contre les risques et pour les montants compatibles avec une bonne

sound practice. For such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable to repair or replace the insured goods.

Article IV

FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. ARC shall maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices its operations and financial condition in respect of the Project.

Section 4.02. ARC shall : (i) establish separate accounts in respect of all funds disbursed and received on account of the Project; (ii) have such accounts audited annually in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Association; (iii) furnish to the Association as soon as available, but in any case not later than four months after the end of each such year, (A) certified copies of its financial statements for such year and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and (iv) furnish to the Association such other information concerning the accounts and financial statements of ARC and the audit thereof as the Association shall from time to time reasonably request.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Association and ARC shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Association and ARC shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under this Agreement, the administration, operations and financial condition of ARC and other matters relating to the purpose of the Credit.

Section 5.02. The Association and ARC shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the performance by either of them of its obligations under this Agreement, the performance of ARC and the Borrower under the Subsidiary Loan Agreement, and the performance of Participating Commercial Banks in respect of the Project.

Section 5.03. ARC shall cause the Association's representatives to be entitled to inspect all properties and equipment financed in whole or in part out of the proceeds of the Subsidiary Loan Agreement and any relevant records and documents.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION; CANCELLATION AND SUSPENSION

Section 6.01. This Agreement shall come into force and effect on the date upon which the Development Credit Agreement becomes effective.

pratique commerciale. Les indemnités stipulées seront payables dans une monnaie librement utilisable pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

Article IV

ENGAGEMENTS FINANCIERS

Paragraphe 4.01. L'ARC tiendra des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière au regard du Projet.

Paragraphe 4.02. L'ARC i) tiendra des comptes séparés de tous les fonds déboursés et encaissés au titre du Projet; ii) fera vérifier lesdits comptes tous les ans par des comptables indépendants agréés par l'Association et suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, iii) adressera à l'Association, dès qu'ils seront prêts mais de toute façon quatre mois au plus après la clôture de chaque exercice, A) des copies certifiées conformes de ses états financiers dudit exercice, et B) le rapport de vérification desdits comptables, dans la forme et avec les détails que l'Association aura raisonnablement demandés et iv) communiquera à l'Association tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet des comptes et états financiers de l'ARC et de leur vérification.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Association et l'ARC coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'une ou l'autre, elles conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'elles ont pris dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière de l'ARC et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit.

Paragraphe 5.02. L'Association et l'ARC s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, l'exécution des engagements qu'elles ont pris dans le présent Contrat, l'exécution des engagements que l'ARC et l'Emprunteur ont pris dans le contrat d'emprunt subsidiaire et l'action des banques commerciales participantes au regard du Projet.

Paragraphe 5.03. L'ARC fera donner aux représentants de l'Association le droit d'inspecter tous les biens et matériels financés, en totalité ou en partie, par les fonds visés dans le contrat d'emprunt subsidiaire et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant.

Article VI

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXTINCTION; ANNULATION

Paragraphe 6.01. Le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date où le Contrat de crédit de développement prendra effet.

Section 6.02. (a) This agreement and all obligations of the Association and of ARC thereunder shall terminate on the earlier of the following two dates :

- (i) the date on which the Development Credit Agreement shall terminate in accordance with its terms; or
- (ii) a date ten years after the date of this Agreement.

(b) If the Development Credit Agreement terminates in accordance with its terms before the date specified in paragraph (a) (ii) of this Section, the Association shall promptly notify ARC of this event and, upon the giving of such notice, this Agreement and all obligations of the parties thereunder shall forthwith terminate.

Section 6.03. All the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect notwithstanding any cancellation or suspension under the Development Credit Agreement.

Article VII

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 7.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable, telex or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address hereinafter specified or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are :

For the Association :

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address :

Indevas
Washington, D.C.

For ARC :

Managing Director
Agricultural Refinance Corporation
Garment House
Dr. Annie Besant Road
Worli, Bombay, 18 WB
India

Cable address :

Agricultural Refinance Corporation
Garment House
Bombay

Paragraphe 6.02. a) Le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour l'Association et pour l'ARC prendront fin à la première des deux dates ci-après :

- i) la date à laquelle le Contrat de crédit de développement prendra fin conformément à ses dispositions ; ou
- ii) dix ans après la date du présent Contrat.

b) Si le Contrat de crédit de développement s'éteint conformément à ses dispositions avant la date visée à l'alinéa a, ii, du présent paragraphe, l'Association en informera sans retard l'ARC et le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties prendront fin immédiatement.

Paragraphe 6.03. Toutes les dispositions du présent Contrat resteront pleinement en vigueur nonobstant toute annulation ou suspension en vertu du Contrat de crédit de développement.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat, ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions de ce Contrat, se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble, télex ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que ladite partie aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H. Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Indevas
Washington, D.C.

Pour l'ARC :

Managing Director
Agricultural Refinance Corporation
Garment House
Dr. Annie Besant Road
Worli, Bombay, 18 WB
(Inde)

Adresse télégraphique :

Agricultural Refinance Corporation
Garment House
Bombay

Section 7.02. Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Agreement on behalf of ARC may be taken or executed by its Managing Director or such other person or persons as ARC shall designate in writing.

Section 7.03. ARC shall furnish to the Association sufficient evidence of the authority and the authenticated specimen signature of the person or persons who will, on behalf of ARC, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by ARC pursuant to any of the provisions of this Agreement.

Section 7.04. This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original, and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Development Association :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Agricultural Refinance Corporation :

By L. K. JHA
Authorized Representative

SCHEDULE I

OPERATING POLICIES AND PROCEDURES

Private operators will present their loan applications directly to the Participating Commercial Banks (hereinafter PCBs). PCBs will process them according to their normal standards and procedures, and will forward those they are willing to accept to ARC for review and approval, which will be done in consultation with DAA.

PCBs will assume the entire commercial risk involved in loans to private operators. They will require private operators to (a) mortgage the aircraft to be financed by the loan; (b) carry and assign to the PCBs an adequate insurance policy on such aircraft; and (c) maintain appropriate project accounts which will be audited and certified by independent auditors.

PCBs will fix the term of their loans in accordance with the operators' repayment ability. These terms may range up to 9 years, including a grace period, if any, of up to 4 years. Interest rates will be in line with prevailing commercial rates for medium- and long-term loans at the time loans to operators are made and not less than 8.5% per year.

Paragraphe 7.02. Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés, au nom de l'ARC, en vertu du présent Contrat, pourront l'être par son Directeur ou par toute autre personne ou toutes autres personnes que l'ARC désignera par écrit.

Paragraphe 7.03. L'ARC fournira à l'Association une preuve suffisante de la qualité de la personne ou des personnes qui, en son nom, prendront les mesures ou signeront les documents qu'elle doit ou peut prendre ou signer aux termes de l'une quelconque des dispositions du présent Contrat; elle fournira également un spécimen certifié conforme de la signature de chacune desdites personnes.

Paragraphe 7.04. Le présent Contrat pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul document.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour l'Agricultural Refinanced Corporation :

Le Représentant autorisé,
L. K. JHA

ANNEXE I

PRINCIPES ET MODALITÉS D'EXÉCUTION

Les compagnies privées d'aviation présenteront les demandes de prêt directement aux banques commerciales participantes (ci-après dénommées « les BCP ») qui les examineront suivant leurs normes et procédures habituelles et transmettront à l'ARC, pour examen et approbation, en consultation avec le DAA, celles qu'elles sont disposées à retenir.

Les BCP assumeront la totalité du risque commercial que comportent les prêts à des compagnies privées. Elles exigeront de ces dernières a) qu'elles prennent une hypothèque sur les aéronefs devant être financés par lesdits prêts; b) qu'elles contractent des assurances suffisantes pour leurs appareils et leur en cèdent le bénéfice; c) qu'elles tiennent les comptes nécessaires du Projet et les fassent vérifier et certifier par des comptables indépendants.

Les BCP fixeront le tableau d'échéance des prêts qu'elles consentiront d'après la capacité de remboursement des compagnies. Le remboursement pourra s'échelonner sur neuf ans au plus, y compris, s'il y a lieu, une période de franchise de quatre ans au plus. Les taux d'intérêt seront comparables aux taux commerciaux sur les prêts à moyen et à long termes en vigueur au moment où les prêts seront consentis aux compagnies, et d'au moins 8,5 p. 100 par an.

PCBs will supervise their loans and promptly report to ARC any measures they propose against possible defaulters. ARC shall promptly advise DAA of the proposed measures.

ARC will refinance aircraft and equipment loans made by the PCBs under the Project. ARC, assisted by DAA for technical and operational assessments, will apply sound financial, appraisal and supervision standards for loans made by PCBs, and will supervise the administration, disbursement and recovery of the proceeds of the Credit under the lending program to private operators.

SCHEDULE 2

ADDITIONAL CONDITIONS TO BE MET BY PARTICIPATING COMMERCIAL BANKS

In addition to the principal terms enumerated under paragraph 2, Schedule 5, of the Development Credit Agreement, the following conditions shall be met in ARC lending to Participating Commercial Banks (hereinafter PCBs).

1. The PCBs will be required to open on their books a separate account through which these funds shall flow. Such accounts shall (i) identify each loan made by the PCB; (ii) identify the goods financed out of such loans; and (iii) reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the administration of such account and of each such loan.

2. The PCBs will be required to have the accounts referred to in paragraph 1 audited annually by independent auditors acceptable to ARC and to transmit to ARC, promptly after their preparation and not later than three months after the close of the PCBs' financial year to which they relate, certified copies of the financial statements relating to such accounts and a signed copy of the auditors' report.

3. The PCBs will be required to ensure that all procurement of goods financed out of the loans they will make to private aircraft operators and to be refinanced by ARC be made pursuant to the procedures set forth in Schedule 3 to the Development Credit Agreement, and that the proceeds of such loans be used exclusively for the purposes for which they shall have been granted.

Les BCP surveilleront l'utilisation des prêts qu'elles auront consentis et informeront sans retard l'ARC de toute mesure qu'elles comptent prendre en cas de manquement. L'ARC informera sans retard le DAA des mesures proposées.

L'ARC refinancera les prêts pour les avions et les matériels consentis par les BCP au titre du Projet. S'aidant des évaluations techniques et pratiques du DAA, elle utilisera de bonnes normes de finance, d'évaluation et de contrôle des prêts consentis par les BCP et elle surveillera la gestion, les décaissements et le recouvrement des fonds provenant du Crédit dans le cadre du programme de prêt aux compagnies privées.

ANNEXE 2

CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES BANQUES COMMERCIALES PARTICIPANTES

Outre les clauses principales énumérées au paragraphe 2 de l'annexe 5 du Contrat de crédit de développement, les banques commerciales participantes (ci-après dénommées « BCP ») devront également remplir les conditions ci-après pour bénéficier des prêts de l'ARC.

1. Les BCP devront ouvrir dans leurs livres des comptes séparés pour les mouvements des fonds en question. Ces comptes i) identifieront chaque prêt consenti par une BCP; ii) identifieront les marchandises financées par lesdits prêts; iii) donneront, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de la gestion desdits comptes et de chaque prêt.

2. Les BCP devront faire vérifier chaque année par des comptables indépendants agréés par l'ARC les comptes visés au paragraphe 1 et remettre à l'ARC dès qu'elles seront prêtes et trois mois au plus tard, après la clôture de l'exercice sur lequel ils portent, des copies certifiées conformes des états financiers correspondants et un exemplaire signé du rapport de vérification.

3. Les BCP devront veiller à ce que tout achat de marchandises financé à l'aide des prêts qu'elles consentiront aux compagnies privées et devant être refinancés par l'ARC soit conforme aux procédures prévues à l'annexe 3 du Contrat de crédit de développement et à ce que les fonds provenant de ces prêts soient utilisés exclusivement aux fins pour lesquelles ils ont été accordés.

No. 11186

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
UNITED REPUBLIC OF TANZANIA**

**Development Credit Agreement—*Third Education Project*
(with annexed General Conditions Applicable to Development
Credit Agreements). Signed at Wasbington on 5 February 1971**

Authentic text : English.

Registered by the International Development Association on 22 June 1971.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE**

**Contrat de crédit de développement — *Troisième projet
relatif à l'enseignement* (avec, en annexe, les Conditions
générales applicables aux contrats de crédit de développement).
Signé à Washington le 5 février 1971**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 22 juin 1971.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 5, 1971, between UNITED REPUBLIC OF TANZANIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings :

- (a) " Rural Training Centers " means the rural training centers included in Part A of the Project ;
- (b) " Agricultural Training Institutes " means the agricultural training institutes included in Part B of the Project ; and
- (c) " Project " means the Project described in Schedule 2 to this Agreement.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to three million three hundred thousand dollars (\$3,300,000).

¹ Came into force on 10 May 1971, upon notification by the Association to the Government of the United Republic of Tanzania.

² See p. 66 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 5 février 1971, entre LA RÉPUBLIQUE DE TANZANIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969² et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve, toutefois, de la suppression de leur paragraphe 5.01 (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »).

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et les termes supplémentaires suivants ont le sens indiqué ci-après :

- a) Par « Centres de formation rurale », il faut entendre les centres de formation rurale mentionnés à la partie A du Projet;
- b) Par « Instituts de formation agricole », il faut entendre les instituts de formation agricole mentionnés dans la partie B du Projet; et
- c) Par « Projet », il faut entendre le Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à trois millions trois cent mille (3 300 000) dollars.

¹ Entré en vigueur le 10 mai 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement tanzanien.

² Voir p. 67 du présent volume.

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule I to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 1975 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.05. Service charges shall be payable semi-annually on April 15 and October 15 in each year.

Section 2.06. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each April 15 and October 15 commencing April 15, 1981 and ending October 15, 2020, each installment to and including the installment payable on October 15, 1990 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Section 2.07. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound technical, educational, financial and administrative practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

Section 3.02. In order to assist the Borrower in (a) the preparation of architectural briefs, lists of equipment, teaching materials and furniture for the Project, (b) the design of facilities for the educational institutions included in the Project, and (c) the preparation of bidding documents for the Project, the Borrower shall employ architectural and engineering consultants acceptable to

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte conformément aux dispositions de l'annexe 1 du présent Contrat, ladite annexe pouvant être modifiée de temps à autre, en vue de couvrir les dépenses effectuées (ou, si l'Association y consent, les dépenses à effectuer) pour payer le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet qui doivent être financés en application du présent Contrat de crédit de développement; il est toutefois entendu qu'à moins que l'Association n'en convienne autrement, il ne sera procédé à aucun tirage au titre de dépenses faites sur les territoires de pays membres de la Banque (à l'exception de la Suisse) ou pour le paiement de marchandises ou de services originaires de ces territoires.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 30 juin 1975 ou toute autre date dont pourront convenir l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.05. Les commissions seront payables semestriellement les 15 avril et 15 octobre de chaque année.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit prélevé sur le compte du Crédit par versements semestriels payables les 15 avril et 15 octobre à compter du 15 avril 1981, la dernière échéance étant le 15 octobre 2020; chaque versement jusqu'à l'échéance du 15 octobre 1990 comprise sera égal à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) du principal et chaque versement ultérieur à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.07. La monnaie du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est spécifiée dans le présent Contrat aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, selon les règles de l'art et conformément aux principes d'une saine gestion pédagogique, financière et administrative, et fournira immédiatement, à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 3.02. En vue d'aider l'Emprunteur *a)* à préparer les avant-projets architecturaux, les listes de matériel, de matériel pédagogique et de mobilier nécessaires au Projet; *b)* à établir les plans des installations des établissements d'enseignement compris dans le Projet; et *c)* à préparer les dossiers d'appels d'offres relatifs au Projet, l'Emprunteur fera appel aux

the Association upon terms and conditions satisfactory to the Borrower and the Association.

Section 3.03. In carrying out Parts A and B of the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Association, upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.04. (a) Except as the Association shall otherwise agree, (i) the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 3 to this Agreement or as shall be agreed between the Association and the Borrower, and (ii) contracts for the procurement of all goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit shall (except as otherwise provided in such Schedule) be subject to the prior approval of the Association.

(b) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(c) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.05. (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications and construction schedules for the Project, and any material modifications or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project,

services de consultants en matière d'architecture et de construction, agréés par l'Association, à des clauses et conditions donnant satisfaction à l'Emprunteur et à l'Association.

Paragraphe 3.03. Pour l'exécution des parties A et B du Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'entrepreneurs agréés par l'Association, à des clauses et conditions donnant satisfaction à l'Association.

Paragraphe 3.04. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, i) les marchandises et services (autres que les services de consultants) nécessaires à l'exécution du Projet et qui seront payés à l'aide des fonds provenant du Crédit seront achetés à la suite d'appels d'offres internationaux comme prévu dans les *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et conformément à toutes autres procédures complémentaires stipulées à l'annexe 3 du présent Contrat ou dont pourront convenir l'Association et l'Emprunteur, et ii) les marchés relatifs à l'acquisition des marchandises et des services qui seront payés à l'aide des fonds provenant du Crédit seront (sauf disposition contraire figurant dans ladite annexe) soumis à l'agrément préalable de l'Association.

b) L'Emprunteur s'engage à assurer, ou à prendre les mesures nécessaires pour assurer les marchandises importées financées à l'aide des fonds provenant du Crédit contre les risques de transport par mer, de transit et autres, qu'entraînent l'achat et le transport desdites marchandises et leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités seront stipulées payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tout les services payés à l'aide des fonds provenant du Crédit soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et programmes de travaux relatifs au Projet et il lui communiquera les modifications ou additions importantes qui pourraient y être apportées, avec tous les détails que l'Association voudra raisonnablement connaître.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'identifier les marchandises et les services payés à l'aide des fonds provenant du Crédit et de connaître leur utilisation dans le cadre du Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet, les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant;

the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.02. The Borrower shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the effective utilization, staffing, equipping, operation and maintenance of the educational institutions included in the Project.

Section 4.03. (a) The Borrower shall : (i) cause the educational institutions included in the Project to be operated so as to promote the educational objectives of the Borrower; and (ii) cause said institutions to be staffed with qualified teachers and administrators in adequate numbers.

(b) The Borrower shall : (i) cause the buildings, furniture and equipment of the educational institutions included in the Project to be adequately maintained and shall cause all necessary repairs and renewals thereof to be made; and (ii) establish appropriate administrative and financial procedures for the purposes of such maintenance.

Section 4.04. The Borrower shall, for the purpose of the proper execution and supervision of the Project, establish and maintain within its Ministry of Agriculture and Co-operatives a Project Unit with such responsibilities, powers and staff as are specified in Schedule 4 to this Agreement.

Section 4.05. (a) The Borrower shall grant fellowships in accordance with Exhibit A of Schedule 2 to this Agreement, as such Exhibit shall be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Association.

(b) In order to assist the Borrower in the preparation of courses of study and review of curricula and program orientation for educational institutions included in the Project, the Borrower shall employ specialists in the subjects specified in said Exhibit A who shall be acceptable to the Borrower and the Association and whose terms of reference shall be satisfactory to the Borrower and the Association.

et iii) fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, sur l'emploi des fonds provenant du Credit ainsi que sur les marchandises et les services payés à l'aide de ces fonds.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière, en ce qui concerne le Projet, des ministères ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution de l'ensemble ou d'une partie du Projet.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur fournira sans tarder, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires pour faire en sorte que les établissements d'enseignement relevant du Projet soient utilisés, gérés et entretenus dans de bonnes conditions et disposent du personnel et de l'équipement nécessaires.

Paragraphe 4.03. a) L'Emprunteur veillera à ce que les établissements d'enseignement compris dans le Projet i) soient gérés de manière à atteindre ses objectifs dans le domaine de l'enseignement et ii) disposent du personnel enseignant et administratif compétent nécessaire.

b) L'Emprunteur fera i) entretenir normalement les bâtiments, le mobilier et le matériel scolaire prévus dans le Projet et fera effectuer toutes les réparations et rénovations nécessaires; et ii) mettra en place les structures administratives et financières nécessaires à cette fin.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur créera et entretiendra, au sein de son Ministère de l'agriculture et des coopératives, dans le but d'assurer la bonne exécution et la surveillance du Projet, un Service du Projet doté des responsabilités, des attributions et du personnel spécifiés à l'annexe 4 du présent Contrat.

Paragraphe 4.05. a) L'Emprunteur accordera des bourses de perfectionnement conformément au tableau A de l'annexe 2 du présent Contrat, ledit tableau pouvant être modifié de temps à autre après accord entre l'Emprunteur et l'Association.

b) Afin d'aider l'Emprunteur dans la préparation des cycles d'études et dans la révision et l'orientation des programmes des établissements d'enseignement prévus dans le Projet, l'Emprunteur fera appel à des spécialistes des questions spécifiées dans ledit tableau A, agréés par l'Emprunteur et l'Association, à des clauses et conditions donnant satisfaction à l'un et à l'autre.

(c) The Borrower shall take steps satisfactory to the Association to strengthen the administrative structure of the Research and Training Division of the Borrower's Ministry of Agriculture and Co-operatives.

Section 4.06. (a) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall send to the Association for its review :

- (i) within six months after the date of this Agreement, the training programs the Borrower proposes for each Rural Training Center which shall indicate the time allocation for the various types of courses included therein, such courses being so designed as to ensure the promotion of the Borrower's educational objectives as well as to reflect clearly an agricultural content satisfactory to the Association; and
- (ii) within one year after said date curricula for all courses of training which the Borrower proposes to provide at the Agricultural Training Institutes, such curricula before their dispatch to the Association being so revised as to give effect to the provisions of paragraph (c) of this Section.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall, within one year of the date of this Agreement, make arrangements satisfactory to the Borrower and the Association for a continuous evaluation of the effectiveness of the Rural Training Centers and the training methods employed therein.

(c) The revised curricula required under paragraph (a) (ii) of this Section shall give prominence to training in farm management and farm mechanization at all Agricultural Training Institutes. The Mpwapwa Institute shall provide courses of training in animal production at the certificate level and in veterinary technology and dairy technology at the diploma level.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party :

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition of the department or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and

c) L'Emprunteur prendra des mesures, jugées satisfaisantes par l'Association, en vue de renforcer les structures administratives de la Division de la recherche et de la formation du Ministère de l'agriculture et des coopératives de l'Emprunteur.

Paragraphe 4.06. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour examen :

- i) Dans un délai de six mois à compter de la date du présent Contrat, les programmes de formation que l'Emprunteur envisage pour chaque centre de formation rurale, spécifiant le nombre d'heures allouées aux différents types de cours prévus dans ces programmes, lesdits cours étant conçus de manière à favoriser la réalisation des objectifs scolaires de l'Emprunteur et à faire apparaître clairement une composante agricole donnant satisfaction à l'Association; et
- ii) Dans un délai d'un an à compter de ladite date, les programmes de tous les cours de formation que l'Emprunteur envisage d'organiser dans les instituts de formation agricole, lesdits programmes étant révisés, avant d'être envoyés à l'Association, de manière à tenir compte des dispositions de l'alinéa c du présent paragraphe.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur prendra, dans un délai d'un an à compter de la date du présent Contrat, des dispositions jugées satisfaisantes par l'Emprunteur et par l'Association en vue d'assurer une évaluation continue de l'efficacité des centres de formation rurale et des méthodes de formation qui y sont employées.

c) Les programmes révisés conformément à l'alinéa a, ii, du présent paragraphe donneront la priorité à la formation en matière de gestion et de mécanisation agricoles dans tous les instituts de formation agricole. Le Mpwapwa Institute offrira des cours de formation, au niveau du certificat, dans le domaine de l'élevage et au niveau du diplôme, dans le domaine de la technique vétérinaire et de la technique laitière.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, de temps à autre et à la demande de l'une ou l'autre des parties, l'Emprunteur et l'Association :

- a) Conféreront, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives à l'acquittement de leurs obligations respectives au titre du Contrat de crédit de développement, à l'administration, aux opérations et à la situation financière des départements ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter l'ensemble ou une partie du Projet, et aux autres questions touchant les fins du Crédit;

(b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its other obligations under the Development Credit Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then

b) Chacune des parties fournira à l'autre les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière sur ses territoires, en particulier sur sa balance des paiements, et sur la dette extérieure de l'Emprunteur, de l'une quelconque de ses subdivisions politiques ou de tout organisme de l'Emprunteur ou de toute subdivision politique.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant aux opérations et à la situation financière des départements ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter l'ensemble ou une partie du Projet.

b) L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'acquittement par l'Emprunteur des autres obligations que lui impose le Contrat de crédit de développement.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toute possibilité raisonnable de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune déduction à raison d'impôts quels qu'ils soient établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires et seront francs de tout impôt de cette nature.

Paragraphe 6.02. Le Contrat de crédit de développement sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction, aucun règlement, contrôle ou moratoire d'aucune sorte établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant toute période qui pourrait y être spécifiée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles le principal non remboursé du

outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions :

The Borrower has made arrangements satisfactory to the Association for the employment of the Project Director and the Project Architect to be appointed under Section 4.04 of, and Schedule 4 to, this Agreement.

Section 8.02. The date May 10, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of the Borrower for the time being responsible for finance is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions :

For the Borrower :

The Principal Secretary
The Treasury
P.O. Box 9111
Dar es Salaam
United Republic of Tanzania

Cable address :

Treasury
Dar es Salaam

For the Association :

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address :

Indevas
Washington, D.C.

Crédit ainsi que les commissions, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat de crédit de développement.

Article VIII

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat sera subordonnée à la condition supplémentaire suivante au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

L'Emprunteur a pris des dispositions jugées satisfaisantes par l'Association en ce qui concerne l'engagement, conformément aux dispositions du paragraphe 4.04 et de l'annexe 4 du présent Contrat, du Directeur et de l'Architecte du Projet.

Paragraphe 8.02. La date du 10 mai 1971 est précisée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre de l'Emprunteur actuellement responsable des finances.

Paragraphe 9.02. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Le Secrétaire principal au Trésor
P O Box 9111
Dar es-Salam
(République-Unie de Tanzanie)

Adresse télégraphique :

Treasury
Dar es-Salam

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

United Republic of Tanzania :

By G. M. RUTABANZIBWA
Authorized Representative

International Development Association :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category :

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Civil works	1,500,000	66% of total expenditures
II. Instructional equipment and materials and imported furniture	760,000	100% of foreign expenditures
III. Locally procured furniture	80,000	66% of total expenditures
IV. Technical assistance fellowships, professional fees and supervision	520,000	66% of total expenditures
V. Unallocated	440,000	
	TOTAL	
	3,300,000	

2. For the purposes of this Schedule :

(a) the term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank (other than the Borrower) or of Switzerland;

(b) the term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(c) the term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République-Unie de Tanzanie :

Le Représentant autorisé,
G. M. RUTABANZIBWA

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

PRÉLÈVEMENTS DE FONDS SUR LE MONTANT DU CRÉDIT

1. Le tableau ci-dessous indique les catégories de marchandises et de services dont le paiement doit être effectué à l'aide des fonds provenant du Crédit, l'affectation, à chacune de ces catégories, des fonds provenant du Crédit et le pourcentage des dépenses pouvant être acquittées de cette manière dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (exprimé en dollars)</i>	<i>Pourcentage de dépenses pouvant être financées</i>
I. Travaux de génie civil	1 500 000	66% du total des dépenses
II. Matériel et fournitures scolaires et mobilier importé	760 000	100% des dépenses en devises
III. Mobilier acheté sur place	80 000	66% du total des dépenses
IV. Assistance technique, bourses de perfectionnement, honoraires et supervision	520 000	66% du total des dépenses
V. Non affecté	440 000	
TOTAL	3 300 000	

2. Aux fins de la présente annexe, on entend par :

a) « Dépenses en devises », les dépenses occasionnées par l'achat de marchandises produites (ou le paiement de services fournis) sur les territoires et dans la monnaie de tout membre de la Banque (autre que l'Emprunteur) ou de la Suisse;

b) « Dépenses en monnaie locale », les dépenses effectuées dans la monnaie de l'Emprunteur ou engagés au titre de marchandises produites (ou de services fournis) sur les territoires de l'Emprunteur; et

c) « Total des dépenses », la somme des dépenses en devises étrangères et en monnaie locale.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above :

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category I, III or IV shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the following parts :

- A. The construction of four new Rural Training Centers and conversion of five District Training Centers to Rural Training Centers;
- B. The construction of two new and the extension of two existing Agricultural Training Institutes; and
- C. The provision of specialists for the development of training programs at the Rural Training Centers and the Agricultural Training Institutes, and the granting of fellowships.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, aucun prélèvement ne sera effectué :

- a) Pour des dépenses antérieures à la date du présent Contrat ; et
- b) Pour le paiement d'impôts, établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, frappant les marchandises ou les services ou grevant l'importation, la fabrication, l'achat ou la fourniture de marchandises ou de services. Si le montant représenté par le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus se révélait supérieur au montant payable compte non tenu de tout impôt de cette nature, ce pourcentage serait réduit de manière à empêcher tout prélèvement de fonds provenant du Crédit aux fins du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant l'affectation d'un montant du Crédit ainsi qu'il est indiqué dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si une réduction intervient dans le coût estimatif des dépenses effectuées au titre de l'une quelconque des catégories, le montant du Crédit alors affecté à la catégorie considérée et qui ne sera plus nécessaire à cette fin sera réaffecté par l'Association qui augmentera d'autant le montant non affecté du Crédit.
- b) Si une augmentation intervient dans le coût estimatif des dépenses effectuées au titre de l'une quelconque des catégories, le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus correspondant à ces dépenses sera appliqué au montant de cette augmentation, et un montant correspondant sera, sur la demande de l'Emprunteur, affecté par l'Association à la catégorie considérée par prélèvement de fonds sur le montant non affecté du Crédit, sous réserve, toutefois, des montants nécessaires pour faire face aux imprévus qui seront déterminés par l'Association en ce qui concerne toutes autres dépenses.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si une augmentation intervient dans le coût estimatif du total des dépenses effectuées au titre des catégories 1, 3 ou 4, et qu'il n'existe pas de fonds disponibles au titre du Crédit qui puissent être réaffectés à la catégorie considérée, l'Association pourra, par notification à l'Emprunteur, ajuster le pourcentage alors applicable auxdites dépenses pour qu'il soit possible de continuer à effectuer les prélèvements au titre de la catégorie considérée jusqu'à ce que toutes les dépenses prévues à ce titre aient été engagées.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se décompose comme suit :

- A. Construction de quatre nouveaux centres de formation rurale et transformation de 5 centres de formation régionale en centres de formation rurale ;
- B. Construction de deux nouveaux instituts de formation agricole et agrandissement de deux instituts déjà existants ;
- C. Engagement de spécialistes pour mettre au point des programmes de formation dans les centres de formation rurale et les instituts de formation agricole, et octroi de bourses de perfectionnement.

The educational institutions to be included in the Project, the specific locations thereof, approximate areas of construction and approximate enrollment levels thereat shall be those shown in Exhibit B to this Schedule, subject to modification by further agreement between the Borrower and the Association.

The Project is expected to be completed by December 31, 1974.

EXHIBIT A

TECHNICAL ASSISTANCE AND FELLOWSHIPS TO MINISTRY OF AGRICULTURE
AND CO-OPERATIVES FOR PART C OF THE PROJECT

	<i>Duration</i>	<i>Operational Years</i>			
		<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>
<i>Specialists</i>					
Agricultural Education	4 man/years	1	1	1	1
Agricultural Extension	2 man/years	1	1	—	—
Teaching Material	2 man/years	—	1	1	—
Project Architect	4 man/years	1	1	1	1
Home Economics	2 man/years	1	1	—	—
	14 man/years				
<i>Fellowships</i>					
Agricultural Education	2 man/years	—	1	1	—
Teaching Materials	1 man/year	—	—	1	—
Agricultural Extension	2 man/years	—	1	1	—
Home Economics	2 man/years	—	1	1	—
	7 man/years				

EXHIBIT B

LIST OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS

<i>Name/Location</i>	<i>No. of Staff Houses</i>	<i>Total New Construction in sq. ft.</i>	<i>New Total Enrollment</i>
I. Rural Training Centers			
<i>New Rural Training Centers</i>			
Geita	10	17,100	80
Kondoa	10	17,100	80
Ngara	10	17,100	80
Njombe	10	17,100	80
	Sub-totals	40	68,400
			320

Les établissements d'enseignement prévu dans le cadre du Projet, leur emplacement exact, la superficie approximative des locaux et le montant approximatif de leurs effectifs sont indiqués au tableau B de la présente annexe, sous réserve des modifications dont pourraient convenir ultérieurement l'Emprunteur de l'Association.

On compte que le Projet sera achevé le 31 décembre 1974.

TABLEAU A

ASSISTANCE TECHNIQUE ET BOURSES DE PERFECTIONNEMENT MISES À LA DISPOSITION DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DES COOPÉRATIVES POUR LA PARTIE C DU PROJET

	Durée	Années d'opérations			
		1	2	3	4
<i>Spécialistes</i>					
Enseignement agricole	4 années de travail	1	1	1	1
Vulgarisation agricole	2 années de travail	1	1	—	—
Matériel pédagogique	2 années de travail	—	1	1	—
Architecte du Projet	4 années de travail	1	1	1	1
Enseignement ménager	2 années de travail	1	1	—	—
	14 années de travail				
<i>Bourses de perfectionnement</i>					
Enseignement agricole	deux années d'études	—	1	1	—
Matériel pédagogique	1 année d'études	—	—	1	—
Vulgarisation agricole	2 années d'études	—	1	1	—
Enseignement ménager	2 années d'études	—	1	1	—
	7 années d'études				

TABLEAU B

LISTE DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT

Nom/emplacement	Nombre de bâtiments destinés au logement du personnel	Superficie totale à bâtir (pieds carrés)	Nouveaux effectifs totaux
<i>I. Centres de formation rurale</i>			
<i>Nouveaux centres de formation rurale</i>			
Geita	10	17 100	80
Kondoa	10	17 100	80
Ngara	10	17 100	80
Njombe	10	17 100	80
	40	68 400	320

Conversions and Extensions for Rural Training Centers

Gera	8	11,500	80
Handeni	8	11,500	80
Same	8	11,500	80
Shinyanga	8	11,500	80
Bigwa	8	11,500	80
	—	—	—
Sub-totals	40	57,500	400
Sub-totals all Rural Training Centers :	80	125,900	720

II. Agricultural Training Institutes

New Agricultural Training Institutes

Mpwapwa	26	44,900	185
Mtwara	21	45,900	185
	—	—	—
Sub-totals	47	90,800	370

Extensions to Agricultural Training Institutes

Olmotonyi	8	25,900	270
Ukiriguru	4	15,700	300
	—	—	—
Sub-totals	12	41,600	570
Sub-totals all Agricultural Training Institutes :	59	132,400	940

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

Pursuant to Section 3.04 (a) of the Development Credit Agreement, international competitive bidding will be used to carry out the Project, and the procedures set forth in the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* published by the Bank in August 1969 shall be applied by the Borrower together with the following supplementary provisions :

I. *Contracts for Civil Works*

(a) The several civil works included in the Project shall be grouped to form one or more economical bid packages, whenever practicable.

(b) Before inviting bids the Borrower shall :

- (i) send to the Association for approval lists containing the types and groups of works proposed to be let and the estimated costs thereof, together with a description of the method to be used for obtaining bids in respect of each such type and group; and
- (ii) upon obtaining such approval, send for the approval of the Association the draft bidding documents, the draft contracts, the list of firms that the Borrower proposes to invite to bid, if any, and the proposed international advertising coverage.

(c) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall send to the Association a summary thereof, the analysis of the bids and a brief justification of the

Transformation et agrandissement des centres de formation rurale

Gera	8	11 500	80
Handeni	8	11 500	80
Same	8	11 500	80
Shinyanga	8	11 500	80
Bigwa	8	11 500	80
	—	—	—
Total partiel	40	57 500	400
Total partiel pour tous les Centres de formation rurale	80	125 900	720

II. Instituts de formation agricole

Nouveaux instituts de formation agricole

Mpwapwa	26	44 900	185
Mtwara	21	45 900	185
	—	—	—
Total partiel	47	90 800	370

Agrandissement des instituts de formation agricole

Olmotonyi	8	25 900	270
Ukiriguru	4	15 700	300
	—	—	—
Total partiel	12	41 600	570
Total partiel pour tous les Instituts de formation :	59	132 400	940

ANNEXE 3

PASSATION DES MARCHÉS

Conformément à l'alinéa *a* du paragraphe 3.04 du Contrat de crédit de développement, l'exécution du Projet fera l'objet d'appels d'offres internationaux et l'Emprunteur appliquera les modalités prévues dans les *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les Crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, ainsi que les dispositions complémentaires suivantes :

1. *Marchés relatifs aux travaux de génie civil*

a) A des fins d'économie, les divers travaux de génie civil compris dans le Projet seront, chaque fois que possible, groupés en une ou plusieurs soumissions globales.

b) Avant de faire un appel d'offres, l'Emprunteur devra :

- i) communiquer à l'Association, pour approbation, des listes établissant les types et les groupes de travaux qu'il se propose d'exécuter et leur coût estimatif, ainsi qu'une description des méthodes qu'il envisage d'employer en vue de recueillir des soumissions pour chaque type et groupe de travaux; et
- ii) lorsqu'il aura obtenu cette approbation, communiquer à l'Association, pour approbation, les projets de dossiers d'appels d'offres, les projets de marchés, la liste des entreprises qu'il se propose d'inviter à faire des soumissions, le cas échéant, et la publicité internationale qu'il se propose de faire.

c) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées, l'Emprunteur en adressera à l'Association un résumé ainsi qu'une analyse, en y joignant un exposé succinct

Borrower's decision on the award; provided, however, that in the case of any contract, or a group of contracts covered by a single award, involving an amount of US\$200,000 equivalent or more, the Borrower shall request the Association's approval before making the award.

(d) As soon as a contract has been awarded, the Borrower shall send a certified copy thereof to the Association promptly after execution of such contract and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal in respect of such contract.

(e) The Borrower shall request the Association's approval for any proposed change in a contract involving a price increase of 5 per cent, or more than US\$10,000 equivalent, whichever is less.

2. *Contracts for Equipment and Furniture*

(a) Lists of all items of equipment and furniture required for the Project shall be prepared, showing the specifications and estimated unit and total price of each item which will be coded and numbered for identification of the institution and type of space for which the item is required. Items will be grouped so as to permit bulk procurement as shall be consistent with sound technical and procurement practices.

(b) Before inviting bids the Borrower shall :

- (i) send to the Association for its approval the lists mentioned in paragraph 2 (a) above, and
- (ii) send for the Association's approval the proposed standard bid, tender and contract documents and a description of the method to be used for obtaining bids on an international basis.

(c) As soon as bids have been evaluated and a contract has been awarded, the Borrower shall send to the Association prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal in respect of such contract, the following :

- (i) a certificate signed by the Project Director, or his deputy, stating that the goods tendered for are in accordance with the quantities and specifications in the list approved by the Association,
- (ii) a summary of the tenders received, and
- (iii) a certified copy of the contract.

(d) Where it is proposed to award a contract to a bidder who is not the lowest bidder or where the lowest evaluated contract involves a price of 10% or more above the original estimate submitted under paragraph 2 (a) above, a summary and analysis of such contract and a brief justification of the Borrower's decision on the award should be sent to the Association for its approval before the award is made.

SCHEDULE 4

THE PROJECT UNIT

1. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Project Unit referred to in Section 4.04 of the Development Credit Agreement shall have such

des raisons qui l'ont amené à décider en faveur de l'entreprise adjudicataire, étant entendu toutefois que si un marché ou un groupe de marchés devant faire l'objet d'une seule adjudication représente un montant équivalant au minimum à 200 000 dollars des Etats-Unis, l'Emprunteur devra demander l'approbation de l'Association avant l'adjudication.

d) Dès qu'un marché aura été attribué, l'Emprunteur en adressera un exemplaire certifié à l'Association dans les meilleurs délais après la signature dudit marché et avant la présentation à l'Association de la première demande de prélèvement de fonds au titre dudit marché.

e) L'Emprunteur demandera à l'Association d'approuver toute modification qu'il se propose d'apporter à un marché lorsque celle-ci est de nature à entraîner une hausse des prix de 5 p. 100 ou d'un montant équivalant à 10 000 dollars des Etats-Unis, selon celui des deux chiffres qui est le moins élevé.

2. *Marchés relatifs à la fourniture de matériel et de mobilier*

a) Il sera établi des listes du matériel et du mobilier nécessaires à l'exécution du Projet, indiquant les spécifications et le coût estimatif unitaire et le total de chaque article, lequel sera affecté d'un code et d'un numéro permettant de déterminer l'établissement et le type de local auquel est destiné ledit article. Les articles seront groupés de façon à permettre des achats en gros, conformément aux considérations techniques pertinentes et à de saines pratiques en matière de passation des marchés.

b) Avant de faire un appel d'offres, l'Emprunteur :

- i) soumettra à l'Association, pour approbation, les listes visées à l'alinéa *a* ci-dessus du paragraphe 2, et
- ii) soumettra à l'Association, pour approbation, des modèles de soumissions de dossiers d'appels d'offres et de marchés, ainsi qu'une description de la méthode qui sera utilisée en vue de recueillir des soumissions sur une base internationale.

c) Dès que les soumissions auront été évaluées et qu'un marché aura été attribué, l'Emprunteur adressera à l'Association, avant la présentation à l'Association de la première demande de prélèvement de fonds au titre dudit marché :

- i) un certificat signé par le Directeur du Projet, ou son représentant, attestant que les marchandises soumissionnées sont conformes aux quantités et aux spécifications de la liste approuvée par l'Association,
- ii) un résumé des soumissions reçues ; et
- iii) une copie certifiée conforme du marché.

d) Lorsqu'il est envisagé d'adjuger un marché à un soumissionnaire qui ne fait pas l'offre la plus basse ou lorsque l'évaluation la plus faible représente une augmentation de 10 p. 100 au moins par rapport aux prévisions initiales fournies conformément à l'alinéa *a* ci-dessus du paragraphe 2, un résumé et une analyse dudit marché ainsi qu'un exposé succinct des motifs justifiant la décision de l'Emprunteur devront être adressés à l'Association, pour approbation, avant l'adjudication du marché.

ANNEXE 4

LE SERVICE DU PROJET

1. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, le Service du Projet visé au paragraphe 4.04 du Contrat de crédit de développement sera doté des

responsibilities and powers as shall be necessary or incidental to the proper execution and supervision of the Project and, in particular, the following responsibilities and powers :

- (a) the supervision of the preparation of architectural briefs and lists of equipment and furniture for the Project;
- (b) the approval of the design of facilities for the educational institutions included in the Project and of the lists of furniture to be procured for such institutions;
- (c) the preparation of detailed price lists of the instructional and other equipment to be procured for such educational institutions;
- (d) the coordination of the preparation of bidding documents for all construction works and for the procurement of furniture;
- (e) the preparation of bidding documents for the procurement of instructional and other equipment and the analysis of bids;
- (f) the coordination of the regular inspection of all construction works; and
- (g) the maintenance of records, including financial records, of the execution of the Project and the preparation and sending to the Association of regular reports relating to the execution of the Project.

2. The said Project Unit shall consist of the following staff appointed on a full-time basis :

- (a) a Project Director whose experience and qualifications for such position shall be satisfactory to the Borrower and the Association and who shall have overall responsibility for the direction and coordination of the Project Unit's work;
- (b) the Project Architect referred to in Exhibit A of Schedule 2 to this Agreement whose experience and qualifications for such position (particularly with regard to school design) shall be satisfactory to the Borrower and the Association and who shall be particularly responsible for the direction and supervision of all construction works and for liaison with the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out or as shall be concerned with such works or any part thereof;
- (c) a qualified and experienced Accountant; and
- (d) such technical, accounting, secretarial and other staff as may be required for the efficient and proper discharge of the Project Unit's responsibilities.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

fonctions et attributions nécessaires ou liées à la bonne exécution et à la supervision du Projet; il sera notamment chargé :

- a) De surveiller la préparation des avant-projets architecturaux ainsi que des listes de matériel et de mobilier nécessaires au Projet;
- b) D'approuver les plans des installations envisagées pour les établissements d'enseignement prévus dans le cadre du Projet, ainsi que les listes de mobilier à fournir audits établissements;
- c) De préparer des listes détaillées indiquant le prix du matériel pédagogique et autre dont seront dotés lesdits établissements d'enseignement;
- d) De coordonner la préparation des dossiers d'appels d'offres pour tous les travaux de construction ainsi que pour l'acquisition du mobilier;
- e) De préparer les dossiers d'appels d'offres aux fins de l'acquisition du matériel pédagogique et autre, et analyser les soumissions;
- f) De coordonner l'inspection régulière de tous les travaux de construction; et
- g) De tenir des livres, y compris des états financiers, relatifs à l'exécution du Projet ainsi que de préparer à l'intention de l'Association des rapports réguliers sur l'exécution du Projet.

2. Ledit Service du Projet comprendra le personnel ci-après employé à temps complet :

- a) Un Directeur du Projet, dont l'expérience et les qualifications pour ce poste seront jugées satisfaisantes par l'Emprunteur et l'Association et qui sera chargé de diriger et de coordonner l'ensemble des travaux du Service du Projet;
- b) L'Architecte du Projet (visé au tableau A de l'annexe 2 du présent Contrat), dont l'expérience et les qualifications pour ce poste (notamment pour ce qui est de dresser les plans des bâtiments scolaires) seront jugées satisfaisantes par l'Emprunteur et l'Association et qui sera chargé en particulier de diriger et de surveiller tous les travaux de construction ainsi que d'assurer la liaison avec les départements ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter l'ensemble ou une partie desdits travaux ou qui seront appelés à s'en occuper;
- c) Un comptable qualifié et expérimenté; et
- d) Les techniciens et le personnel de comptabilité et de secrétariat qui pourront être nécessaires pour assurer une exécution efficace et satisfaisante des tâches confiées au Service du Projet.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.]

No. 11187

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
BOTSWANA**

Development Credit Agreement—*Gaborone-Lobatse Water Supply Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Water Utilities Corporation). Signed at Washington on 10 February 1971

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 22 June 1971.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
BOTSWANA**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'approvisionnement en eau de la région de Gaborone-Lobatse* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Water Utilities Corporation). Signé à Washington le 10 février 1971

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 22 juin 1971.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 10, 1971, between REPUBLIC OF BOTSWANA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Association to assist in the financing of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) The Project will be carried out by the Water Utilities Corporation with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make available to the Water Utilities Corporation the proceeds of the Credit as hereinafter provided; and

(C) The Association is willing to make the Credit available upon the terms and conditions set forth hereinafter and in a project agreement of even date herewith² between the Association and the Water Utilities Corporation;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions) :

- (a) Section 5.01 is deleted;
- (b) the words " or the Project Agreement " are added after the words " the Development Credit Agreement " in Section 8.02; and
- (c) paragraph (h) of Section 6.02 is deleted and paragraph (i) of said Section is relettered as paragraph (h)

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings :

¹ Came into force on 26 May 1971, upon notification by the Association to the Government of Botswana.

² See p. 92 of this volume.

³ *Ibid.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 10 février 1971, entre la RÉPUBLIQUE DU BOTSWANA (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer le Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat en lui consentant un crédit aux conditions ci-après stipulées;

B) Que le Projet sera exécuté par la Compagnie des eaux (Water Utilities Corporation) avec l'aide de l'Emprunteur et que, dans le cadre de cette aide, l'Emprunteur mettra à la disposition de ladite Compagnie les fonds provenant du Crédit, comme il est stipulé dans le présent Contrat.

C) Que l'Association est disposée à consentir le Crédit aux clauses et conditions énoncées dans le présent Contrat et dans un contrat relatif au Projet qu'elle a conclu à la même date² avec la Compagnie des eaux;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après :

- a) Le paragraphe 5.01 est supprimé;
- b) Les mots « ou du Contrat relatif au Projet » sont insérés après les mots « du Contrat de crédit de développement », au paragraphe 8.02;
- c) L'alinéa *h* du paragraphe 6.02 est supprimé, l'alinéa *i* dudit paragraphe devenant alinéa *h*.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et le sigle et les expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

¹ Entré en vigueur le 26 mai 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement du Botswana.

² Voir p. 93 du présent volume.

³ *Ibid.*

(a) "BMC" means Botswana Meat Commission, a statutory entity established under Botswana Meat Commission Law (No. 22), 1965 of Botswana;

(b) "Gaborone-Lobatse Division" means the operating organization within the Water Corporation providing water supply services to the Gaborone and Lobatse areas;

(c) "Project Agreement" means the agreement between the Association and the Water Corporation of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Project Agreement;

(d) "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and the Water Corporation pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement; and

(e) "Water Corporation" means the Water Utilities Corporation, a statutory corporation established under the Water Utilities Corporation Act, 1970 as amended in November 1970, of the Borrower.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to three million dollars (\$3,000,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be December 31, 1973, or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.05. Service charges shall be payable semi-annually on June 1 and December 1 in each year.

a) Le sigle « BMC » désigne la Botswana Meat Commission (Commission des viandes du Botswana), organisme officiel créé par la *Botswana Meat Commission Law* (n° 22), de 1965;

b) L'expression « Division de Gaborone-Lobatse » désigne l'organisme d'exploitation de la Compagnie des eaux qui fournit des services d'alimentation en eau aux régions de Gaborone et de Lobatse;

c) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le contrat de même date — éventuellement modifié — entre l'Association et la Compagnie des eaux, et toutes ses annexes;

d) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat — éventuellement modifié — à conclure entre l'Emprunteur et la Compagnie des eaux conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 3.01 du présent Contrat, et toutes ses annexes;

e) L'expression « Compagnie des eaux » désigne la Water Utilities Corporation, organisme officiel créé par le *Water Utilities Corporation Act* de 1970, amendé en novembre 1970, de l'Emprunteur.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à trois millions (3 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit, comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 31 décembre 1973, ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.05. Les commissions seront payables semestriellement, le 1^{er} juin et le 1^{er} décembre de chaque année.

Section 2.06. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each June 1 and December 1 commencing June 1, 1981 and ending December 1, 2020, each installment to and including the installment payable on December 1, 1990 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Section 2.07. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall cause the Water Corporation to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, engineering, financial and public utility practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall relend the proceeds of the Credit to the Water Corporation under a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and the Water Corporation under terms and conditions which shall have been approved by the Association.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

(d) The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable the Water Corporation to perform all of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

(e) Without limiting or restricting the Borrower's obligations under paragraph *(d)* of this Section, the Borrower specifically undertakes to enable the Water Corporation to establish and maintain tariffs at such levels as may be necessary for the Water Corporation to fulfill the requirements of Section 4.03 of the Project Agreement.

Section 3.02. In order to assist the Water Corporation in carrying out the Project, the Borrower shall cause the Water Corporation to employ consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 1^{er} janvier et le 1^{er} décembre de chaque année, à partir du 1^{er} juin 1981 et jusqu'au 1^{er} décembre 2020; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} décembre 1990 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.07. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur veillera à ce que la Compagnie des eaux exécute le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une bonne gestion administrative et financière et d'une saine administration des services d'utilité publique; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, tous les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur consentira à la Compagnie des eaux, en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire qu'il conclura avec elle à des clauses et conditions approuvées par l'Association, des prêts sur les fonds provenant du Crédit.

c) L'Emprunteur exercera les droits découlant pour lui du contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association et à réaliser les fins du Crédit; à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne pourra modifier ou abroger ledit contrat ou l'une quelconque de ses dispositions, en céder le bénéfice ou y renoncer.

d) L'Emprunteur prendra et fera prendre par tous ses organismes toutes les mesures nécessaires pour que la Compagnie des eaux puisse honorer les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt subsidiaire, et il ne prendra ni n'entérinera aucune mesure qui risquerait de gêner l'exécution desdits engagements.

e) Sans limitation ni restriction des engagements qu'il a pris à l'alinéa d) du présent paragraphe, l'Emprunteur s'engage expressément à faire en sorte que la Compagnie des eaux établisse et maintienne ses tarifs au niveau nécessaire pour qu'elle puisse satisfaire aux prescriptions du paragraphe 4.03 du Contrat relatif au Projet.

Paragraphe 3.02. Pour aider la Compagnie des eaux à exécuter le Projet, l'Emprunteur veillera à ce qu'elle engage des ingénieurs-conseils agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Section 3.03. The Borrower shall cause the Water Corporation in carrying out the Project to employ contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.04. (a) Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured pursuant to the provisions set forth or referred to in Section 2.05 (a) of the Project Agreement.

(b) The Borrower shall cause the Water Corporation to insure, or to make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Water Corporation to replace or repair such goods.

(c) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.05. (a) The Borrower shall cause to be furnished to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, contract documents and construction schedules for the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower shall or shall cause the Water Corporation to: (i) maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall cause the Water Corporation (i) to maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operation and financial condition of the Water Corporation, and (ii) to establish and maintain separate accounts for the Gaborone-Lobatse Division.

(b) The Borrower shall cause the Water Corporation to: (i) have its accounts and financial statements, including the separate accounts for the

Paragraphe 3.03. L'Emprunteur veillera à ce que, pour l'exécution du Projet, la Compagnie des eaux engage des entrepreneurs agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.04. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit se fera conformément aux dispositions stipulées ou visées au paragraphe 2.05, *a*, du Contrat relatif au Projet.

b) L'Emprunteur veillera à ce que la Compagnie des eaux assure ou fasse assurer contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées devant être financées par le Crédit; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie que la Compagnie des eaux pourra librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient utilisés exclusivement en vue de l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur fera remettre à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, contrats et programmes de construction relatifs au Projet, et lui communiquera les modifications importantes qui pourront y être apportées, avec tous les détails que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur : i) tiendra ou fera tenir par la Compagnie des eaux des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera ou fera donner aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet et les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) communiquera ou fera communiquer à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés par ces fonds.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur veillera à ce que la Compagnie des eaux i) tienne des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière et ii) établisse et tienne des comptes distincts pour la Division de Gaborone-Lobatse.

b) L'Emprunteur veillera à ce que la Compagnie des eaux i) fasse vérifier, par des comptables indépendants agréés par l'Association, suivant de bonnes

Gaborone-Lobatse Division, (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Association; (ii) furnish to the Association as soon as available, but in any case not later than five months after the end of each such year, (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Association such other information concerning the accounts and financial statements of the Water Corporation and the audit thereof as the Association shall from time to time reasonably request.

Section 4.02. The Borrower shall cause the Water Corporation to take out and maintain with responsible insurers, or to make other provision satisfactory to the Association for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

Section 4.03. (a) The Borrower shall cause BMC (i) to complete, within twelve months after the date of this Agreement, a study on the proper and efficient methods and procedures for the treatment of the abattoir effluent, and (ii) to complete and operate, within thirty months after the date of this Agreement, adequate facilities for the treatment of the abattoir effluent so as to keep any surface or ground water pollution within limits acceptable to the Association.

(b) In the event the treated water is used for aquifer recharge, the Borrower shall take all necessary measures to control such recharge so as to avoid excessive concentration of dissolved solids.

Section 4.04. The Borrower undertakes to transfer the total sum of its rights to the system for the supply of water in the Gaborone-Lobatse Division to the Water Corporation, effective January 1, 1971, on conditions which are acceptable to the Association. This shall be taken to include ownership of all moveable corporeal assets and all permanent assets forming part of the system but not the ownership of the land on which the Gaborone, Notwane and Nuane Dams are situated. Such assets shall be transferred at a valuation of Rands 2,550,000 in the currency of the Borrower. Except as the Association shall otherwise agree, the Water Corporation shall make ten consecutive equal semi-annual payments to the Borrower of Rands 89,250 in the currency of the Borrower commencing on July 1, 1971, and thereafter shall make fifty consecutive equal semi-annual payments to the Borrower of Rands 108,716 in the currency of the Borrower. The Water Corporation shall have the right to administer the whole system without further charges by the Borrower. The monies directed to be transferred in terms of Section 3 of the Gaborone Water and Electricity Project Fund (Dissolution) Act, 1970, and claims vested in terms of the Water Utilities Corporation (Vesting of Claims) Notice, 1970, shall be

méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et états financiers, y compris les comptes distincts relatifs à la Division de Gaborone-Lobatse (bilans et états des recettes et des dépenses et pièces correspondantes) de chaque exercice; ii) remette à l'Association, dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon cinq mois au plus tard après la clôture de chaque exercice, A) des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification desdits comptables, dans la forme et avec les détails que l'Association aura raisonnablement demandés; iii) communique à l'Association tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet de ses comptes et états financiers et de leur vérification.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur veillera à ce que la Compagnie des eaux s'assure auprès d'assureurs solvables contre les risques et pour les montants requis par une saine pratique des affaires, ou prendra à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par l'Association.

Paragraphe 4.03. a) L'Emprunteur veillera à ce que la BMC i) achève, dans les douze mois qui suivent la date du présent Contrat, une étude sur les méthodes et techniques rationnelles et efficaces de traitement des effluents des abattoirs, et ii) crée et mette en service, dans les trente mois qui suivent la date du présent Contrat, les installations nécessaires au traitement desdits effluents de manière que la pollution des eaux superficielles ou souterraines ne dépasse pas des limites acceptables pour l'Association.

b) Si les eaux traitées devaient servir à la recharge des nappes aquifères, l'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires pour surveiller cette recharge de manière à prévenir une concentration excessive des matières solides dissoutes.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur s'engage à transférer à la Compagnie des eaux, à des conditions jugées acceptables par l'Association, à compter du 1^{er} janvier 1971, la totalité de ses droits sur le système d'alimentation en eau de la Division de Gaborone-Lobatse. Ce transfert portera sur la propriété de tous les actifs mobiliers et immobiliers du système, à l'exclusion de la propriété des terrains sur lesquels les barrages de Gaborone, Notwane et Nuane sont situés. Aux fins du transfert, lesdits actifs seront évalués à 2 550 000 rands, dans la monnaie de l'Emprunteur. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, la Compagnie des eaux fera à l'Emprunteur, dans sa monnaie, dix versements semestriels consécutifs de 89 250 rands chacun à compter du 1^{er} juillet 1971, et ultérieurement 50 versements semestriels consécutifs de 108 716 rands chacun. La Compagnie des eaux aura le droit de gérer l'ensemble du système et n'aura pas d'autres redevances à payer à l'Emprunteur. Les sommes devant être transférées aux termes de l'article 3 du *Gaborone Water and Electricity Project Fund (Dissolution) Act, 1970* et les créances acquises aux termes de la *Water Utilities Corporation (Vesting of Claims) Notice, 1970*, seront considérées comme participation non remboursable de l'Etat dans la Compagnie; ce capital

regarded as unredeemable capital of the government invested in the corporation which shall bear no interest prior to January 1, 1978, and thereafter shall bear interest at a rate not exceeding seven per cent (7%) per annum, to be specified annually by the Borrower with the concurrence of the Association.

Section 4.05. The Borrower shall take all necessary action to abolish, by April 30, 1971, the allowance for free water supply to its civil servants.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party :

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the performance by the Water Corporation of its obligations under the Project Agreement, the administration, operations and financial condition of the Water Corporation and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition of the Water Corporation and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, or the performance by the Borrower of its other obligations under the Development Credit Agreement or the performance by the Water Corporation of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to inspect all plants, sites, works,

portera intérêt à compter seulement du 1^{er} janvier 1978, à un taux annuel maximal de sept pour cent (7 p. 100) fixé chaque année par l'Emprunteur, avec l'accord de l'Association.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur prendra toutes les dispositions nécessaires pour supprimer, au 30 avril 1971, l'allocation d'eau gratuite à ses fonctionnaires.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat ou qui ont été pris par la Compagnie des eaux dans le Contrat relatif au Projet, sur l'administration, les activités et la situation financière de la Compagnie et, au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, ainsi que sur sa dette extérieure, celle de l'une quelconque de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de l'un quelconque de ses organismes ou d'un organisme de l'une quelconque de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les activités et la situation financière de la Compagnie des eaux et, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service, ou l'exécution des engagements qu'il a pris dans le présent Contrat ou qui ont été pris par la Compagnie des eaux dans le Contrat relatif au Projet et le contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables d'inspecter les installations,

property and equipment of the Water Corporation and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified :

- (a) A default shall occur in the performance of any obligation on the part of the Water Corporation under the Project Agreement.
- (b) A default shall occur in the performance of any obligation under the Subsidiary Loan Agreement by the parties thereto.
- (c) The Water Corporation shall have become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by the Water Corporation or by others whereby any of the property of the Water Corporation shall or may be distributed among its creditors.

chantiers, ouvrages, biens et matériels de la Compagnie des eaux et de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat et le Contrat relatif au Projet seront francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit ainsi que les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- a) Un manquement de la part de la Compagnie des eaux dans l'exécution d'un engagement souscrit dans le Contrat relatif au Projet.
- b) Un manquement de la part des parties au contrat d'emprunt subsidiaire dans l'exécution d'un engagement souscrit dans ledit Contrat.
- c) Le fait que la Compagnie des eaux est insolvable ou que des mesures ont été prises ou une procédure engagée par ladite Compagnie ou par d'autres, aux termes desquelles ses biens doivent ou peuvent être répartis entre ses créanciers.

- (d) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of the Water Corporation or for the suspension of its operations.
- (e) The Water Utilities Corporation Act, 1970 of the Borrower, as amended in November 1970, shall have been amended, suspended or abrogated in such a way as to materially and adversely affect the ability of the Water Corporation to carry out the covenants, agreements and obligations set forth in the Project Agreement or in the Subsidiary Loan Agreement.
- (f) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Water Corporation will be able to perform its obligations under the Project Agreement or under the Subsidiary Loan Agreement.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following events are specified :

- (a) Any event specified in Section 7.02 (a), (b) or (e) of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and the Water Corporation.
- (b) Any event specified in Section 7.02 (c) or (d) of this Agreement shall occur.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions :

- (a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of the Water Corporation have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (b) The execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and the Water Corporation, respectively, have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (c) The Water Corporation shall have made arrangements satisfactory to the Association with the Department of Water Affairs of the Borrower under which the Department of Water Affairs shall provide managerial and technical staff to assist the Water Corporation in carrying out the Project and in managing the business and conducting the operations of the Water Corporation.
- (d) The Water Corporation shall have made arrangements satisfactory to the Association for :

- d) Le fait que l'Emprunteur, ou une autre autorité compétente, a pris des mesures visant à dissoudre la Compagnie des eaux, à mettre fin à son statut d'entreprise publique ou à suspendre ses activités.
- e) Le fait que le *Water Utilities Corporation Act, 1970*, de l'Emprunteur, amendé en novembre 1970, a été modifié, suspendu ou abrogé de telle sorte que la Compagnie des eaux peut difficilement honorer les conventions, accords et engagements énoncés dans le Contrat relatif au Projet ou dans le contrat d'emprunt subsidiaire.
- f) Le fait qu'une situation exceptionnelle s'est produite, qui rend improbable que la Compagnie des eaux soit en mesure d'honorer les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet ou le contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 7.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Un des faits stipulés aux alinéas *a*, *b* ou *e* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et à la Compagnie des eaux.
- b) Un des faits stipulés aux alinéas *c* ou *d* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de la Compagnie des eaux auront été dûment autorisées ou ratifiées par tous les organes sociaux suivant les procédures réglementaires.
- b) La signature et la remise du contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de la Compagnie des eaux auront été dûment autorisées ou ratifiées par tous les organes sociaux suivant les procédures réglementaires.
- c) La Compagnie des eaux aura pris avec le Département des eaux de l'Emprunteur des dispositions jugées satisfaisantes par l'Association, aux termes desquelles ledit Département lui fournira du personnel administratif et technique pour l'aider à exécuter le Projet, à gérer ses affaires et à conduire ses activités.
- d) La Compagnie des eaux aura pris des dispositions, jugées satisfaisantes par l'Association, pour assurer :

- (i) the management of the accounting affairs of the Water Corporation; and
- (ii) the water meter-reading and billing.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinions or opinions to be furnished to the Association :

- (a) That the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Water Corporation, and constitutes a valid and binding obligation of the Water Corporation in accordance with its terms.
- (b) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and the Water Corporation, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and the Water Corporation in accordance with its terms.

Section 8.03. The date May 14, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.04. The obligations of the Borrower under Sections 3.01 (c), 3.05 (b), 4.01 (a), 4.01 (b) and 5.02 (a) of this Agreement and the provisions of Section 7.02 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date thirty years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister for the time being responsible for Finance and Development Planning of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions :

For the Borrower :

Ministry of Finance and Development Planning
Private Bag No. 8
Gaborone, Botswana
Cable address :
Finance
Gaborone

For the Association :

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

- i) la gestion de sa comptabilité; et
- ii) le relevé des compteurs d'eau et la facturation de la consommation correspondante.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être remises à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par la Compagnie des eaux et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour elle un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.
- b) Que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et la Compagnie des eaux, et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 14 mai 1971.

Paragraphe 8.04. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits aux paragraphes 3.01, *c*; 3.05, *b*; 4.01, *a*; 4.01, *b* et 5.02, *a*, du présent Contrat et les dispositions du paragraphe 7.02 dudit Contrat s'éteindront à la date d'expiration du présent Contrat ou 30 ans après la date de sa signature si celle-ci est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre responsable des finances et de la planification du développement de l'Emprunteur.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministry of Finance and Development Planning
Private Bag No. 8
Gaborone (Botswana)
Adresse télégraphique :
Finance
Gaborone

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Cable address :
 Indevas
 Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States, of America, as of the day and year first above written.

Republic of Botswana :
 By Chief LINCHWE II
 Authorized Representative

International Development Association :
 By J. BURKE KNAPP
 Vice President

SCHEDULE I

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category :

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Pipeline, equipment, materials, supplies and vehicles	1,830,000	100% of foreign expenditures
II. Civil works	390 000	90% of total expenditures
III. Consultants' services	280,000	100% of total expenditures
IV. Unallocated	500,000	
TOTAL	3,000,000	

2. For the purposes of this Schedule :

(a) the term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank (other than the Borrower) or of Switzerland;

(b) the term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; provided, however, that if the currency of the Borrower is also that of

Adresse télégraphique :
 Indevas
 Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Botswana :
 Le Représentant autorisé,
 Chief LINCHWE II

Pour l'Association internationale de développement :
 Le Vice-Président,
 J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées à financer dans chaque catégorie.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du crédit affecté (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. Conduite principale, matériel, matériels, fournitures et véhicules	1 830 000	100% de dépenses en devises
II. Travaux de génie civil	390 000	90% des dépenses totales
III. Services d'ingénieurs-conseils	280 000	100% des dépenses totales
IV. Fonds non affectés	500 000	
	TOTAL	
	3 000 000	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (hormis l'Emprunteur) ou de la Suisse, et dans la monnaie de ce pays;

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires; toutefois, si la monnaie de l'Emprunteur est aussi

another member of the Bank in the territories of which goods are produced or from the territories of which services are supplied, expenditures in such currency for such goods or services shall be deemed to be "foreign expenditures"; and

(c) the term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals may be made in respect of Category III on account of expenditures incurred after August 1, 1970 in an aggregate amount not exceeding \$100,000 equivalent; and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above :

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category II shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the improvement and expansion of the water supply facilities of, and managerial assistance to, the Water Corporation in the Gaborone and Lobatse areas, including :

celle d'un autre membre de la Banque sur les territoires duquel des marchandises sont produites, ou des services fournis, les dépenses faites dans cette monnaie pour acquitter le coût des dites marchandises ou desdits services seront réputées être des « dépenses en devises »;

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat, sauf des dépenses au titre de la catégorie III postérieures au 1^{er} août 1970 et ne dépassant pas au total l'équivalent de 100 000 dollars;
- b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des biens ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de la catégorie II vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter à ladite catégorie, l'Association pourra, en avisant l'Emprunteur, modifier le pourcentage alors applicable auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Il s'agit d'améliorer et d'agrandir les installations d'alimentation en eau de la Compagnie des eaux et de prêter à ladite Compagnie des services d'assistance en matière de gestion dans les régions de Gaborone et de Lobatse. Le Projet se compose notamment des éléments suivants :

- A. the construction of a pipeline between Gaborone Dam and Nuane waterworks (about 32 miles), together with related pumping stations and ancillary works;
- B. the construction in Gaborone of a 2 IMgd treatment plant, a 3 IMg reservoir, raw and clean water pumping stations and mains, distribution extensions, pipe work and associated equipment;
- C. the construction of a 1.25 IMg storage reservoir in Lobatse, together with transmission mains, distribution extensions and ancillary equipment; and
- D. The provision of technical assistance, housing, vehicles, workshop, laboratory, main laying and miscellaneous equipment.

The Project is expected to be completed by December 31, 1972.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated February 10, 1971, between INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) and WATER UTILITIES CORPORATION (hereinafter called the Water Corporation).

WHEREAS by a development credit agreement of even date herewith¹ between the Republic of Botswana (hereinafter called the Borrower) and the Association (hereinafter called the Development Credit Agreement), the Association has agreed to make available to the Borrower an amount in various currencies equivalent to three million dollars (\$3,000,000), on the terms and conditions set forth in the Development Credit Agreement, but only on condition that the Water Corporation agree to undertake such obligations toward the Association as hereinafter set forth;

WHEREAS by a subsidiary loan agreement of even date herewith between the Borrower and the Water Corporation, the proceeds of the credit provided for under the Development Credit Agreement will be made available to the Water Corporation on the terms and conditions therein set forth; and

WHEREAS the Water Corporation, in consideration of the Association's entering into the Development Credit Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

¹ See p. 70 of this volume.

- A. Construction d'une conduite principale entre le barrage de Gaborone et les ouvrages hydrauliques de Nuane (environ 52 km), et des stations de pompage et autres ouvrages secondaires correspondants;
- B. Construction à Gaborone d'une usine de traitement des eaux de 9,08 millions de litres par jour, d'un réservoir de 13,6 millions de litres, de stations de pompage et de conduites d'eau non traitée et d'eau traitée; allongement du réseau de distribution, travaux de canalisations et équipement correspondant;
- C. Construction à Lobatse d'un réservoir de stockage de 5,7 millions de litres et installation des conduites, allongement du réseau de distribution et équipement correspondant;
- D. Assistance technique, logements, véhicules, outillage, laboratoire, pose de conduites et équipements divers.

Le Projet devrait être terminé le 31 décembre 1972.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 10 février 1971, entre l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association ») et la WATER UTILITIES CORPORATION (ci-après dénommée « la Compagnie des eaux »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un contrat de crédit de développement de même date¹ (ci-après dénommé « le Contrat de crédit de développement ») entre la République du Botswana (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'Association, l'Association a consenti à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat de crédit de développement, un crédit en diverses monnaies équivalant à trois millions (3 000 000) de dollars, mais seulement à condition que la Compagnie des eaux accepte de prendre à l'égard de l'Association certains engagements stipulés dans le présent Contrat;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un contrat d'emprunt subsidiaire de même date entre l'Emprunteur et la Compagnie des eaux, le crédit accordé en vertu du Contrat de crédit de développement sera mis à la disposition de la Compagnie des eaux aux clauses et conditions stipulées dans ledit contrat d'emprunt subsidiaire;

CONSIDÉRANT que, du fait que l'Association a conclu le Contrat de crédit de développement avec l'Emprunteur, la Compagnie des eaux a consenti à prendre les engagements définis ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

¹ Voir p. 71 du présent volume.

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Development Credit Agreement and in the General Conditions¹ (as so defined) have the respective meanings therein set forth.

Article II

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 2.01. The Water Corporation shall carry out the Project described in Schedule 2 to the Development Credit Agreement with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, engineering, financial and public utility practices.

Section 2.02. In order to assist the Water Corporation in carrying out the Project, the Water Corporation shall employ engineering and accounting consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 2.03. In carrying out the Project, the Water Corporation shall employ contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 2.04. As soon as the Water Corporation shall have appointed sufficient number of qualified and experienced managerial and technical staff, which shall be not later than December 31, 1973, the Water Corporation shall terminate the arrangements with the Department of Water Affairs referred to in Section 8.01 (c) of the Development Credit Agreement.

Section 2.05. (a) Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants) to be financed out of the proceeds of the Credit relented to the Water Corporation by the Borrower shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule I to this Agreement.

(b) The Water Corporation undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit relented to it by the Borrower against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Water Corporation to replace or repair such goods.

(c) Except as the Association may otherwise agree, the Water Corporation shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit relented to it by the Borrower to be used exclusively for the Project.

¹ See p. 92 of this volume.

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans le Contrat de crédit de développement et dans les Conditions générales¹ qui y sont visées conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 2.01. La Compagnie des eaux exécutera le Projet décrit à l'annexe 2 du Contrat de crédit de développement avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une bonne gestion administrative et financière et d'une saine administration des services d'utilité publique.

Paragraphe 2.02. La Compagnie des eaux engagera, pour l'aider à exécuter le Projet, des ingénieurs-conseils et des comptables agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 2.03. La Compagnie des eaux engagera, pour exécuter le Projet, des entrepreneurs agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 2.04. Dès qu'elle aura engagé en nombre suffisant des cadres administratifs et techniques compétents et expérimentés, au plus tard le 31 décembre 1973, la Compagnie des eaux mettra fin aux dispositions qu'elle aura prises avec le Département des eaux conformément à l'alinéa c du paragraphe 8.01 du Contrat de crédit de développement.

Paragraphe 2.05. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et des services (sauf les services d'ingénieurs-conseils) devant être financé par les fonds provenant du Crédit que l'Emprunteur aura reprêtés à la Compagnie des eaux fera l'objet d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, et sous réserve des dispositions visées à l'annexe I du présent Contrat.

b) La Compagnie des eaux assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées devant être financées par les fonds provenant du Crédit que l'Emprunteur lui aura reprêtés. Les indemnités stipulées seront payables en une monnaie que la Compagnie des eaux pourra librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, la Compagnie des eaux veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par les fonds provenant du Crédit que l'Emprunteur lui aura reprêtés soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

¹ Voir p. 93 du présent volume.

Section 2.06. (a) The Water Corporation shall furnish to the Association promptly upon their preparation, the plans, specifications, contract documents and construction schedules for the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Water Corporation: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit relented to it by the Borrower, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of such proceeds and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit to relented to it and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 2.07. The Water Corporation shall duly perform all its obligations under the Subsidiary Loan Agreement. Except as the Association shall otherwise agree, the Water Corporation shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

Article III

MANAGEMENT AND OPERATIONS OF THE WATER CORPORATION

Section 3.01. (a) The Water Corporation shall operate its business and conduct its affairs in accordance with sound administrative, financial and public utility practices under the supervision of qualified and experienced management and shall operate, maintain, renew and repair its plants, equipment and property, including the Project, in accordance with sound engineering and public utility practices.

(b) The Water Corporation shall consult the Association about any proposed appointment to the position of the chief executive officer of the Water Corporation sufficiently in advance of any such appointment for the Association to have adequate opportunity to comment on the qualifications and experience of the person, or persons, the Water Corporation is considering for the position and shall make any such appointment only after consideration of the views expressed by the Association.

(c) The Water Corporation shall consult the Association about any proposed material change in the structure of its organization and operations sufficiently in advance of any such change for the Association to have adequate opportunity to comment thereon and shall make any such change only after consideration of the views expressed by the Association.

(d) The Water Corporation shall take all action reasonably required to maintain and renew all rights, powers, privileges and franchises, and to acquire all property, necessary or useful in the conduct of its business.

Paragraphe 2.06. a) La Compagnie des eaux remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, contrats et programmes de construction relatifs au Projet, et lui communiquera les modifications importantes qui pourront y être apportées, avec tous les détails que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) La Compagnie des eaux : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par les fonds provenant du Crédit que l'Emprunteur lui aura reprêtés et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet et les marchandises financées par lesdits fonds, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) communiquera à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit qui lui auront été reprêtés et les marchandises et services financés par ces fonds.

Paragraphe 2.07. La Compagnie des eaux honorera dûment tous les engagements qu'elle a pris dans le contrat d'emprunt subsidiaire. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, elle ne prendra ni n'entérinera aucune mesure qui aurait pour effet de modifier ou d'abroger, de céder ou d'annuler le Contrat d'emprunt subsidiaire ou l'une de ses dispositions, d'en céder le bénéfice ou d'y renoncer.

Article III

GESTION ET ACTIVITÉS DE LA COMPAGNIE DES EAUX

Paragraphe 3.01. a) La Compagnie des eaux mènera son entreprise et conduira ses affaires suivant les règles de l'art et les pratiques d'une bonne gestion administrative et financière et d'une saine administration des services d'utilité publique, sous la direction d'un personnel compétent et expérimenté, et elle exploitera, entretiendra, remplacera et réparera ses installations, ses matériels et ses biens, notamment en ce qui concerne le Projet, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine administration des services d'utilité publique.

b) La Compagnie des eaux consultera l'Association sur chaque nomination proposée au poste de directeur exécutif de la Compagnie, à temps pour que l'Association puisse présenter ses observations sur les titres et l'expérience du candidat ou des candidats que la Compagnie des eaux envisage de nommer et la nomination ne pourra avoir lieu qu'après examen de l'avis exprimé par l'Association.

c) Si la Compagnie des eaux se propose de remanier profondément la structure de son organisation et ses opérations, elle consultera l'Association assez longtemps à l'avance pour lui donner toute possibilité de présenter des observations à ce sujet et elle ne pourra procéder à ce remaniement qu'après examen des vues exprimées par l'Association.

d) La Compagnie des eaux prendra toutes les mesures jugées raisonnablement nécessaires pour conserver et renouveler tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions et pour acquérir tous les biens nécessaires ou utiles à la conduite de l'entreprise.

Section 3.02. The Water Corporation shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provisions satisfactory to the Association for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

Section 3.03. The Water Corporation shall not, without the consent of the Association, sell, lease, transfer, or otherwise dispose of any of its properties or assets which shall be required for the efficient carrying on of the operations of the Water Corporation.

Article IV

FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. The Water Corporation shall (i) maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices its operations and financial condition, and (ii) establish and maintain separate accounts for the Gaborone-Lobatse Division.

Section 4.02. The Water Corporation shall : (i) have its accounts and financial statements, including the separate accounts for the Gaborone-Lobatse Division, (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Association; (ii) furnish to the Association as soon as available, but in any case not later than five months after the end of each such year, (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Association such other information concerning the accounts and financial statements of the Water Corporation and the audit thereof as the Association shall from time to time reasonably request.

Section 4.03. (a) Except as the Association shall otherwise agree, the Water Corporation shall take all necessary steps to establish and maintain water tariffs and other charges for the water supply services provided by the Gaborone-Lobatse Division sufficient to (i) satisfy all provisions of Section 19 of the Water Utilities Corporation Act, 1970, applied to the Gaborone-Lobatse Division as a separate accounting entity, and (ii) earn an annual rate of return on the value of the net fixed assets in operation of the Gaborone-Lobatse Division of not less than 4½% for the financial years 1972 through 1975, 7% for the financial years 1976 and 1977 and 8% thereafter.

(b) For the purposes of this Section :

- (i) The annual rate of return shall be calculated by relating the operating income of the Gaborone-Lobatse Division for the year in question to the average of the value of the net fixed assets in operation of the Gaborone-Lobatse Division at the beginning and at the end of each financial year.
- (ii) The term " value of the net fixed assets in operation " shall mean the gross value of such assets, less the amount of accumulated depreciation, all determined in accordance with sound and consistently maintained methods of valuation, revaluation and depreciation, acceptable to the Association.

Paragraphe 3.02. La Compagnie des eaux s'assurera auprès d'assureurs solvables contre les risques et pour les montants compatibles avec une saine pratique commerciale, ou elle prendra à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par l'Association.

Paragraphe 3.03. La Compagnie des eaux ne pourra, sans l'accord de l'Association, vendre, louer, transférer ni aliéner d'une autre façon des biens ou des actifs dont elle aurait besoin pour mener à bien ses activités.

Article IV

ENGAGEMENTS FINANCIERS

Paragraphe 4.01. La Compagnie des eaux i) tiendra des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière et ii) établira et tiendra des comptes distincts pour la Division de Gaborone-Lobatse.

Paragraphe 4.02. La Compagnie des eaux i) fera certifier par des comptables indépendants agréés par l'Association, suivant de bons principes comptables régulièrement appliqués, ses comptes et états financiers, y compris les comptes distincts relatifs à la Division de Gaborone-Lobatse (bilans, et états des recettes et des dépenses et pièces correspondantes) de chaque exercice; ii) remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon cinq mois au plus tard après la clôture dudit exercice, A) des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification desdits comptables, dans la forme et avec les détails que l'Association aura raisonnablement demandés; et iii) communiquera à l'Association tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet de ses comptes et états financiers et de leur vérification.

Paragraphe 4.03. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, la Compagnie des eaux prendra toutes les dispositions voulues pour établir et maintenir les tarifs et autres charges afférents à la prestation de services d'approvisionnement en eau par la Division de Gaborone-Lobatse à un niveau suffisant i) pour répondre à toutes les dispositions de l'article 19 du *Water Utilities Corporation Act, 1970*, appliqué à la Division de Gaborone-Lobatse en tant que service comptable distinct et ii) pour assurer, sur la valeur nette de l'actif fixe en exploitation de la Division de Gaborone-Lobatse, un rendement d'au moins 4½ p. 100 par an pour les exercices 1972 à 1975, 7 p. 100 pour les exercices 1976 et 1977 et 8 p. 100 par la suite.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) Le rendement d'un exercice sera calculé en établissant le rapport entre le revenu d'exploitation de la Division de Gaborone-Lobatse pendant l'exercice en question et la moyenne entre la valeur nette de l'actif fixe en exploitation de ladite Division à l'ouverture et à la clôture de l'exercice.
- ii) La « valeur nette de l'actif fixe en exploitation » désigne la valeur brute dudit actif moins l'amortissement accumulé, ces éléments étant déterminés suivant de bonnes méthodes d'évaluation, de réévaluation et d'amortissement régulièrement appliquées et agréées par l'Association.

- (iii) The term "operating income" shall mean the difference between :
- (A) gross operating revenue accruing from the water supply services provided by the Gaborone-Lobatse Division, and
 - (B) the operating and administration expenses of the Gaborone-Lobatse Division, including taxes (if any), adequate maintenance and depreciation based on the straight-line method at an average rate of not less than 3.3%, but excluding interest and other charges on debt.
- (iv) Each financial year shall be identified by the calendar year in which the financial year ends.

Section 4.04. Except as the Association shall otherwise agree, the Water Corporation shall not amend its contract with BMC dated December 18, 1970, providing for the payments by BMC of the fixed annual charges for the Gaborone-Nuane pipeline and of other charges for industrial and domestic water uses.

Section 4.05. Except as the Association shall otherwise agree :

- (a) The Water Corporation shall not incur total debt in any financial year in an amount exceeding \$75,000 equivalent and shall not undertake any expansion program or acquire any capital assets involving an amount exceeding \$100,000 equivalent.
- (b) For the purposes of this Section, the term "debt" means all debt except debt maturing by its terms on demand or not more than one year after its incurrence.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Association and the Water Corporation shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Association and the Water Corporation shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under this Agreement, the administration, operations and financial condition of the Water Corporation and other matters relating to the purpose of the Credit.

Section 5.02. The Association and the Water Corporation shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the performance by either of them of its obligations under this Agreement or the performance by the Borrower and the Water Corporation of their respective obligations under the Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.03. The Water Corporation shall enable the Bank's representatives to inspect all plants, sites, works, properties and equipment of the Water Corporation and any relevant records and documents.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION; CANCELLATION AND SUSPENSION

Section 6.01. This Agreement shall come into force and effect on the date upon which the Development Credit Agreement becomes effective.

- iii) Le « revenu d'exploitation » désigne la différence entre :
- A) les recettes brutes d'exploitation des services de distribution d'eau de la Division de Gaborone-Lobatse, et
 - B) les frais d'exploitation et d'administration de la Division de Gaborone-Lobatse, y compris les impôts (le cas échéant), les frais de bon entretien et l'amortissement calculé par la méthode linéaire au taux moyen d'au moins 3,3 p. 100, mais non compris les intérêts et autres charges du service de la dette.
- iv) Les exercices financiers seront définis par l'année civile au cours de laquelle ils prennent fin.

Paragraphe 4.04. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, la Compagnie des eaux ne modifiera pas son contrat du 18 décembre 1970 avec la BMC stipulant le paiement par celle-ci de redevances annuelles fixes pour l'utilisation de la conduite principale Gaborone-Nuane et d'autres redevances sur la consommation d'eau à usages industriels et domestiques.

Paragraphe 4.05. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement :

- a) Le montant total de la dette que la Compagnie des eaux pourra contracter au cours d'un exercice ne dépassera pas l'équivalent de 75 000 dollars et ladite Compagnie n'entreprendra aucun programme d'expansion et n'acquerra aucun actif fixe dont le montant dépassera l'équivalent de 100 000 dollars.
- b) Aux fins du présent paragraphe, le terme « dette » désigne toutes les dettes sauf celles qui ont été contractées pour un an au plus ou dont le remboursement est exigible à tout moment.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Association et la Compagnie des eaux coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre, ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'elles ont souscrits dans le présent Contrat et sur l'administration, les activités et la situation financière de la Compagnie des eaux, ainsi que sur toutes autres questions relatives aux fins du Crédit.

Paragraphe 5.02. L'Association et la Compagnie des eaux s'informeront mutuellement sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, l'exécution des engagements qu'elles ont pris dans le présent Contrat, l'exécution des engagements que l'Emprunteur et la Compagnie des eaux ont pris dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 5.03. La Compagnie des eaux donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter tous ses chantiers, installations, ouvrages, biens et matériels, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant.

Article VI

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION; ANNULATION ET SUSPENSION

Paragraphe 6.01. Le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date d'entrée en vigueur du Contrat de crédit de développement.

Section 6.02. (a) This Agreement and all obligations of the Association and of the Water Corporation thereunder shall terminate on the earlier of the following two dates :

- (i) the date on which the Development Credit Agreement shall terminate in accordance with its terms; or
- (ii) a date thirty years after the date of this Agreement.

(b) If the Development Credit Agreement terminates in accordance with its terms before the date specified in paragraph (a) (ii) of this Section, the Association shall promptly notify the Water Corporation of this event and, upon the giving of such notice, this Agreement and all obligations of the parties thereunder shall forthwith terminate.

Section 6.03. All the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect notwithstanding any cancellation or suspension under the Development Credit Agreement.

Article VII

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 7.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable, telex or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address hereinafter specified or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are :

For the Association :

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Indevas
Washington, D.C.

For the Water Corporation :

The Water Utilities Corporation
Private Bag No. 29
Gaborone, Botswana
Cable address :
Water
Gaborone

Section 7.02. Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Agreement on behalf of the Water Corporation may be taken or executed by the Secretary or such other person or persons as the Water Corporation shall designate in writing.

Paragraphe 6.02. a) Le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour l'Association et la Compagnie des eaux prendront fin :

- i) à la date d'expiration du Contrat de crédit de développement conformément à ses dispositions, ou
- ii) trente ans après la date de la signature du présent Contrat, si celle-ci est antérieure à la première.

b) Si le Contrat de crédit de développement vient à expiration conformément à ses dispositions avant la date stipulée à l'alinéa a, ii, du présent paragraphe, l'Association en informera sans retard la Compagnie des eaux, et le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties prendront fin immédiatement.

Paragraphe 6.03. Toutes les dispositions du présent Contrat resteront en vigueur et continueront d'avoir plein effet nonobstant une annulation ou une suspension du Contrat de crédit de développement.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat, ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions de ce Contrat, se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble, télex ou radiogramme, à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que ladite partie aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses ainsi indiquées sont les suivantes :

Pour l'Association :

Association internationale de développement

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas

Washington, D.C.

Pour la Compagnie des eaux :

The Water Utilities Corporation

Private Bag No. 29

Gaborone, (Botswana)

Adresse télégraphique :

Water

Gaborone

Paragraphe 7.02. Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés, au nom de la Compagnie des eaux, en vertu du présent Contrat, pourront l'être par le Secrétaire ou par toute autre personne ou toutes autres personnes que la Compagnie des eaux désignera par écrit.

Section 7.03. The Water Corporation shall furnish to the Association sufficient evidence of the authority and the authenticated specimen signature of the person or persons who will, on behalf of the Water Corporation, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by the Water Corporation pursuant to any of the provisions of this Agreement.

Section 7.04. This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original, and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Development Association :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Water Utilities Corporation :

By Chief LINCHWE II
Authorized Representative

SCHEDULE I

PROCUREMENT

1. With respect to any contract for civil works or equipment estimated to cost \$25,000 equivalent or more :

(a) If bidders are required to pre-qualify, the Water Corporation shall, before qualification is invited, inform the Association in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The list of pre-qualified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for pre-qualification, shall be furnished by the Water Corporation to the Association for its comments before the applicants are notified and the Water Corporation shall make such additions or deletions from the said list as the Association shall reasonably request.

(b) Before bids are invited, the Water Corporation shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedure to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall reasonably request. Any further modification or addition to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

(c) After bids have been received and evaluated, the Water Corporation shall, before a final decision on the awards is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report by the Water Corporation's

Paragraphe 7.03. La Compagnie des eaux fournira à l'Association une preuve suffisante de la qualité et un spécimen certifié conforme de la signature de la personne ou des personnes qui, en son nom, prendront les mesures ou signeront les documents qu'elle doit ou peut prendre ou signer aux termes de l'une des dispositions du présent Contrat.

Paragraphe 7.04. Le présent Contrat pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original, et ils constitueront tous ensemble un seul document.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat relatif au Projet en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour la Compagnie des eaux :

Le Représentant autorisé,
Chief LINCHWE II

ANNEXE 1

PASSATION DES MARCHÉS

1. S'agissant de marchés de travaux publics ou de matériel dont le montant estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 25 000 dollars :

a) Si les soumissionnaires doivent faire l'objet d'une présélection, la Compagnie des eaux fera connaître en détail à l'Association la procédure qui sera suivie, avant de publier l'avis de présélection, et elle apportera à ladite procédure les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, la Compagnie des eaux communiquera à l'Association, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus, et elle apportera à ladite liste les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) Avant de lancer un appel d'offres, la Compagnie des eaux remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour l'appel d'offres, et elle apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

c) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, la Compagnie des eaux fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel elle a l'intention d'adjuger le marché et elle lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé sur l'évaluation

consultants on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of said consultants, and the reasons for the intended award. The Association shall promptly inform the Water Corporation whether it has any objection to the intended award and shall state the reasons for any objection it may have.

(d) If the contract shall be awarded over the Association's objection or if its terms and conditions shall, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Credit.

(e) Copy of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution.

2. With respect to any other contract for civil works or equipment, the Water Corporation shall, promptly after the contract is awarded, furnish to the Association a copy of the contract as well as a copy of the record of public opening of the bids, the bid evaluation report and recommendations for award of the Water Corporation's consultants and a statement of the reasons for any departure from such recommendation. The Association shall promptly inform the Water Corporation if it finds that the award of the contract is not consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* and, in such event, no expenditures under such contract shall be financed out of the proceeds of the Credit.

et la comparaison des offres reçues, et les raisons de son choix. L'Association fera savoir sans retard à la Compagnie des eaux si elle a une objection contre l'adjudication proposée et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

d) Si le marché est adjugé malgré l'objection de l'Association, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de l'Association, aucune dépense ne sera financée à ce titre par le Crédit.

e) Un exemplaire du contrat sera remis à l'Association dès sa signature.

2. S'agissant d'autres marchés de travaux publics ou de matériel, la Compagnie des eaux remettra à l'Association, dès qu'un marché aura été adjugé, un exemplaire du contrat, un exemplaire du procès-verbal de dépouillement public des soumissions, un exemplaire du rapport d'évaluation et la recommandation de ses ingénieurs-conseils touchant l'Adjudication ainsi que les raisons, le cas échéant, pour lesquelles elle n'aurait pas suivi cette recommandation. Si l'Association considère que l'adjudication n'est pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, elle le fera savoir sans retard à la Compagnie des eaux et aucune dépense au titre dudit marché ne sera alors financée par le Crédit.

No. 11188

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
DOMINICAN REPUBLIC

Development Credit Agreement—*Education Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 18 February 1971

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 22 June 1971.

ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'enseignement* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 18 février 1971

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 22 juin 1971.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 18, 1971, between DOMINICAN REPUBLIC (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as it they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings :

(a) "Project Unit" means the project unit referred to in Section 3.02 of this Development Credit Agreement;

(b) "*Ciclo Básico*" means the first four years of secondary education, as provided in *Ordenanza* No. 1/70 of the Consejo Nacional de Educación of the Borrower, dated October 16, 1970;

(c) "*Ciclo Superior*" means the last two years of secondary education, as provided in *Ordenanza* No. 1/70 of the Consejo Nacional de Educación of the Borrower, dated October 16, 1970; and

(d) "*Escuelas Normales*" means secondary schools exclusively engaged in the training of primary school teachers.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to four million dollars (\$4,000,000).

¹ Came into force on 17 May 1971, upon notification by the Association to the Government of the Dominican Republic.

² See p. 138 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 18 février 1971, entre la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat de crédit de développement acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes ou expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le « Service du Projet » désigne le service visé au paragraphe 3.02 du présent Contrat;

b) L'expression « *Ciclo Básico* » désigne les quatre premières années de l'enseignement secondaire, prévues dans l'*Ordenanza* n° 1/70 du Consejo Nacional de Educación de l'Emprunteur en date du 16 octobre 1970;

c) L'expression « *Ciclo Superior* » désigne les deux dernières années de l'enseignement secondaire, prévues dans l'*Ordenanza* n° 1/70 du Consejo Nacional de Educación de l'Emprunteur en date du 16 octobre 1970;

d) L'expression « *Escuelas Normales* » désigne les écoles secondaires qui assurent exclusivement la formation des instituteurs.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à quatre millions (4 000 000) de dollars.

¹ Entré en vigueur le 17 mai 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement dominicain.

² Voir p. 139 du présent volume.

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Development Credit Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Development Credit Agreement and to be financed under this Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than consultants' services) to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Development Credit Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be December 31, 1975, or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on April 1 and October 1 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each April 1 and October 1 commencing April 1, 1981 and ending October 1, 2020, each installment to and including the installment payable on October 1, 1990 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial and educational practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit, comme il est prévu à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur le territoire d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services (sauf les services de consultants) devant être financés par le Crédit se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 31 décembre 1975, ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement, le 1^{er} avril et le 1^{er} octobre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 1^{er} avril et le 1^{er} octobre de chaque année, à partir du 1^{er} avril 1981 et jusqu'au 1^{er} octobre 2020; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} octobre 1990 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales sera celle des Etats-Unis d'Amérique.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles d'une saine pratique administrative, financière et didactique, et il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Section 3.02. For the purposes of carrying out the Project, the Borrower shall maintain and operate in the Ministry of Education a Project Unit with such responsibilities and powers as are specified in Schedule 4 to this Development Credit Agreement, under the authority of a Project Director responsible directly to the Minister of Education and with the assistance of an architect, both to be employed on a full-time basis and to be acceptable to the Association; and shall provide such Project Unit promptly as needed with such qualified and experienced supporting staff (including a full-time accountant and a procurement officer), facilities and other resources as shall be required for the efficient operation thereof.

Section 3.03. In order to assist the Borrower in the preparation of plans and specifications for, and the supervision of construction of, Part A of the Project, and in the carrying out of Part B of the Project, the Borrower shall employ architectural and educational consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.04. The Borrower shall promptly take all requisite steps to (i) enable its architectural consultants to have access to such land as shall be required for the educational institutions included in the Project and (ii) acquire the ownership of such land prior to the beginning of construction of such educational institutions, the selection of such land to be subject to the prior approval of the Association.

Section 3.05. In carrying out Part A of the Project, the Borrower shall cause its Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos to employ contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.06. (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.07. (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, contracts, work schedules and master lists of instructional equipment and furniture required for the Project, and any material modifications or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

Paragraphe 3.02. Aux fins de l'exécution du Projet, l'Emprunteur maintiendra et administrera au Ministère de l'éducation un Service du Projet ayant les fonctions et pouvoirs stipulés à l'annexe 4 du présent Contrat et placé sous l'autorité d'un Directeur du Projet directement responsable devant le Ministre de l'éducation et assisté d'un architecte, l'un et l'autre employés à plein temps et agréés par l'Association. L'Emprunteur pourvoira sans retard le Service du Projet au fur et à mesure des besoins, du personnel qualifié et expérimenté (dont un comptable à plein temps et un fonctionnaire chargé des achats) et des moyens et autres ressources dont il aura besoin pour fonctionner efficacement.

Paragraphe 3.03. Pour l'aider à élaborer les plans et cahiers des charges et à surveiller les travaux de construction de la partie A du Projet, et aussi à exécuter la partie B, l'Emprunteur fera appel aux services d'architectes-conseils et de conseillers pédagogiques agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.04. L'Emprunteur prendra sans retard toutes mesures voulues i) pour permettre à ses architectes-conseils d'avoir accès aux terrains nécessaires aux établissements d'enseignement visés dans le Projet et ii) pour acquérir la propriété desdits terrains, dont le choix sera soumis à l'agrément préalable de l'Association, avant l'ouverture des travaux de construction desdits établissements.

Paragraphe 3.05. Pour exécuter la partie A du Projet, l'Emprunteur veillera à ce que son Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos engage des entrepreneurs agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.06. a) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation et d'installation les marchandises importées devant être financées par le Crédit; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.07. a) L'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, contrats, programmes de travaux et listes de référence du matériel et du mobilier didactiques nécessaires aux fins du Projet, et il lui communiquera les modifications importantes qui y seraient apportées avec tous les détails que l'Association voudra raisonnablement connaître.

(b) The Borrower : (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof), to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 3.08. Not later than September 1, 1972, the Borrower shall start and then carry out in one of the *Facultades de Educación* of any university operating within the territories of the Borrower a one-year program, satisfactory to the Association, to train not less than forty industrial-subject teachers for the educational institutions included in the Project.

Section 3.09. Within one year from the date of this Development Credit Agreement, the Borrower shall, with due regard to its social and economic needs, initiate the preparation of a long-range comprehensive education development plan; and shall, unless the Association shall otherwise agree, complete the preparation of such plan not later than three years after the date of this Development Credit Agreement.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, administration and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.02. The Borrower shall : (i) adequately maintain the buildings, furniture and equipment of the educational institutions included in the Project and make all necessary repairs and renewals thereof in accordance with sound technical and administrative practices; and (ii) provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for such maintenance, repairs and renewals.

Section 4.03. The Borrower shall increase the number of scholarships for the *Escuelas Normales* of the Borrower to not less than 600 for boarders and to not less than 300 for day-students by the 1971-72 academic year, and to not less than 900 and 800, respectively, by the 1973-1974 academic year.

Section 4.04. The Borrower shall operate the educational institutions included in the Project in accordance with sound administrative and educational

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par le Crédit et d'en connaître l'utilisation dans le Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet et les marchandises financées par le Crédit, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, sur l'emploi des fonds provenant du Crédit et sur les marchandises et les services payés au moyen desdits fonds.

Paragraphe 3.08. L'Emprunteur entreprendra, le 1^{er} septembre 1972 au plus tard, et exécutera, dans une *Facultad de Educación* d'une des universités situées sur ses territoires, un programme annuel jugé satisfaisant par l'Association et visant à former au moins 40 professeurs d'enseignement professionnel pour les établissements d'enseignement compris dans le Projet.

Paragraphe 3.09. Dans l'année qui suivra la date du présent Contrat, l'Emprunteur, compte dûment tenu de ses besoins sociaux et économiques, entreprendra l'élaboration d'un plan complet de développement à long terme de l'enseignement; à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il achèvera l'élaboration dudit plan trois ans au plus après la date du présent Contrat.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, de l'administration et de la situation financière, au regard du Projet, de ses ministères ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur i) entretiendra comme il convient les bâtiments, le mobilier et le matériel des établissements d'enseignement compris dans le Projet et procédera aux remplacements et réparations nécessaires, suivant les règles de l'art et de bonnes pratiques administratives; ii) fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires auxdits entretien, réparations et remplacements.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur portera le nombre des bourses de ses *Escuelas Normales* à 600 bourses d'internat et 300 bourses d'externat au moins pour l'année scolaire 1971-1972, et à 900 bourses d'internat et 800 bourses d'externat au moins pour l'année scolaire 1973-1974.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur exploitera les établissements d'enseignement compris dans le Projet dans un esprit d'économie et suivant les règles d'une

policies and practices and with due regard to economy, and shall provide such institutions with qualified teachers and administrators in adequate numbers and on a full-time basis.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party :

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under this Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including the balance of payments and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations, administration and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, or the performance by the Borrower of its other obligations under the Development Credit Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction, for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

saine pratique administrative et didactique, et il les pourvoira du personnel enseignant et administratif compétent nécessaire employé à plein temps.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière, au regard du Projet, des ministères ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements et sur sa dette extérieure, celle de l'une quelconque de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de l'un quelconque de ses organismes ou d'un organisme de l'une quelconque de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les activités, l'administration et la situation financière, au regard du Projet, de ses ministères ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur informera sans retard l'Association de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service, ou l'exécution des autres engagements qu'il a pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Section 6.02. This Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Development Credit Agreement notwithstanding.

Article VIII

TERMINATION

Section 8.01. The date May 18, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.02. The obligations of the Borrower under Article IV of this Development Credit Agreement shall cease and determine on the date on which this Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty-five years after the date of this Development Credit Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The *Secretario de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos* of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions :

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de son établissement, de son émission ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Article VIII

EXPIRATION

Paragraphe 8.01. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 18 mai 1971.

Paragraphe 8.02. Les engagements qui découlent pour l'Emprunteur des dispositions de l'article IV du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle le présent Contrat viendra à expiration, ou 25 ans après la date de sa signature si celle-ci est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR ; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le *Secretario de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos* de l'Emprunteur.

Paragraphe 9.02. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

For the Borrower :

Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos
Avenida Máximo Gómez
Santo Domingo
Dominican Republic

Cable address :

Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos
Santo Domingo

For the Association :

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address :

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Dominican Republic :

By Lic. S. SALVADOR ORTÍZ
Authorized Representative

International Development Association :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category :

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Civil works and professional services	1,580,000	35% of total expenditures (representing the estimated foreign expenditures component)

Pour l'Emprunteur :

Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos
Avenida Máximo Gómez
Santo Domingo
(République Dominicaine)

Adresse télégraphique :

Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos
Santo Domingo

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République Dominicaine :

Le Représentant autorisé,
S. SALVADOR ORTÍZ

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées à financer dans chaque catégorie.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars des États-Unis)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. Travaux de construction et services professionnels	1 580 000	35% des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditure to be Financed</i>
II. Furniture	220,000	50% of total expenditure (representing the estimated foreign expenditures component)
III. Instructional equipment and books	1,390,000	100% of foreign expenditures
IV. Technical assistance and fellowships	300,000	100% of foreign expenditures
V. Unallocated	510,000	
TOTAL	4,000,000	

2. For the purposes of this Schedule :

(a) the term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank (other than the Borrower) or of Switzerland;

(b) the term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(c) the term "total expenditures" means the aggregate of foreign expenditures and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

(a) expenditures prior to the date of this Development Credit Agreement; and

(b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above :

(a) if the estimate of the expenditures under any of the Categories I through IV shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor shall be reallocated by the Association to Category V;

(b) if the estimate of the expenditures under any of the Categories I through IV shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount shall be reallocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from Category V, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>	<i>Pourcentage des dépenses a financer</i>
II. Mobilier	220 000	50% des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
III. Matériel et ouvrages didactiques	1 390 000	100% des dépenses en devises
IV. Assistance technique et bourses	300 000	100% des dépenses en devises
V. Fonds non affectés	510 000	
	TOTAL 4 000 000	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (hormis l'Emprunteur) ou de la Suisse et dans la monnaie de ce pays ;

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires ;

c) l'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat ;

b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat, ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories I à IV vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association à la catégorie V ;

b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories I à IV vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le montant affecté à la catégorie V, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Categories I or II shall increase and no proceeds of the Credit shall be available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of :

Part A:

- (1) Construction, furnishing and equipping of :
 - (i) three new *Ciclo Básico* secondary schools;
 - (ii) six new multilateral *Ciclo Superior* secondary schools; and
 - (iii) two new *Escuelas Normales*.
- (2) Construction of extensions to, improvement of, and supplementary furnishing and equipping of, three existing primary teacher training colleges; and
- (3) Supplementary equipping of three existing lower secondary schools.

The specific educational institutions to be included in Part A of the Project, the location and the planned total enrollment, boarding places and staff housing capacities thereof, shall be as specified in Exhibit A to this Schedule, subject to modification by further agreement between the Borrower and the Association.

Part B:

Establishment of an educational development planning group within the Ministry of Education of the Borrower, including the provision of technical assistance and the granting of overseas fellowships, as set forth in Exhibit B to this Schedule, subject to modification by further agreement between the Borrower and the Association.

The Project is expected to be completed by June 30, 1975.

EXHIBIT A TO SCHEDULE 2

LIST OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS

<i>Location</i>	<i>Student Places</i>	<i>Boarding Places</i>	<i>Staff Housing</i>
<i>Part A (1) (i) of the Project</i>			
Santo Domingo	840	—	—
Barahona	840	—	—
Bonao	840	—	—

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de l'une des catégories I ou II vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter à cette catégorie, l'Association pourra, en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

Partie A :

- 1) Construction et équipement en matériel et mobilier de :
 - i) trois nouvelles écoles secondaires du *Ciclo Básico*;
 - ii) six nouvelles écoles secondaires multilatérales du *Ciclo Superior*;
 - iii) deux nouvelles *Escuelas Normales*;
- 2) Agrandissement, modernisation et équipement en mobilier et matériel supplémentaires de trois écoles normales d'instituteurs;
- 3) Equipement en matériel supplémentaire de trois écoles secondaires du premier cycle.

Les établissements d'enseignement compris dans la partie A du Projet, leur lieu ainsi que leur capacité totale d'accueil, le nombre de places d'internes offertes et les possibilités de logement du personnel sont indiqués à l'appendice A de la présente annexe, sous réserve des modifications dont l'Emprunteur et l'Association pourraient convenir.

Partie B :

Création au Ministère de l'éducation de l'Emprunteur d'un Service de planification du développement de l'éducation et fourniture d'assistance technique et de bourses d'études à l'étranger, comme il est indiqué à l'appendice B de la présente annexe, sous réserve des modifications dont l'Emprunteur et l'Association pourraient convenir.

Le Projet devrait être achevé le 30 juin 1975.

APPENDICE A DE L'ANNEXE 2

LISTE DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT

<i>Lieu</i>	<i>Nombre d'élèves</i>	<i>Nombre d'internes</i>	<i>Personnel logé</i>
<i>Partie A, 1, i, du Projet</i>			
Santo Domingo	840	—	—
Barahona	840	—	—
Bonao	840	—	—

<i>Location</i>	<i>Student Places</i>	<i>Boarding Places</i>	<i>Staff Housing</i>
<i>Part A (1) (ii) of the Project</i>			
Santo Domingo	760	—	—
Santiago	760	—	—
La Romana	760	—	—
Puerto Plata	760	—	—
Bonao	760	—	—
Barahona	760	—	—
<i>Part A (1) (iii) of the Project</i>			
San Juan de la Maguana	400	250	4
Santo Domingo	400	—	1
<i>Part A (2) of the Project</i>			
San Cristóbal	200*	—	2*
San Pedro de Macoris	170*	—	4*
Licey al Medio	180*	90*	1*
<i>Part A (3) of the Project</i>			
Santiago	—	—	—
La Romana	—	—	—
Puerto Plata	—	—	—

* Increment resulting from the Project only

EXHIBIT B TO SCHEDULE 2

I. *Technical Assistance*

1. *Educational Development Planning Group*

Education Planner (chief of group)	One for	2	years
Educational Economist	One for	1.5	years
Educational Administration Specialist	One for	1.5	years
TOTAL		5	man/years

2. *Project Implementation Specialists*

School Administrator (chief of group)	One for	1.5	years
Industrial (mechanical) Educator	One for	1	year
Industrial (electrical) Educator	One for	1	year

Lieu	Nombre d'élèves	Nombre d'internes	Personnel logé
<i>Partie A, 1, ii, du Projet</i>			
Santo Domingo	760	—	—
Santiago	760	—	—
La Romana	760	—	—
Puerto Plata	760	—	—
Bonao	760	—	—
Barahona	760	—	—
<i>Partie A, 1, iii, du Projet</i>			
San Juan de la Maguana	400	250	4
Santo Domingo	400	—	1
<i>Partie A, 2, du Projet</i>			
San Cristóbal	200*	—	2*
San Pedro de Macoris	170*	—	4*
Licey al Medio	180*	90*	1*
<i>Partie A, 3, du Projet</i>			
Santiago	—	—	—
La Romana	—	—	—
Puerto Plata	—	—	—

* Augmentation résultant uniquement du Projet.

APPENDICE B DE L'ANNEXE 2

I. Assistance technique

1. Service de planification du développement de l'éducation

Un planificateur de l'enseignement (chef de groupe)	pendant	2 ans
Un économiste de l'enseignement	pendant	18 mois
Un spécialiste de l'administration de l'enseignement	pendant	18 mois
TOTAL		5 années

2. Spécialistes de l'exécution des projets

Un administrateur d'établissement scolaires (bureau)	pendant	18 mois
Un professeur d'enseignement professionnel (mécanique)	pendant	1 an
Un professeur d'enseignement professionnel (électricité)	pendant	1 an

Business Educator	One for	1	year
Home Economics	One for	1	year
Industrial Teacher Training	One for	1	year
	TOTAL	6.5	man/years
3. Specialist in Organization and Administration of <i>Escuelas Normales</i>	One for	1.5	years
	TOTAL	1.5	man/years
II. <i>Fellowships</i>			
Vice-Principals (technical) for educational institutions included in Part A (1) (ii) of the Project	Six for	1	year
Principals for educational institutions included in Part A (1) (iii) of the Project	Two for	1	year
	TOTAL	8	man/years

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

A. *Contracts for Civil Works*

1. Contractors shall be pre-qualified in accordance with paragraph 1.3 of the Guidelines referred to in Section 2.03 of this Development Credit Agreement.

2. Before pre-qualification is invited, the Borrower shall inform the Association in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The proposed list of pre-qualified contractors, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for pre-qualification, shall be furnished by the Borrower to the Association for its comments before the applicants are notified and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Association shall reasonably request.

3. Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedure to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall reasonably request. Any further modification or addition to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

4. The documents referred to in paragraph A.3 above shall at least include the following :

Un professeur d'enseignement commercial . . .	pendant	1 an
Un professeur d'enseignement ménager . . .	pendant	1 an
Formation d'un professeur d'enseignement professionnel	pendant	1 an
	TOTAL	6,5 années
3. Un spécialiste de l'organisation et de l'administration des <i>Escuelas Normales</i>		
	pendant	18 mois
	TOTAL	18 mois
II. <i>Bourses</i>		
Six sous-directeurs (techniques) des établisse- ments d'enseignement compris dans la partie A, 1, ii, du Projet	pendant	1 an
Deux directeurs des établissements d'enseigne- ment compris dans la partie A, i, iii, du Projet	pendant	1 an
	TOTAL	8 années

ANNEXE 3

PASSATION DES MARCHÉS

A. *Travaux de construction*

1. Les entrepreneurs feront l'objet d'une présélection comme il est prévu au paragraphe 1.3 des Directives visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat.

2. Avant de publier l'avis de présélection, l'Emprunteur fera connaître en détail à l'Association la procédure qui sera suivie et il y apportera les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Avant d'aviser les candidats, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour avis, la liste proposée des soumissionnaires présélectionnés en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'ont pas été retenus, et il apportera à ladite liste les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander.

3. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes publicitaires qui seront suivies pour l'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

4. Les documents visés au paragraphe A, 3, ci-dessus comprendront au moins :

- (a) list of all proposed civil works bid packages, indicating the estimated value of each such bid package and the forecast timetable for award. The educational institutions included in the Project shall be grouped in such bid packages as shall encourage international competitive bidding;
- (b) description of the proposed international advertising coverage to ensure international competitive bidding;
- (c) draft bidding documents, draft invitations to bid and draft contracts. The invitations to bid shall, *inter alia*, specify that the bidder may submit bids in respect of each educational institution included in a given bid package or of all of them, or any combination thereof, all bids for such bid package to be opened simultaneously. The Borrower shall have the option of awarding to one contractor a single contract in respect of the entire bid package, or separate contracts to different contractors in respect of the several such institutions included in such bid package or any combination thereof.

5. After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report by the Project Unit on the evaluation and comparison of the bids received, together with the said Project Unit's recommendations for award, and the reasons for the intended award. The Association shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award, and shall state the reasons for any such objections it may have.

6. If the contract shall be awarded over the Association's objection, or if its terms and conditions shall, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Credit.

7. Promptly after a contract has been executed between the Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos of the Borrower and a contractor, and before submission to the Association of the first application for withdrawal of funds in respect of such contract, a certified copy thereof shall be sent to the Association.

8. The Borrower shall request the Association's prior approval for any proposed change in a contract involving a price increase of 10% of the original contract price or more than US\$25,000 equivalent, whichever is less, together with an explanation of the proposed change.

B. *Contracts for Instructional Equipment, Books and Furniture*

1. Before inviting bids, the Borrower shall send to the Association for its approval the following :

- (a) lists of all items of instructional equipment, books and furniture required for the Project showing the specifications and the estimated unit and total price of each item. Items will be indexed, coded and numbered for identification regarding the respective educational institution and the spaces for which they are required. The items to be purchased will be grouped so as to permit bulk procurement as shall

- a) La liste des lots de travaux de construction proposés dans les appels d'offres, avec l'indication du montant estimatif de chaque lot et le calendrier d'adjudication prévu. Les établissements d'enseignement compris dans le Projet seront groupés en lots propres à susciter des offres concurrentielles internationales;
- b) L'exposé de la méthode de diffusion publicitaire envisagée pour assurer la présentation d'offres concurrentielles internationales;
- c) Les projets de pièces des dossiers d'appels d'offres, les projets d'avis d'appels d'offres et les projets de contrats. Les avis d'appels d'offres préciseront notamment que les soumissions devront être faites pour chaque établissement d'enseignement d'un même lot ou pour tous, ou pour tel ou tel groupe de ces mêmes établissements, toutes les soumissions du même lot devant être dépouillées simultanément. L'Emprunteur aura la faculté d'adjuger à un seul entrepreneur le marché d'un seul et même lot, ou d'adjuger à plusieurs entrepreneurs des marchés distincts constitués par les différents établissements compris dans ledit lot ou par des groupes quelconques de ces mêmes établissements.

5. Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé du Service du Projet sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, ainsi que les recommandations motivées dudit Service concernant l'adjudication. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée, et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

6. Si le marché est adjugé malgré l'objection de l'Association, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'avis d'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de l'Association, aucune dépense ne sera financée à ce titre par le Crédit.

7. Dès qu'un contrat aura été signé entre un entrepreneur et le *Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos* de l'Emprunteur, et avant que soit présentée à l'Association la première demande correspondante de tirage de fonds, une copie certifiée conforme sera envoyée à l'Association.

8. L'Emprunteur demandera à l'Association son accord préalable chaque fois qu'il proposera d'apporter à un marché une modification qui aurait pour effet d'entraîner — au plus — une majoration d'au moins 10% du coût initial prévu ou une majoration supérieure à l'équivalent de 25 000 dollars des Etats-Unis, et il lui fera connaître les motifs de la modification proposée.

B. *Fourniture de matériel, de livres et de mobilier scolaires*

1. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur enverra à l'Association pour approbation :

- a) Les listes de tous les matériels, livres et mobiliers scolaires nécessaires à l'exécution du Projet, indiquant les caractéristiques et le coût estimatif unitaire et total de chaque article. Chaque article sera indexé, coté et numéroté aux fins d'identification à l'établissement et au local auxquels il est destiné. Les divers articles seront groupés de manière à permettre l'achat en gros compatible avec les pratiques d'une bonne

be consistent with sound technical and procurement practices. Insofar as practicable, contracts for such items will be for not less than \$40,000 equivalent. Amendments of such lists which may be made from time to time will also be submitted to the Association for approval; and

- (b) draft standard documents for inviting tenders, forms of contracts and description of the method to be used for obtaining bids on an international basis.

2. Pursuant to paragraph 2.8 of the Guidelines for Procurement referred to in Section 2.03 of this Development Credit Agreement, the Association agrees that where bids are submitted by manufacturers or suppliers, established in the territories of the Borrower, of goods manufactured or processed to a substantial extent within the territories of the Borrower (Local Bids), the following rules shall be observed for the purpose of comparing any Local Bid to any other competing bid (Foreign Bids) :

- (a) All taxes on the importation of the goods offered shall first be excluded from the total of any Foreign Bid.
- (b) The portion of any Foreign Bid representing the c.i.f. landed price of such goods shall then be increased by 15% thereof or the applicable amount of such taxes as they generally apply to non-exempt purchases importing such goods in the territories of the Borrower, whichever is lower.
- (c) The figure resulting from (b) above plus the portion of the same Foreign Bid representing inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to their site of use or installation, as designated in the specifications, shall be deemed to be the price of such Foreign Bid for purposes of comparison with the Local Bids.
- (d) If the price of the goods delivered to such site offered by the lowest evaluated Local Bid is equal to or lower than the comparison price of the lowest evaluated Foreign Bid arrived at under (b) and (c) above, then such Local Bid may be considered the lowest evaluated bid for purposes of paragraph 3.9 of the said Guidelines for Procurement.
- (e) In cases where it is recommended to award a contract to a Local Bid, the bid analysis shall state the amount of the taxes referred to in (b) above and the proportion of the c.i.f. landed price of goods offered under the lowest evaluated Foreign Bid represented by such amount.

3. After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report by the Project Unit on the evaluation and comparison of the bids received, together with the said Project Unit's recommendations for award, and the reasons for the intended award. The Association shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award, and shall state the reasons for any such objection it may have.

4. If the contract shall be awarded over the Association's objection, or if its terms and conditions shall, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Credit.

gestion technique et commerciale. Autant que possible, le montant des marchés relatifs à ces articles ne sera pas inférieur à l'équivalent de 40 000 dollars. Les modifications éventuelles des listes seront soumises aussi à l'Association pour approbation.

- b) Les projets de dossiers types d'appels d'offres, les projets de contrats et l'exposé de la méthode qui sera suivie pour solliciter des offres internationales.

2. Conformément au paragraphe 2.8 des Directives relatives à la passation des marchés visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, si un fabricant ou un fournisseur établi sur les territoires de l'Emprunteur fait une offre (dite « soumission locale ») concernant des marchandises fabriquées ou traitées en grande partie sur lesdits territoires, la comparaison entre une soumission locale et une soumission autre qu'une soumission locale (dite « soumission étrangère ») se fera suivant les règles ci-après :

- a) Tous les droits grevant l'importation des marchandises proposées seront déduits du montant total d'une soumission étrangère.
- b) La part qui, dans le montant d'une soumission étrangère, représente le prix c.a.f. desdites marchandises débarquées sera ensuite majorée de 15% ou du montant — s'il est moins élevé — des droits auxquels sont normalement assujetties ces marchandises quand elles sont importées sur les territoires de l'Emprunteur par des acquéreurs non exonérés.
- c) Aux fins de la comparaison, le montant obtenu par application des dispositions de l'alinéa *b* ci-dessus, augmenté de la fraction de la même soumission étrangère représentant les frais du transport intérieur, l'assurance et les autres frais de livraison au lieu d'utilisation ou d'installation précisé dans le cahier des charges, sera réputé être le prix proposé dans la soumission étrangère ;
- d) Si le prix des marchandises livrées au lieu précité proposé dans la moins disante des soumissions locales est égal ou inférieur au prix comparable de la moins disante des soumissions étrangères calculé comme il est prévu aux alinéas *b* et *c* ci-dessus, ladite soumission locale pourra être considérée comme la moins disante des soumissions évaluées aux fins du paragraphe 3.9 desdites Directives relatives à la passation des marchés.
- e) Dans les cas où il est recommandé d'adjuger le marché à une soumission locale, l'analyse des soumissions indiquera le montant des droits visés à l'alinéa *b* ci-dessus et la fraction du prix c.a.f. des marchandises débarquées proposé dans la soumission étrangère la moins disante que ce montant représente.

3. Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra à temps voulu, pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé du Service du Projet sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, ainsi que les recommandations motivées dudit Service concernant l'adjudication. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

4. Si le marché est adjugé malgré l'objection de l'Association, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'avis d'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'Accord de l'Association, aucune dépense ne sera financée à ce titre par le Crédit.

5. Promptly after a contract has been executed between the Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos of the Borrower and a contractor, and before submission to the Association of the first application for withdrawal of funds in respect of such contract, a certified copy thereof shall be sent to the Association.

6. The Borrower shall request the Association's prior approval for any proposed change in a contract involving a price increase of 10% of the original contract price or more than US\$25,000 equivalent, whichever is less, together with an explanation of the proposed change.

C. *Technical Assistance and Fellowships*

The award of technical assistance contracts and fellowships for study abroad, provided under Category IV of Schedule 1 to this Development Credit Agreement, shall be subject to the prior approval of the Association. In requesting approval, the Borrower shall submit the names and curricula vitae of specialists to be recruited under such contracts and of the trainees to receive such fellowships. In the case of fellowships, the Borrower shall also provide information about the proposed program and place of the training and the estimated cost involved.

SCHEDULE 4

THE PROJECT UNIT

I. The Project Unit shall be responsible for the execution of the Project. It shall have, *inter alia*, the necessary powers to :

- (a) select the architectural consultants, approve their terms of reference and administer their contracts;
- (b) prepare a comprehensive Project implementation chart based on the Critical Path Method or other similar method, setting down the planned timetable of coordinated activities and responsibilities on which the carrying out of all aspects of the Project will be based. Such chart shall be prepared as the first step in implementing the Project, and the Association shall be given reasonable opportunity to comment on the planned timetable before it is put into effect;
- (c) prepare briefs for the architectural consultants relating educational specifications to realistic costing and functional design, and providing information to the architectural consultants;
- (d) request the review by, and obtain the approval of, the appropriate authorities of the Borrower of plans, reports, specifications and other material submitted by the architectural consultants;
- (e) review the architectural drawings to ensure that space provisions and educational specifications are interpreted correctly so as to minimize changes during construction and after acceptance and approval of bids;
- (f) prepare detailed reports on the evaluation and comparison of bids received and make recommendations for the award of contracts for which such bids have been received;

5. Dès qu'un contrat aura été signé entre un entrepreneur et le Secretaria de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos de l'Emprunteur, et avant que soit présentée à l'Association la première demande correspondante de tirage de fonds, une copie certifiée conforme sera envoyée à l'Association.

6. L'Emprunteur demandera à l'Association son accord préalable chaque fois qu'il proposera d'apporter à un marché une modification qui aurait pour effet d'entraîner — au plus — une majoration d'au moins 10% du coût initial prévu ou une majoration supérieure à l'équivalent de 25 000 dollars des Etats-Unis, et il lui fera connaître les motifs de la modification proposée.

C. *Assistance technique et bourses*

La passation de contrats d'assistance technique et l'octroi de bourses d'étude à l'étranger, prévus dans la catégorie IV de l'annexe I du présent Contrat, seront soumis à l'approbation préalable de l'Association. En sollicitant cette approbation, l'Emprunteur soumettra le nom et le curriculum vitae des spécialistes qui doivent être recrutés en exécution desdits contrats et des stagiaires qui bénéficieront des bourses. Il fournira aussi des renseignements sur le programme de bourses, le lieu de formation et le montant estimatif des dépenses entraînées.

ANNEXE 4

LE SERVICE DU PROJET

1. Le Service du Projet sera chargé de l'exécution du Projet. Il disposera notamment des pouvoirs nécessaires pour :

- a) Choisir les architectes-conseils, approuver leur mandat et administrer leurs contrats;
- b) Elaborer par la méthode du chemin critique, ou une autre méthode analogue, un plan complet d'exécution du Projet où figurera le calendrier envisagé des activités et fonctions coordonnées sur lesquelles reposera l'exécution de tous les éléments du Projet. L'élaboration de ce plan sera la première mesure d'exécution du Projet et on donnera à l'Association la possibilité raisonnable de donner son avis sur le calendrier envisagé avant qu'il soit appliqué;
- c) Préparer à l'intention des architectes-conseils une documentation où le calcul réaliste des coûts et la conception fonctionnelle correspondront aux caractéristiques didactiques, et où les architectes-conseils trouveront des renseignements;
- d) Demander aux autorités compétentes de l'Emprunteur d'examiner les plans, rapports, cahiers des charges et autres documents présentés par les architectes-conseils, et obtenir leur agrément;
- e) Examiner les dessins d'architecte pour s'assurer que les dispositions relatives aux locaux et les caractéristiques didactiques y sont bien interprétées, de sorte que les modifications à faire pendant la construction et après l'acceptation et l'approbation des offres soient réduites au minimum;
- f) Elaborer des rapports détaillés sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues et formuler des recommandations en vue de l'adjudication des marchés pour lesquels lesdites offres ont été présentées;

- (g) expedite the prompt award of contracts relating to the Project;
- (h) prepare, with the help of appropriate agencies of the Borrower, lists of all instructional equipment, books and furniture required by the educational institutions included in the Project, together with specifications and the estimated unit price and total cost of each item;
- (i) ensure that all instructional equipment, books and furniture meet prescribed specifications;
- (j) prepare and administer, in consultation with the appropriate authorities of the Borrower, the programs and activities of the educational consultants to be utilized in carrying out Part B of the Project;
- (k) provide liaison with the Association and with all appropriate authorities of the Borrower in matters relating to the implementation of the Project;
- (l) set up an accounting system, keep Project accounts and prepare interim financial statements, as required to comply with the provisions of the Development Credit Agreement;
- (m) prepare applications for withdrawals from the Credit Account; and
- (n) evaluate the progress of the Project and prepare quarterly progress reports to the Association.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

- g) Procéder rapidement à l'adjudication des marchés concernant le Projet;
- h) Dresser, avec le concours des organismes compétents de l'Emprunteur, les listes de tous les matériels, livres et mobiliers scolaires nécessaires aux établissements d'enseignement compris dans le Projet, en indiquant leurs caractéristiques et le coût estimatif unitaire et total de chaque article;
- i) Veiller à ce que tous les matériels, livres et mobiliers scolaires soient conformes aux caractéristiques prescrites;
- j) Elaborer et administrer, en consultation avec les autorités compétentes de l'Emprunteur, les programmes et les activités des conseillers pédagogiques auxquels on doit faire appel pour exécuter la partie B du Projet;
- k) Assurer la liaison avec l'Association et avec toutes les autorités compétentes de l'Emprunteur pour les questions relatives à l'exécution du Projet;
- l) Mettre en place un système de comptabilité, tenir les comptes du Projet, établir des états financiers provisoires, comme il est stipulé dans le Contrat de crédit de développement;
- m) Etablir les demandes de tirage sur le Crédit;
- n) Evaluer l'état d'avancement du Projet et rédiger des rapports trimestriels d'activité à l'intention de l'Association.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 11189

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**
and
TUNISIA

**Guarantee Agreement—*El Borma-Gabes Gas Pipeline Project*
(with annexed General Conditions Applicable to Loan and
Guarantee Agreements and Loan Agreement between the
Bank and the Société tunisienne de l'Electricité et du Gaz).
Signed at Washington on 25 February 1971**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development
on 22 June 1971*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT**
et
TUNISIE

**Contrat de garantie—*Projet relatif au gazoduc El Borma-
Gabès* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables
aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt
entre la Banque et la Société tunisienne de l'Électricité et du
Gaz). Signé à Washington le 25 février 1971**

Texte authentique: anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le
développement le 22 juin 1971.*

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 25, 1971, between REPUBLIC OF TUNISIA (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Société Tunisienne de l'Electricité et du Gaz (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to seven million five hundred thousand dollars (\$7,500,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modification thereof set forth in Section 1.01 of the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth.

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby uncondi-

¹ Came into force on 12 May 1971, upon notification by the Bank to the Government of Tunisia.

² See p. 150 of this volume.

³ *Ibid.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 25 février 1971, entre la RÉPUBLIQUE TUNISIENNE (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes du Contrat d'emprunt de même date² conclu entre la Banque et la Société tunisienne de l'Electricité et du Gaz (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalent à sept millions cinq cent mille (7 500 000) dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quant audit Emprunt, comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la modification qui y est apportée au paragraphe 1.01 du Contrat d'emprunt, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

GARANTIE; OBLIGATIONS; VERSEMENT DES FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnelle-

¹ Entré en vigueur le 12 mai 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement tunisien.

² Voir p. 151 du présent volume.

³ *Ibid.*

tionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity and the punctual performance of all the other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The *Ministre du Plan* of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.03. The Guarantor undertakes to make available to the Borrower, by a date not later than June 30, 1971, or such other date as shall be acceptable to the Bank, overdraft facilities in an amount of not less than one million (1,000,000) Tunisian dinars.

Section 2.04. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes : (i) whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures; (ii) whenever funds available to the Borrower are inadequate to meet its financial obligations, to provide the Borrower with such funds as are needed for this purpose.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Guarantor (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

ment, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations, le paiement des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt et des Obligations, et l'exécution ponctuelle de tous les autres engagements pris par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant, aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales, seront le Ministre du plan du Garant et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

Paragraphe 2.03. Le Garant s'engage à ouvrir à l'Emprunteur au plus tard le 30 juin 1971 ou à toute autre date qui sera agréée par la Banque, des facilités de découvert dont le montant ne sera pas inférieur à un million (1 000 000) de dinars tunisiens.

Paragraphe 2.04. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément : i) chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour lui permettre d'acquitter les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet, à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes nécessaires au règlement de ces dépenses; ii) chaque fois que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour lui permettre d'honorer ses engagements financiers, à fournir à l'Emprunteur les fonds nécessaires à cette fin.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. a) L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux.

b) A cet effet, le Garant déclare : i) qu'à la date du présent Contrat, aucune sûreté n'a été constituée sur des avoirs gouvernementaux en garantie d'une dette extérieure et ii) que si une sûreté vient à être ainsi constituée, elle garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté. Le Garant informera sans retard la Banque de la constitution d'une telle sûreté.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term "governmental assets" means assets of the Guarantor, of any of its political subdivisions, of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, and assets of the Central Bank of Tunisia or any institution performing the functions of a central bank for the Guarantor.

Section 3.02. The Guarantor (i) shall not take or concur in the taking of any action terminating, amending, suspending, waiving or assigning any of the Guarantor's rights under the Convention dated December 7, 1970 between the Guarantor and Société Italo-Tunisienne d'Exploitation Pétrolière without the prior approval of the Bank, and (ii) shall exercise all its rights under the said Convention as required to assure the efficient carrying out and operation of the Project.

Section 3.03. The Guarantor shall exempt, in accordance with Law No. 68-3 of March 8, 1968, the Borrower from all taxes, import duties or other charges, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in the territories of the Guarantor on capital goods imported for the execution of the Project as well as of the Borrower's power plant at Rhennouch.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party : (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

c) Les dispositions de l'alinéa *b* ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs gouvernementaux » désigne les avoirs du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou de l'un des organismes du Garant ou d'un organisme d'une de ses subdivisions politiques, et les avoirs de la Banque centrale de Tunisie ou de tout autre établissement faisant fonction de banque centrale du Garant.

Paragraphe 3.02. i) Le Garant ne prendra ni n'approuvera, sans le consentement préalable de la Banque, aucune mesure qui aurait pour effet de résilier, de modifier ou de céder l'un quelconque des droits dont il jouit en vertu de la Convention du 7 décembre 1970 entre le Garant et la Société italo-tunisienne d'exploitation pétrolière, ou de suspendre l'exercice ou de renoncer à l'exercice de l'un quelconque desdits droits, et ii) il exercera tous les droits dont il jouit en vertu de ladite Convention de manière à assurer la bonne exécution et la bonne marche du Projet.

Paragraphe 3.03 Conformément à la loi n° 68-3 du 8 mars 1968, le Garant exemptera l'Emprunteur de tout impôt, droit d'importation et autres charges perçus, en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur les biens d'équipement importés aux fins de l'exécution du Projet et de la construction de la centrale électrique de l'Emprunteur à Rhennouch.

Article IV

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre, i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; et ii) chacun fournira à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur la dette extérieure du Garant, de ses subdivisions politiques et de tout organisme du Garant ou de l'une quelconque de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The *Ministre du Plan* of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Guarantor :

Ministère du Plan

1 Rue de Béja

Tunis, Tunisia

Cable address :

Ministère du Plan

1 Rue de Béja

Tunis, Tunisia

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant du Garant aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales sera le Ministre du plan du Garant.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales.

Pour le Garant :

Ministère du plan
1, rue de Béja
Tunis (Tunisie)

Adresse télégraphique :
Ministère du plan
1, rue de Béja
Tunis (Tunisie)

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street. N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Cable address :
Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Tunisia :

By SALAHEDDINE EL GOULLA
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP
Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated February 25, 1971, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and SOCIÉTÉ TUNISIENNE DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ (hereinafter called the Borrower).

WHEREAS the Republic of Tunisia (hereinafter referred to as the Guarantor) and the Borrower have requested the Bank and the Kuwait Fund for Arab Economic Development (hereinafter referred to as the Kuwait Fund) to assist in the financing of a gas pipeline project more particularly described in Schedule 3 to this Agreement;

WHEREAS by a loan agreement dated February 18, 1971 (hereinafter called the Kuwait Fund Loan Agreement), the Kuwait Fund has agreed to make available to the Borrower for the same project a loan (hereinafter called the Kuwait Fund Loan) in a principal amount of nine hundred thousand Kuwaiti Dinar (KD900,000) equivalent

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République tunisienne :
Le Représentant autorisé,
SALAHEDDINE EL GOULLA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :
Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969
CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE
[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 691, p. 301.]

CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 25 février 1971, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et la SOCIÉTÉ TUNISIENNE DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ (ci-après dénommée « l'Emprunteur »).

CONSIDÉRANT que la République tunisienne (ci-après dénommée « le Garant ») et l'Emprunteur ont demandé à la Banque et au Fonds koweïtien pour le développement économique arabe (ci-après dénommé « le Fonds koweïtien ») de participer au financement d'un projet de gazoduc décrit de façon plus détaillée à l'annexe 3 du présent Contrat;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt en date du 18 février 1971 (ci-après dénommée « le Contrat d'emprunt au Fonds koweïtien »), le Fonds koweïtien a consenti à l'Emprunteur, pour le même projet, un prêt (ci-après dénommé « le prêt du Fonds koweïtien ») d'un montant en principal de neuf cent mille dinars koweïtiens

at present parity rate as near as possible to two million five hundred twenty thousand dollars (\$2,520,000), on the terms and conditions set forth in said Kuwait Fund Loan Agreement;

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to make a loan to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to seven million five hundred thousand dollars (\$7,500,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule I to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Loan Agreement; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be December 31, 1973, or such other date as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn, and outstanding from time to time.

¹ See p. 150 of this volume.

(KD 900 000) équivalant, au taux de parité actuel, à environ deux millions cinq cent vingt mille (2 520 000) dollars, aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat d'emprunt au Fonds koweïtien;

CONSIDÉRANT que la Banque a en conséquence consenti un prêt à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969¹ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à sept millions cinq cent mille (7 500 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt, comme il est prévu à l'annexe I — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 31 décembre 1973, ou toute autre date dont la Banque et l'Emprunteur pourront convenir.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à la Banque, sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée, une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100).

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

¹ Voir p. 151 du présent volume.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on May 15 and November 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Section 2.08. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.09. The *Président Directeur Général* of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, public utility, financial and administrative practices.

Section 3.02. In order to assist the Borrower in the preparation of plans, specifications and bidding documents for the Project and the supervision of the construction thereof, the Borrower shall continue to employ engineering consultants acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.03. In carrying out the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.04. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services (other than consultants' services) to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competition consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 4 to this Agreement.

(b) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively for the Project.

Section 3.05. (a) The Borrower shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications and construction schedules for the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower : (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement, le 15 mai et le 15 novembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 2.08. A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.09. Le Président Directeur général de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et de bonnes pratiques en matière de services publics et de gestion financière et administrative.

Paragraphe 3.02. Pour l'aider à établir les plans, cahiers des charges et dossiers d'appels d'offres relatifs au Projet et à superviser son exécution, l'Emprunteur continuera à employer des ingénieurs-conseils agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.03. L'Emprunteur engagera, pour l'exécution du Projet, des entrepreneurs agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.04. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et des services (sauf les services de consultants) devant être financé par l'Emprunt fera l'objet d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, et aux dispositions de l'annexe 4 du présent Contrat.

b) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées les marchandises importées devant être financées par l'Emprunt contre les risques de mer, de transit, etc., qu'entraînent l'achat et le transport desdites marchandises et leur livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et programmes de construction relatifs au Projet et lui communiquera toutes les modifications importantes qui y seraient apportées, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier

out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

MANAGEMENT AND OPERATIONS OF THE BORROWER

Section 4.01. (a) The Borrower shall at all times manage its affairs, plan its future expansion and carry on its operations, all in accordance with sound business, financial and public utility practices, under the supervision of experienced and competent management.

(b) The Borrower shall keep the staffing position under continuous review, implement policies to improve utilization of manpower and continue to retain and promote sufficient qualified and experienced staff in order to enable the Borrower to conduct its operations efficiently.

(c) The Borrower shall continue to collect and record statistical and accounting information to such an extent and in such a form as shall be required to ensure effective management control of the Borrower's various functions.

Section 4.02. (a) The Borrower shall at all times maintain its corporate existence and right to carry on its operations, and take all steps necessary to acquire, maintain and renew all rights, powers, privileges and franchises which are necessary or useful in the conduct of its business and for the execution and operation of the Project.

(b) The Borrower shall at all times operate and maintain its plant, equipment and property and promptly make all necessary repairs and renewals thereof, in accordance with sound engineering and public utility practices.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall obtain title to all goods financed out of the proceeds of the Loan free and clear of all encumbrances.

(d) Except in the normal course of its business, the Borrower shall not, without the prior approval of the Bank, sell, lease, transfer or otherwise dispose of any of its property or assets which shall be required for the efficient operation of its business and undertaking unless the Borrower shall first pay or redeem, or make adequate provision satisfactory to the Bank for repayment or redemption of, all of the Loan and the Bonds which shall then be outstanding and unpaid.

Section 4.03. (a) Before the Borrower shall take any action to create any subsidiary, the Borrower shall first have satisfied the Bank that such action would not adversely affect the Project.

(b) The obligations of the Borrower expressed in this Agreement shall be applied to any subsidiary of the Borrower as though such obligations were binding on any such subsidiary, and the Borrower shall cause any such subsidiary to carry out such obligations.

les marchandises et les services financés par l'Emprunt et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par l'Emprunt et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, et les marchandises et services achetés à l'aide de ces fonds.

Article IV

GESTION ET ACTIVITÉS DE L'EMPRUNTEUR

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur gèrera ses affaires, prévoira son expansion et exercera ses activités toujours suivant les pratiques d'une bonne gestion commerciale et financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique et sous la direction d'un personnel expérimenté et compétent.

b) L'Emprunteur surveillera constamment l'état des effectifs, prendra les mesures nécessaires pour mieux utiliser la main-d'œuvre et continuera à retenir et à promouvoir un personnel qualifié et expérimenté assez nombreux pour lui permettre de bien conduire ses activités.

c) L'Emprunteur continuera à réunir et à enregistrer les renseignements statistiques et comptables nécessaires pour contrôler efficacement la manière dont il exerce toutes ses fonctions.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur conservera toujours sa qualité de personne morale et son droit d'exercer ses activités, et il prendra toutes les mesures voulues pour acquérir, conserver et renouveler tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions nécessaires ou utiles à la conduite de ses affaires et à l'exécution et à la bonne marche du Projet.

b) L'Emprunteur exploitera et entretiendra ses installations, son matériel et ses biens et procédera sans retard aux remplacements et réparations nécessaires toujours suivant les règles de l'art et les principes d'une bonne gestion des services publics.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur s'assurera la propriété libre et entière de toutes les marchandises financées par l'Emprunt.

d) Sauf dans le cours normal de ses affaires, l'Emprunteur ne pourra, sans le consentement préalable de la Banque, vendre, louer, transférer ni aliéner d'aucune manière les biens ou avoirs nécessaires à la bonne marche de ses affaires et de son entreprise, à moins d'avoir remboursé d'abord intégralement la fraction de l'Emprunt et des Obligations restant due ou d'avoir pris à cet effet des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque.

Paragraphe 4.03. a) Avant de prendre une mesure quelconque en vue de créer une filiale, l'Emprunteur donnera à la Banque l'assurance qu'une telle mesure ne serait pas préjudiciable au Projet.

b) Les engagements de l'Emprunteur énoncés dans le présent Contrat s'appliqueront à toutes ses filiales comme s'ils s'imposaient à elles et l'Emprunteur veillera à ce que chacune les honore.

Section 4.04. The Borrower shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provision satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

Article V

FINANCIAL COVENANTS

Section 5.01. The Borrower shall maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices its operations and financial condition.

Section 5.02. The Borrower shall maintain separate records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the capital and operating costs of the gas pipeline to be financed in part out of the proceeds of the Loan.

Section 5.03. The Borrower shall : (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank ; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than four months after the end of each such year except for the fiscal years 1971 and 1972 for which this period will be six months, (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of the Borrower and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Section 5.04. The Borrower undertakes that, as soon as practicable but not later than January 1, 1973, its electricity tariffs and other charges shall be comprehensive and reasonably related to the cost of providing its services and facilities.

Section 5.05. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not reduce electricity tariffs.

Section 5.06. (a) Should, starting from January 1, 1973, the ratio of operating surplus to current value of net fixed assets in operation fall below 10% in any fiscal year, the Borrower shall take, within the following fiscal year, all such action as may be necessary to restore such ratio to at least 10%.

(b) For the purposes of this Section :

- (i) " Operating surplus " shall be calculated by deducting the Borrower's operating expenses, exclusive of depreciation and interest on debt for the fiscal year under consideration, from the Borrower's gross operating revenues.
- (ii) The term " value of net fixed assets in operation " means the original cost of all fixed assets in operation, adjusted from time to time to reflect the current replacement value of such assets, less accumulated depreciation thereon.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur s'assurera auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour les montants compatibles avec une bonne pratique commerciale, ou il prendra à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par la Banque.

Article V

ENGAGEMENTS FINANCIERS

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur tiendra des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière.

Paragraphe 5.02. L'Emprunteur tiendra des livres distincts, permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des dépenses d'équipement et de fonctionnement du gazoduc devant être financées en partie par l'Emprunt.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur i) fera vérifier par des experts-comptables indépendants agréés par la Banque et suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et états financiers (bilans, états de recettes et des dépenses et pièces correspondantes) de chaque exercice; ii) remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon quatre mois au plus tard après la clôture de chaque exercice, à l'exception des exercices 1971 et 1972 pour lesquels le délai sera de 6 mois A) des copies certifiées conformes de ses états financiers ainsi vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification desdits experts-comptables avec tous les détails que la Banque aura raisonnablement demandés; iii) communiquera à la Banque tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet des comptes et états financiers de l'Emprunteur et de leur vérification.

Paragraphe 5.04. L'Emprunteur instituera dès que possible, et au plus tard le 1^{er} janvier 1973, un système général de tarifs de vente de l'électricité et autres redevances qui soit raisonnablement lié au prix de revient de ses services et installations.

Paragraphe 5.05. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ne réduira pas ses tarifs de vente d'électricité.

Paragraphe 5.06. a) Si pour un exercice quelconque, à partir du 1^{er} janvier 1973, le rapport de l'excédent d'exploitation à la valeur courante nette de l'actif fixe en exploitation est inférieur à 10 p. 100, l'Emprunteur prendra, au cours de l'exercice suivant, toutes les dispositions nécessaires pour ramener ce rapport à 10 p. 100 au moins.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) « L'excédent d'exploitation » est la différence entre les recettes brutes d'exploitation de l'Emprunteur et ses dépenses d'exploitation, non compris l'amortissement et l'intérêt de la dette pour l'exercice considéré.
- ii) La « valeur nette de l'actif fixe en exploitation » désigne le coût initial dudit actif fixe, réévalué de temps à autre pour tenir compte de la valeur courante de remplacement dudit actif, moins l'amortissement accumulé.

Section 5.07. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not incur any debt, other than for money borrowed for financing the Project, if such debt would raise the Borrower's debt equity ratio above 45:55.

(b) For the purposes of this Section :

- (i) The term " debt " means all debt of the Borrower, including debt for the service of which the Borrower is responsible, maturing by its terms more than one year after the date on which it is originally incurred.
- (ii) Debt shall be deemed to be incurred on the date of execution and delivery of a contract, loan agreement or other instrument providing for such debt.
- (iii) The term " equity " means the total capital and surplus of the Borrower and its subsidiaries, determined in accordance with sound accounting practices.

Section 5.08. The Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to : (i) any lien created on property at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

Section 5.09. The Borrower shall consult with the Bank prior to making any substantial investment in other than electricity and gas operations.

Article VI

CONSULTATION; INFORMATION AND INSPECTION

Section 6.01. The Bank and the Borrower shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the Borrower and other matters relating to the purpose of the Loan.

Section 6.02. The Bank and the Borrower shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Loan Agreement.

Section 6.03. The Borrower shall enable the Bank's representatives to inspect all plants, sites, works, properties and equipment of the Borrower and any relevant records and documents.

Article VII

TAXES

Section 7.01. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in the territories of the

Paragraphe 5.07. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ne contractera aucune dette, hormis pour financer le Projet, si ladite dette a pour effet de porter à plus de 45:55 le rapport dette-capital de l'Emprunteur.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) Le terme « dette » désigne toutes les dettes de l'Emprunteur contractées pour plus d'un an, y compris celles dont il doit assurer le service.
- ii) Une dette est réputée contractée à la date de la signature et de la remise du contrat, d'une convention d'emprunt ou d'un autre instrument qui la prévoit;
- iii) Le terme « capital » désigne l'ensemble du capital et de l'excédent de l'Emprunteur et de ses filiales, calculés suivant de bonnes méthodes comptables.

Paragraphe 5.08. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens, ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Paragraphe 5.09. L'Emprunteur consultera la Banque avant de faire un investissement important dans des opérations ne concernant pas l'électricité ou le gaz.

Article VI

CONSULTATION; INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 6.01. La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre, ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière de l'Emprunteur, et sur toutes autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

Paragraphe 6.02. La Banque et l'Emprunteur s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution des engagements que chacun a pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 6.03. L'Emprunteur donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter ses installations, terrains, travaux, biens et matériel et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant.

Article VII

IMPÔTS

Paragraphe 7.01. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur

Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement¹ or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 7.02. The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds.

Article VIII

REMEDIES OF THE BANK

Section 8.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 8.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower and the Guarantor declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 8.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified: (a) the law of April 3, 1962 of the Guarantor establishing the Borrower, as the same has been or may be amended from time to time, or any other legislation or regulation of the Guarantor governing the establishment, organization, powers, financial structure and operations of the Borrower shall have been materially amended, suspended, abrogated, repealed or waived, or shall cease to be enforced, so as to materially affect the operations of the Borrower, without the prior approval of the Bank; and (b) the outstanding principal of the Kuwait Fund Loan shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof.

Section 8.03. For the purposes of Section 6.01 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely that the right of the Borrower to withdraw the proceeds of the Kuwait Fund Loan shall have been suspended in whole or in part.

Article IX

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 9.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions, namely:

¹ See p. 142 of this volume.

ses territoires, lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie¹ ou des Obligations, ou lors du remboursement du principal et du paiement des intérêts et autres charges y afférents; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas à la perception d'impôts sur les paiements faits, en vertu des stipulations d'une Obligation, à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur des territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 7.02. L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires, lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du présent Contrat, du Contrat de garantie ou des Obligations.

Article VIII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 8.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 8.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur et au Garant, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Paragraphe 8.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales : a) la loi du Garant du 3 avril 1962 portant création de l'Emprunteur éventuellement modifiée par la suite, ou toute autre législation ou règlement du Garant régissant l'établissement, l'organisation, les pouvoirs, la structure financière et les activités de l'Emprunteur, ont été sensiblement modifiés ou suspendus, abrogés, rapportés ou annulés, ou ont cessé d'avoir effet, portant ainsi préjudice aux activités de l'Emprunteur, sans l'accord préalable de la Banque; et b) le principal non remboursé de l'Emprunt au Fonds koweïtien aura été déclaré ou sera devenu exigible avant l'échéance.

Paragraphe 8.03. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 6.01 des Conditions générales : le droit de l'Emprunteur d'effectuer des tirages sur l'Emprunt au Fonds koweïtien aura été totalement ou partiellement suspendu.

Article IX

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 9.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa c du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

¹ Voir p. 143 du présent volume.

- (a) that the Borrower shall have certified in writing to the Bank that, as of a date to be agreed between the Bank and the Borrower (which shall be prior to the date set forth in Section 9.02 of this Agreement), there has been no material adverse change in its condition since the date of this Agreement;
- (b) that the conditions precedent to the effectiveness of the Kuwait Fund Loan Agreement shall have been fulfilled, subject only to the effectiveness of this Agreement.

Section 9.02. The date May 26, 1971, is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article X

ADDRESSES

Section 10.01. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions :

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Cable address :

Intbafrad

Washington, D.C.

Telex : 440098

For the Borrower :

Société Tunisienne de l'Electricité et du Gaz

38 Rue Kamal Ataturk

Tunis

Cable address :

Gazelec

Tunis

Telex : 720

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP

Vice President

Société Tunisienne de l'Électricité et du Gaz :

By SALAHEDDINE EL GOULLA

Authorized Representative

- a) L'Emprunteur aura certifié par écrit à la Banque qu'à une date dont ils conviendront (qui sera antérieure à la date indiquée au paragraphe 9.02 du présent Contrat), aucun changement important n'a affecté sa situation depuis la date du présent Contrat;
- b) Les conditions préalables à l'entrée en vigueur du Contrat d'Emprunt au Fonds koweïtien auront été remplies, sous réserve seulement de l'entrée en vigueur du présent Contrat.

Paragraphe 9.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 26 mai 1971.

Article X

ADRESSES

Paragraphe 10.01. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad

Washington, D.C.

Télex : 440098

Pour l'Emprunteur :

Société tunisienne de l'Electricité et du Gaz

38, rue Kamal Ataturk

Tunis

Adresse télégraphique :

Gazelec

Tunis

Télex : 720

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,

J. BURKE KNAPP

Pour la Société tunisienne de l'Electricité et du Gaz :

Le Représentant autorisé,

SALAHEDDINE EL GOULLA

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of imported items to be financed out of the proceeds of the Loan and the allocation of amounts of the Loan to each category :

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Procurement and installation of pipe	4,452,000	75% of foreign expenditures
II. Procurement and installation of gas compression and treatment	1,800,000	75% of foreign expenditures
III. Consultants' services for engineering and supervision	659,000	75% of foreign expenditures
IV. Unallocated	589,000	
TOTAL	7,500,000	

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of :

- (a) expenditures in currency of the Guarantor, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Guarantor;
- (b) expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals may be made in respect of Category III on account of expenditures incurred after January 1, 1970; and
- (c) payments for taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof.

3. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above :

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures.

ANNEXE 1

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services importés devant être financés par l'Emprunt et le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars E.U.)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Achat et installation de conduites .	4 452 000	75% des dépenses en devises
II. Achat et installation de matériel de compression et du traitement du gaz.	1 800 000	75% des dépenses en devises
III. Services d'ingénieurs-conseils (in- génierie et contrôle).	659 000	75% des dépenses en devises
IV. Fonds non affectés	589 000	
TOTAL	<u>7 500 000</u>	

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses dans la monnaie du Garant ou pour acheter des marchandises produites ou des services fournis sur ses territoires;
- b) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat, sauf des dépenses encourues au titre de la catégorie III après le 1^{er} janvier 1970;
- c) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture.

3. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

SCHEDULE 2
AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
May 15, 1974	180,000	November 15, 1980	285,000
November 15, 1974	185,000	May 15, 1981	295,000
May 15, 1975	190,000	November 15, 1981	305,000
November 15, 1975	200,000	May 15, 1982	315,000
May 15, 1976	205,000	November 15, 1982	325,000
November 15, 1976	215,000	May 15, 1983	340,000
May 15, 1977	220,000	November 15, 1983	350,000
November 15, 1977	230,000	May 15, 1984	365,000
May 15, 1978	235,000	November 15, 1984	375,000
November 15, 1978	245,000	May 15, 1985	390,000
May 15, 1979	255,000	November 15, 1985	405,000
November 15, 1979	265,000	May 15, 1986	420,000
May 15, 1980	275,000	November 15, 1986	430,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium†</i>
Not more than three years before maturity	1½%
More than three years but not more than six years before maturity	2½%
More than six years but not more than eleven years before maturity	4%
More than eleven years but not more than fourteen years before maturity	6%
More than fourteen years before maturity	7½%

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is the installation of facilities necessary to provide approximately 28.8 million cubic feet per day of dry gas for use in the Gabes area from the El Borma oil field. The Project includes :

1. The installation of approximately 294 km of 10½" transmission pipeline including ancillary facilities.
2. The installation of approximately 4 km of 12¾" pipe from the El Borma field to the compression and treatment plant.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 mai 1974	180 000	15 novembre 1980	285 000
15 novembre 1974	185 000	15 mai 1981	295 000
15 mai 1975	190 000	15 novembre 1981	305 000
15 novembre 1975	200 000	15 mai 1982	315 000
15 mai 1976	205 000	15 novembre 1982	325 000
15 novembre 1976	215 000	15 mai 1983	340 000
15 mai 1977	220 000	15 novembre 1983	350 000
15 novembre 1977	230 000	15 mai 1984	365 000
15 mai 1978	235 000	15 novembre 1984	375 000
15 novembre 1978	245 000	15 mai 1985	390 000
15 mai 1979	255 000	15 novembre 1985	405 000
15 novembre 1979	265 000	15 mai 1986	420 000
15 mai 1980	275 000	15 novembre 1986	430 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1½%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2½%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	4%
Plus de 11 ans et au maximum 14 ans avant l'échéance	6%
Plus de 14 ans avant l'échéance	7½%

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Il s'agit de mettre en place les installations nécessaires pour fournir à la région de Gabès environ 28,8 millions de pieds cubes par jour de gaz sec provenant du champ pétrolifère d'El Borma. Le Projet comprend :

1. La pose d'un gazoduc de transport de 10 pouces $\frac{3}{4}$ de diamètre et d'environ 294 km, et des installations auxiliaires.
2. La pose d'une conduite de 12 pouces $\frac{3}{4}$ de diamètre et d'environ 4 km reliant le champ pétrolifère d'El Borma à la station de compression et de traitement.

3. The installation of approximately 3 km of 12¾" pipe, and 5 km of 4½" pipe from the transmission pipeline to the sales points.
4. The installation of approximately 3,300 horsepower of gas engine driven compressors and ancillary facilities.
5. The installation of gas treatment facilities at El Borma.
6. The installation of operating buildings and employee houses with electrical, gas, water and communication systems at El Borma.

The Project is expected to be completed by December 31, 1972.

SCHEDULE 4

PROCUREMENT

1. With respect to any contract for civil works or equipment estimated to cost \$200,000 equivalent or more :

- (a) If bidders are required to pre-qualify, the Borrower shall, before qualification is invited, inform the Bank in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Bank shall reasonably request. The list of pre-qualified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for pre-qualification, shall be furnished by the Borrower to the Bank for its comments before the applicants are notified and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Bank shall reasonably request.
- (b) Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Bank, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedure to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Bank shall reasonably request. Any further modification or addition to the bidding documents shall require the Bank's concurrence before it is issued to the prospective bidders.
- (c) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Bank of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Bank, in sufficient time for its review, a detailed report on the evaluation and comparison of the bids received, together with the reasons for the intended award. The Bank shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award and shall state the reasons for any objection it may have.
- (d) If the contract shall be awarded over the Bank's objection or if its terms and conditions shall, without the Bank's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Loan.
- (e) Copy of the contract shall be furnished to the Bank promptly after its execution.

3. La pose d'une conduite de 12 pouces $\frac{3}{4}$ de diamètre et d'environ 3 km et d'une conduite de 4 pouces $\frac{1}{2}$ de diamètre et de 5 km pour relier le gazoduc de transport aux points de vente.
4. La mise en place de compresseurs à gaz d'environ 3 300 chevaux-vapeur et des installations auxiliaires.
5. La mise en place de dispositifs de traitement du gaz à El Borma.
6. La construction, à El Borma, de bâtiments industriels et de logements pour les employés ayant l'électricité, le gaz, l'eau et le téléphone.

Le Projet devrait être achevé le 31 décembre 1972.

ANNEXE 4

PASSATION DES MARCHÉS

1. S'agissant de marchés de travaux publics ou de matériel dont le montant estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 200 000 dollars :

- a) Si les soumissionnaires doivent faire l'objet d'une présélection, l'Emprunteur informera la Banque en détail de la procédure qui sera suivie, avant de publier l'avis de présélection, et il apportera à ladite procédure les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à la Banque, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus, et il apportera à ladite liste les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander.
- b) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à la Banque, pour avis, le texte des avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour l'appel d'offres, et il apportera auxdits documents ou auxdites méthodes les modifications que la Banque pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par la Banque avant d'être communiquée aux soumissionnaires éventuels.
- c) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à la Banque le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues et les raisons de son choix. La Banque fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée et, le cas échéant, elle motivera cette objection.
- d) Si le marché est adjugé malgré l'objection de la Banque, ou si ses clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de la Banque, aucune dépense ne sera financée à ce titre par l'Emprunt.
- e) Un exemplaire du contrat sera remis à la Banque dès sa signature.

2. With respect to any other contract for civil works or equipment, the Borrower shall, promptly after the contract is awarded, furnish to the Bank copy of the contract as well as copy of the record of public opening of the bids and the bid evaluation report. The Bank shall promptly inform the Borrower if it finds that the award of the contract is not consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* and, in such event, no expenditures under such contract shall be financed out of the proceeds of the Loan.

2. S'agissant d'autres marchés de travaux publics ou de matériel, l'Emprunteur remettra à la Banque, dès qu'un marché aura été adjudgé, un exemplaire du contrat, un exemplaire du procès-verbal de dépouillement public des soumissions et un exemplaire du rapport d'évaluation. Si la Banque considère que l'adjudication n'est pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, elle le fera savoir sans retard à l'Emprunteur, et aucune dépense au titre dudit marché ne sera alors financée par l'Emprunt.

No. 11190

**BELGIUM
and
INTERNATIONAL INSTITUTE FOR COTTON**

Headquarters Agreement. Signed at Brussels on 21 February 1967

Authentic texts : French, Dutch and English.

Registered by Belgium on 29 June 1971.

**BELGIQUE
et
INSTITUT INTERNATIONAL DU COTON**

Accord de siège. Signé à Bruxelles le 21 février 1967

Textes authentiques : français, néerlandais et anglais.

Enregistré par la Belgique le 29 juin 1971.

ACCORD DE SIÈGE¹ ENTRE LA BELGIQUE ET L'INSTITUT INTERNATIONAL DU COTON

Le Royaume de Belgique, ci-après dénommé « la Belgique », et
L'Institut international du coton, institué par Convention faite à Washington, ci-après dénommée « la Convention », ouverte à la signature jusqu'au 28 février 1966², signée par le Mexique, les Etats-Unis d'Amérique, la République arabe unie, l'Espagne, l'Inde et le Soudan et à laquelle à ce jour ont adhéré l'Ouganda et la Tanzanie, ci-après dénommé « l'Institut »,

Désireux de conclure un accord en vue de permettre à l'Institut d'établir son siège européen en Belgique et en vue de fixer le statut juridique, les privilèges et immunités propres à lui faciliter l'accomplissement des tâches qui lui sont confiées :

Ont désigné à cette fin comme leurs représentants respectifs :
La Belgique : Monsieur P. Harmel, Ministre des Affaires étrangères;
L'Institut : Monsieur Read P. Dunn, Jr., Directeur exécutif,
Qui, après avoir échangé leurs pouvoirs, sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I

STATUT, PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'INSTITUT

Article 1

En vue de réaliser les objectifs prévus à l'article premier de la Convention, l'Institut possède la personnalité juridique; il a notamment la capacité :

- a) de contracter;
- b) d'acquérir et d'aliéner des biens immobiliers et mobiliers;
- c) d'ester en justice.

Article 2

L'Institut est soumis aux juridictions belges. Toutefois, les biens et avoirs de l'Institut ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de saisie, confiscation ou

¹ Entré en vigueur le 30 décembre 1970 par l'échange des instruments de ratification et d'approbation, qui a eu lieu à Bruxelles.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 592, p. 171.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

ZETELAKKOORD TUSSEN BELGIE EN HET INTERNATIONAAL KATOENINSTITUUT

Het Koninkrijk België, hierna genoemd “Belgie”, en

Het Internationaal Katoeninstituut, opgericht bij overeenkomst opgemaakt te Washington, hierna genoemd “de Overeenkomst”, voor ondertekening opengesteld tot 28 februari 1966, ondertekend door Mexico, de Verenigde Staten van Amerika, de Verenigde Arabische Republiek, Spanje, Indië en Soedan en waartoe op heden toegetreden zijn Oeganda en Tanzania, hierna genoemd “Het Instituut”,

Verlangende een akkoord te sluiten om het Instituut in staat te stellen zijn Europese zetel in België te vestigen en om de rechtstoestand, de voorrechten en immuniteiten te bepalen die de vervulling van de hun toevertrouwde taken zullen vergemakkelijken :

Hebben te dien einde als hun gemachtigden aangewezen :

Belgie : De Heer P. Harmel, Minister van Buitenlandse Zaken ;

Het Instituut : De Heer Read P. Dunn, Jr., Uitvoerend Directeur,

Die, na uitwisseling van hun volmachten, overeengekomen zijn wat volgt :

HOOFDSTUK I

STATUUT, VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN HET INSTITUUT

Artikel 1

Met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen waarin artikel één van de Overeenkomst voorziet, bezit het Instituut rechtspersoonlijkheid; het is inzonderheid bevoegd om :

- a) overeenkomsten te sluiten;
- b) onroerende en roerende goederen te verwerven en te vervreemden;
- c) in rechte op te treden.

Artikel 2

Het Instituut is onderworpen aan de rechtsmacht van de Belgische hoven en rechtbanken. De eigendommen en bezittingen van het Instituut kunnen

autre mesure d'exécution, tant qu'un jugement passé en force de chose jugée n'a pas été rendu ou que cette immunité n'a pas été expressément levée par l'Institut.

Article 3

Les biens et avoirs de l'Institut ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition à des fins de défense nationale ou d'utilité publique.

Si une expropriation était nécessaire à ces mêmes fins, toutes dispositions appropriées seraient prises afin d'empêcher qu'il soit mis obstacle à l'exercice des fonctions de l'Institut et une indemnité prompte et adéquate lui serait versée.

Article 4

Les archives de l'Institut sont inviolables.

Article 5

La Belgique permet et protège la liberté des communications de l'Institut pour ses fins officielles. La correspondance officielle de l'Institut est inviolable.

Article 6

La Belgique accorde l'exonération de tous droits de douanes, taxes et autres redevances connexes autres que frais d'entreposage, de transport et frais afférents à des services analogues, à l'importation des articles destinés à l'usage officiel de l'Institut; les articles ainsi importés ne peuvent être vendus ou autrement cédés qu'aux conditions prescrites par les lois et règlements belges.

Article 7

L'Institut, ses avoirs, ses revenus et autres biens sont exonérés de tous impôts directs.

Lorsque l'Institut effectue des achats importants de biens immobiliers ou mobiliers ou fait exécuter des prestations importantes, strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles et dont le prix comprend des droits indirects ou des taxes à la vente, des dispositions appropriées sont prises chaque fois qu'il est possible en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

nochtans, in welke vorm ook, niet in beslag genomen, verbeurd verklaard noch door enige andere dwangmaatregel getroffen worden zolang er geen vonnis is uitgesproken dat in kracht van gewijsde is gegaan of zoland deze immuniteit niet uitdrukkelijk is opgeheven door het Instituut.

Artikel 3

De eigendommen en tegoeden van het Instituut kunnen niet het voorwerp zijn van opeising, in welke vorm ook, noch met het oog op 's lands verdediging noch ten algemenen nutte.

Wanneer onteigening voor zulke doeleinden noodzakelijk is, worden alle passende maatregelen getroffen om te voorkomen dat de uitoefening van de functies van het Instituut hierdoor belemmerd wordt en wordt aan het Instituut onverwijld een behoorlijke schadevergoeding betaald.

Artikel 4

Het archief van het Instituut is onschendbaar.

Artikel 5

België geeft toelating tot en beschermt het vrije verkeer van het Instituut voor officiële doeleinden. De officiële briefwisseling van het Instituut is onschendbaar.

Artikel 6

België verleent vrijstelling van alle douanerechten, taksen en soortgelijke heffingen andere dan kosten van opslag, van vervoer en kosten voor diensten van dezelfde aard, bij de invoer van produkten bestemd voor officieel gebruik door het Instituut; de aldus ingevoerde produkten kunnen niet dan onder de voorwaarden die door de Belgische wetten en reglementen zijn voorgeschreven, worden verkocht of op andere wijze worden afgestaan.

Artikel 7

Het Instituut, zijn bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Wanneer het Instituut belangrijke aankopen doet van onroerende of roerende goederen of belangrijke werken doet uitvoeren, die strikt noodzakelijk zijn voor de uitoefening van zijn officiële activiteiten en waarvan de prijs indirecte belastingen of taksen op de verkoop omvat, worden telkens als het mogelijk is, passende maatregelen tot kwijtschelding of terugbetaling van het bedrag van deze belastingen en taksen getroffen.

Aucune exonération n'est accordée en ce qui concerne les impôts, taxes et droits qui ne constituent en fait que la simple rémunération de services rendus.

CHAPITRE II

REPRÉSENTANTS DES ETATS MEMBRES DE L'INSTITUT

Article 8

Les représentants des Etats membres bénéficient pendant la durée de leur mission officielle à condition que la Belgique soit préalablement informée de cette mission :

- a) de l'immunité de juridiction pour les actes, y compris les paroles et écrits, accomplis dans l'exercice de leur mission ;
- b) des mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles accordées aux représentants de Gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

CHAPITRE III

MEMBRES DU PERSONNEL DE L'INSTITUT

Article 9

Le Directeur exécutif de l'Institut bénéficie des avantages reconnus aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques. Le conjoint du Directeur exécutif et les enfants mineurs vivant à son foyer bénéficient des avantages reconnus au conjoint et aux enfants mineurs des membres du personnel diplomatique.

Article 10

Les membres du personnel de l'Institut jouissent de l'immunité de juridiction exclusivement en ce qui concerne les actes, y compris les paroles et écrits, accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles.

Article 11

Les membres du personnel de l'Institut jouissent, en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, des facilités reconnues par l'usage aux fonctionnaires des organisations internationales.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, taksen en heffingen die niet anders zijn dan eenvoudig vergoedingen voor bewezen diensten.

HOOFDSTUK II

VERTEGENWOORDIGERS VAN DE LID-STATEN BIJ HET INSTITUUT

Artikel 8

De vertegenwoordigers van de Lid-Staten genieten tijdens de duur van hun officiële zending en op voorwaarde dat België vooraf daaromtrent ingelicht is :

- a) immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot alle handelingen, daarin begrepen, gesproken of geschreven woorden, verricht in de uitoefening van hun zending;
- b) dezelfde faciliteiten ter zake van monetaire of deviezenregelingen als die welke worden verleend aan de vertegenwoordigers van vreemde Regeringen die met een tijdelijke officiële opdracht zijn belast.

HOOFDSTUK III

PERSONEELSLEDEN VAN HET INSTITUUT

Artikel 9

De uitvoerende Directeur van het Instituut geniet dezelfde voordelen als die welke worden verleend aan het diplomatiek personeel van de diplomatieke zendingen. De echtgenote van de uitvoerende Directeur en de minderjarige kinderen die met hem onder hetzelfde dak wonen, genieten dezelfde voordelen als die welke worden verleend aan de echtgenoten en de minderjarige kinderen van het diplomatiek personeel.

Artikel 10

De personeelsleden van het Instituut genieten immuniteit van rechtsmacht uitsluitend met betrekking tot handelingen, daarin begrepen gesproken of geschreven woorden, verricht in de uitoefening van hun officiële functie.

Artikel 11

De personeelsleden van het Instituut genieten op het stuk van de monetaire of deviezenregelingen dezelfde faciliteiten als die welke gebruikelijk worden verleend aan de ambtenaren van de internationale organisaties.

Article 12

Les membres du personnel de l'Institut qui n'exercent en Belgique aucune autre activité lucrative que celle résultant de leurs fonctions auprès de l'Institut, de même que les membres de leur famille vivant à leur foyer et n'exerçant en Belgique aucune occupation privée de caractère lucratif, ne sont pas soumis à la législation belge en matière d'emploi de la main-d'œuvre étrangère et en matière d'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes.

L'Institut est tenu de notifier l'arrivée et le départ desdites personnes et, le cas échéant, la date de la cessation de leurs fonctions; ces personnes auront droit à un titre de séjour spécial.

Article 13

1. En matière de sécurité sociale, les membres du personnel de l'Institut qui ne sont ni ressortissants ni résidents permanents de la Belgique et n'y exercent aucune autre occupation privée de caractère lucratif que celle requise par leurs fonctions officielles peuvent opter entre l'application de la législation belge et celle de leur pays d'origine.

2. Ce droit d'option ne peut s'exercer qu'une seule fois et dans les trois mois de la prise de fonctions en Belgique.

3. En ce qui concerne les personnes ayant opté pour le régime belge, l'Institut assume toutes les obligations d'un employeur.

4. En ce qui concerne les personnes ayant décliné le régime belge, l'Institut a le devoir de veiller à ce qu'elles soient effectivement couvertes par un régime de sécurité sociale adéquat et la Belgique pourra obtenir de l'Institut le remboursement des frais occasionnés par toute assistance de caractère social.

Article 14

Si un Etat autre que la Belgique affecte un de ses ressortissants en tant que membre du personnel de l'Institut et paie sur ses propres fonds, les traitements et émoluments de ce ressortissant, lesdits traitements et émoluments restent soumis au régime fiscal de cet Etat et sont exemptés d'impôt en Belgique.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 15

La Belgique conserve le droit de prendre toutes les précautions utiles dans l'intérêt de sa sécurité.

Artikel 12

De personeelsleden van het Instituut die in België geen andere winstgevende bedrijvigheid uitoefenen dan die welke uit hun functie bij het Instituut voortvloeit, alsmede de familieleden die met hen onder het zelfde dak wonen en in België voor eigen rekening geen winstgevende bedrijvigheid uitoefenen, zijn niet onderworpen aan de Belgische wetgeving inzake de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten en inzake de uitoefening van zelfstandige beroepsarbeid door vreemdelingen.

Het Instituut dient kennisgeving te doen van de aankomst en het vertrek van deze personen en in voorkomend geval, van de datum waaron hun functie een einde neemt; de bedoelde personen hebben recht op een bijzondere verblijfvergunning.

Artikel 13

1. Inzake sociale zekerheid kunnen de personeelsleden van het Instituut die geen onderdanen van België zijn noch er vast verblijf houden en er voor eigen rekening geen andere winstgevende bedrijvigheid uitoefenen dan die welke uit hun officiële functie voortvloeit, een keuze doen tussen de toepassing van de Belgische wetgeving, en die van hun land van herkomst.

2. Die keuze kan slechts eenmaal worden gedaan en wel binnen een tijdvak van drie maanden na de aanvaarding van de opdracht in België.

3. Ten aanzien van de personen die het Belgisch stelsel hebben gekozen, draagt het Instituut alle verplichtingen van een werkgever

4. Het Instituut zal erop toezien dat de personen die het Belgisch stelsel hebben afgewezen, op afdoende wijze beschermd worden door een gelijkwaardig stelsel van sociale zekerheid; België kan van het Instituut de vergoeding eisen van de kosten die bij wijze van sociale bijstand worden gemaakt.

Artikel 14

Wanneer een andere Staat dan België een onderdaan van die Staat als personeelslid van het Instituut aanwijst en hem uit eigen middelen zijn bezoldiging en bijkomende vergoedingen betaalt, vallen die bezoldiging en bijkomende vergoedingen onder het belastingstelsel van die Staat en zijn ze in België onbelastbaar.

HOOFDSTUK IV

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 15

België behoudt zich het recht voor alle voorzorgen te nemen die in het belang van 's lands veiligheid nodig mochten zijn.

Article 16

La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents les avantages, privilèges et immunités mentionnés dans le présent Accord.

Article 17

Les personnes mentionnées aux articles 8, 9 et 10 ne jouissent d'aucune immunité de juridiction en ce qui concerne :

- 1) les cas d'infraction à la réglementation sur la circulation des véhicules automobiles ou de dommages causés par un véhicule automoteur;
- 2) les contrats n'ayant pas été conclus expressément en tant que mandataires de l'Institut.

Article 18

Les avantages prévus par le présent Accord sont accordés à condition de se conformer aux formalités prescrites par les lois et règlements belges.

Article 19

Les privilèges et immunités sont octroyés dans l'intérêt de l'accomplissement des fonctions officielles de l'Institut et celui-ci a non seulement le droit, mais le devoir d'y renoncer dans chaque cas où ils empêcheraient l'administration normale de la justice et où cette renonciation ne serait pas de nature à entraver l'accomplissement des fonctions de l'Institut.

Article 20

Tout différend relatif à l'interprétation des dispositions du présent Accord sera réglé à l'amiable entre le Gouvernement belge et l'Institut. Si cette consultation ne peut mettre fin au différend, ce dernier peut être soumis à la demande d'une des Parties, à un tribunal d'arbitrage. Celui-ci est composé de trois arbitres, les deux premiers étant respectivement nommés par la Belgique et l'Institut et le troisième désigné par les deux arbitres ainsi nommés.

Le troisième arbitre règle les questions de procédure en cas de désaccord des parties sur ce point.

Artikel 16

België is er niet toe gehouden aan eigen onderdanen of aan personen die in België vast verblijf houden de voordelen, voorrechten en immuniteiten toe te kennen die in dit Akkoord zijn vervat.

Artikel 17

De in de artikelen 8, 9 en 10 bedoelde personen genieten geen immuniteit van rechtsmacht ten aanzien van :

- 1) inbreuken op de voorschriften betreffende het verkeer van autovoertuigen of van door autovoertuigen veroorzaakte schade;
- 2) overeenkomsten die zij niet uitdrukkelijk in hun hoedanigheid van lasthebbers van het Instituut hebben gesloten.

Artikel 18

De voordelen bepaald in dit Akkoord worden verleend op voorwaarde dat wordt voldaan aan de formaliteiten voorgeschreven door de Belgische wetten en verordeningen.

Artikel 19

De voorrechten en immuniteiten worden toegekend in het belang van de uitoefening van de officiële functies van het Instituut en dit laatste heeft niet alleen het recht maar de plicht ze op te heffen telkens als zij een normale rechtsbedeling beletten en als de opheffing niet van die aard is dat de uitoefening van de functies van het Instituut erdoor wordt belemmerd.

Artikel 20

Elk geschil nopens de interpretatie van de bepalingen van dit Akkoord wordt tussen de Belgische regering en het Instituut in der minne geregeld. Indien dit overleg niet tot een oplossing leidt kan het geschil, op verzoek van een der partijen, voor een scheidsgerecht worden gebracht.

Dit laatste is samengesteld uit drie scheidsrechters waarvan de eerste twee respectievelijk door België en door het Instituut worden benoemd en de derde door de twee aldus benoemde scheidsrechters wordt aangeduid.

De derde scheidsrechter regelt de procedurekwesties wanneer de partijen het hierover niet eens zijn.

CHAPITRE V
DISPOSITIONS FINALES

Article 21

Le présent Accord sera ratifié par la Belgique et approuvé par l'Institut et les instruments seront échangés à Bruxelles.

Il restera en vigueur soit pour la durée de l'établissement du siège européen de l'Institut en Belgique, soit jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an à partir de la date à laquelle l'une des Parties informera l'autre de son intention d'y mettre fin.

HOOFDSTUK V
SLOTBEPALINGEN

Artikel 21

Dit Akkoord wordt door België bekrachtigd en door het Instituut goedgekeurd; de akten worden te Brussel uitgewisseld.

Het blijft van kracht hetzij zolang de Europese zetel van het Instituut in België gevestigd is hetzij tot na het verstrijken van een termijn van één jaar met ingang van de datum waarop een der partijen de andere in kennis heeft gesteld van haar voornemen het te beëindigen.

HEADQUARTERS AGREEMENT¹ BETWEEN BELGIUM AND THE INTERNATIONAL INSTITUTE FOR COTTON

The Kingdom of Belgium, hereinafter referred to as “ Belgium ”, and
The International Institute for Cotton, established by a Convention concluded at Washington, hereinafter referred to as the “ Convention ”, opened to signature until February 26, 1966,² signed by Mexico, the United States of America, the United Arab Republic, Spain, India and the Sudan, to which Uganda and Tanzania have adhered on the date hereof, hereinafter referred to as the “ Institute ”,

Desiring to conclude an agreement for the purpose of permitting the Institute to establish its European seat in Belgium, and to fix its legal status and the appropriate privileges and immunities to enable it to accomplish the tasks conferred upon it :

Have, for these purposes, designated their respective representatives :

Belgium : Mr. P. Harmel, Minister for Foreign Affairs;

The Institute : Mr. Read P. Dunn, Jr., Executive Director,

Who, after exchanging their credentials, have agreed as follows :

CHAPTER I

STATUS, PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INSTITUTE

Article 1

The Institute, in order to accomplish the objectives envisaged by article one of the Convention, shall have legal personality; in particular, it shall have the capacity :

- (a) to contract;
- (b) to purchase and sell real and personal property;
- (c) to sue and be sued.

Article 2

The Institute is subject to Belgian jurisdiction. However, the property and assets of the Institute may not be subjected to any form of seizure, confiscation

¹ Came into force on 30 December 1970 by the exchange of the instruments of ratification and approval, which took place at Brussels.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 592, p. 171.

or other method of execution so long as final judgment shall not have been rendered or this immunity expressly withdrawn by the Institute.

Article 3

The property and assets of the Institute may not be subjected to any form of requisition for purposes of national defense or public use.

If expropriation for one of these purposes should become necessary; all appropriate measures shall be taken to prevent any hindrance to the functioning of the Institute, and a prompt and adequate indemnity shall be paid to it.

Article 4

The archives of the Institute shall be inviolable.

Article 5

Belgium shall permit and safeguard the freedom of communications of the Institute for its official purposes. The official correspondence of the Institute shall be inviolable.

Article 6

Belgium shall accord exemption from all custom duties, taxes and other related charges other than expenses of storage and transportation and expenses of similar services, to the importation of articles destined for official use of the Institute; articles thus imported may only be sold or otherwise transferred on the conditions prescribed by Belgian laws and regulations.

Article 7

The Institute, its property, revenues and other assets are exempt from all direct taxes. Upon the purchase by the Institute of substantial real or personal property, or important services strictly necessary for the performance of its official functions, and the price of which includes indirect duties or sale taxes, appropriate measures shall be taken to the extent possible on each such occasion for the purpose of remitting or refunding the amount of such duties or taxes.

No exemption is accorded with respect to charges, taxes and duties which merely compensate for services rendered.

CHAPTER II

REPRESENTATIVES OF THE MEMBER STATES OF THE INSTITUTE

Article 8

Representatives of the member states shall benefit, for the duration of their official mission, on condition that Belgium is informed of such mission in advance :

- (a) from immunity from jurisdiction for their acts, both oral and written, effected in the performance of their mission;
- (b) from the same terms concerning monetary or exchange regulations as those accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions.

CHAPTER III

MEMBERS OF THE STAFF OF THE INSTITUTE

Article 9

The Executive Director of the Institute shall enjoy the advantages accorded members of the diplomatic staff of diplomatic missions. The wife of the Executive Director and minor children forming part of his household shall enjoy the advantages accorded to the wife and minor children of diplomatic personnel.

Article 10

The members of the staff of the Institute shall enjoy immunity from jurisdiction only with respect to actions, both oral and written, effected in the performance of their official functions.

Article 11

Members of the staff of the Institute shall enjoy the same advantages customarily accorded to officials of international organizations with respect to monetary and exchange regulations.

Article 12

Members of the staff of the Institute who do not engage in any gainful occupation in Belgium other than that resulting from their duties at the Institute as well as those members of their families forming part of their households and do not engage in any private business activity in Belgium, shall not be subject to Belgian legislation concerning foreign workers or foreigners engaging in independent professional activity. The Institute shall give notice of the arrival and departure of said persons, and where appropriate, the date of termination of their duties; such persons shall be entitled to a special visa.

Article 13

1. As concerns social security, members of the staff of the Institute who are neither nationals nor permanent residents of Belgium and who there engage in

no other private gainful occupation other than that required by their official functions, may elect for the application of either the Belgian legislation or that of their country of origin.

2. This right of election may only be exercised once, and within three months after undertaking their duties in Belgium.

3. The Institute shall assume all the obligations of an employer with respect to those persons who elect the Belgian régime.

4. The Institute shall see to it that those persons who decline the Belgian régime are effectively covered by an adequate social security régime, and Belgium may obtain reimbursement from the Institute for the expenses occasioned by any public assistance.

Article 14

If a state other than Belgium maintains one of its nationals as a member of the Institute staff and pays his compensation and benefits from its own funds, said compensation and benefits shall remain subject to the fiscal régime of that state and shall be exempt from Belgian tax.

CHAPTER IV GENERAL PROVISIONS

Article 15

Belgium reserves the right to take any and all precautions necessary in the interest of its security.

Article 16

Belgium shall not be bound to accord the advantages, privileges and immunities provided in this Agreement to its own nationals or to permanent residents.

Article 17

The persons mentioned in articles 8, 9 and 10 shall not benefit from any immunity from jurisdiction with respect to :

- (1) traffic violations or damages caused by a motor vehicle;
- (2) contracts not expressly made on behalf of the Institute.

Article 18

The advantages provided by the present Agreement are conditioned upon compliance with the formalities prescribed by Belgian laws and regulations.

Article 19

Privileges and immunities are granted in the interest of accomplishing the official functions of the Institute, and the latter has not only the right but the duty to waive them in every case where they impede the normal administration of justice and where such waiver would not be of such a nature as to interfere with the accomplishment of the functions of the Institute.

Article 20

All differences concerning the interpretation of the present Agreement shall be settled amicably by the Belgian Government and the Institute. If such consultation does not resolve the difference, it may be submitted, upon the request of one of the Parties, to an arbitral tribunal. The tribunal shall be composed of three arbitrators, the first two being named by Belgium and the Institute, respectively, and the third designated by the two arbitrators thus named. The third arbitrator shall decide questions of procedure in case of disagreement of the Parties in that regard.

CHAPTER V

FINAL PROVISIONS

Article 21

The present Agreement shall be ratified by Belgium and approved by the Institute, and the instruments shall be exchanged in Brussels.

It shall remain in force for as long as the European seat of the Institute remains in Belgium, or one year from the date on which either Party gives notice to the other of its intention to terminate.

EN FOI DE QUOI, les représentants respectifs de la Belgique et de l'Institut ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 21 février 1967, en deux exemplaires, dans les langues française, néerlandaise et anglaise, les deux exemplaires et les trois textes faisant également foi.

TEN BLIJKE WAARVAN, de respectieve gemachtigden van België en van het Instituut dit Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 21 februari 1967, in twee exemplaren, in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, zijnde de twee exemplaren en de drie teksten gelijkelijk authentiek.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives of Belgium and the Institute have signed the present Agreement.

DONE in two originals at Brussels, the 21st of February, 1967, in the English, French and Dutch languages, the two copies and the three texts being of equal force.

Pour la Belgique :

Voor België :

For Belgium :

[*Signé — Signed*]

P. HARMEL

Pour l'Institut International du Coton :
Voor het Internationaal Katoeninstituut :
For the International Institute for Cotton :

[*Signé — Signed*]

READ P. DUNN, Jr.

No. 11191

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
DAHOMEY**

Development Credit Agreement—*Highway Maintenance and Engineering Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 9 September 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 June 1971.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
DAHOMEY**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'entretien et à l'aménagement du réseau routier* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 9 septembre 1970

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 juin 1971.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated September 9, 1970 between REPUBLIC OF DAHOMEY (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings :

(a) " Ministry " means the Ministry of Public Works, Telecommunications and Transport of the Borrower;

(b) " highway " means any highway or road administered by the Ministry;

(c) " Department " means the Public Works Department of the Ministry;

(d) " STI " means the Subdivision des Techniques Industrielles, the organization within the Department in charge of highway-maintenance equipment and vehicles.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to three million five hundred thousand dollars (\$3,500,000).

¹ Came into force on 8 April 1971, upon notification by the Association to the Government of Dahomey.

² See p. 214 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT en date du 9 septembre 1970, entre la RÉPUBLIQUE DU DAHOMEY (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association ») :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « Conditions générales ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et le sigle suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le terme « Ministère » désigne le Ministère des travaux publics, des télécommunications et des transports de l'Emprunteur;

b) Le terme « route » désigne toute route, principale ou autre, relevant du Ministère;

c) Le terme « Département » désigne le Département des travaux publics du Ministère;

d) Le sigle « STI » désigne la Subdivision des techniques industrielles, qui s'occupe, au Département, du matériel et des véhicules d'entretien des routes.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à trois millions cinq cent mille (3 500 000) dollars.

¹ Entré en vigueur le 8 avril 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement dahoméen.

² Voir p. 215 du présent volume.

Section 2.02. (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Development Credit Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule I to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Association.

Section 2.03. Except as provided in Section 2.04 below, the Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, shall be required to meet payments to be made) in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Development Credit Agreement.

Section 2.04. No withdrawals from the Credit Account shall be made on account of payments (i) for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower except under Category V of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 (b) above, or (ii) for taxes imposed by the Borrower or any of its political subdivisions on, or in connection with the importation or supply of, goods or services to be financed out of the proceeds of the Credit.

Section 2.05. Pursuant to Section 5.01 of the General Conditions, it is hereby agreed that withdrawals may be made from the Credit Account on account of payments made to the consultants mentioned in paragraph (a) of Section 4.02 of this Agreement prior to the date of this Agreement but subsequent to January 1, 1970, but only up to an amount not to exceed the equivalent of \$300,000.

Section 2.06. The currency of the French Republic is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.07. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.08. Service charges shall be payable semi-annually on January 15 and July 15 in each year.

Section 2.09. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each January 15 and July 15 commencing January 15, 1981 and ending July 15, 2020, each installment to and including the installment payable on July 15, 1990 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Paragraphe 2.02. a) L'Association ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant du Crédit;

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte comme il est prévu dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant du Crédit stipulée à l'annexe 1 et éventuellement modifiée en application des dispositions de ladite annexe ou par convention ultérieure entre l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 2.03. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2.04 ci-après, l'Emprunteur pourra prélever sur le compte du Crédit les montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, les montants à déboursier) pour acquitter le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. Il ne sera effectué aucun tirage sur le compte du Crédit i) pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur, hormis les marchandises ou services entrant dans la catégorie V de l'affectation des fonds provenant du Crédit visée à l'alinéa b du paragraphe 2.02 ci-dessus, ou ii) pour acquitter des droits imposés par l'Emprunteur ou par l'une quelconque de ses subdivisions politiques, lors ou à l'occasion de l'importation ou de la fourniture de marchandises ou services à financer par le Crédit.

Paragraphe 2.05. Conformément aux dispositions du paragraphe 5.01 des Conditions générales il est convenu que des tirages pourront être faits sur le compte du Crédit, mais seulement jusqu'à concurrence d'un montant équivalant à 300 000 dollars, au titre des honoraires des ingénieurs-conseils visés à l'alinéa a du paragraphe 4.02 du présent Contrat dus avant la date du présent Contrat mais postérieurement au 1^{er} janvier 1970.

Paragraphe 2.06. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales sera celle de la République française.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.08. Les commissions seront payables semestriellement, le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année.

Paragraphe 2.09. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année, à partir du 15 janvier 1981 et jusqu'au 15 juillet 2020; les versements à effectuer jusqu'au 15 juillet 1990 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The Borrower shall apply the proceeds of the Credit in accordance with the provisions of this Development Credit Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 2 to this Agreement.

Section 3.02. Except as provided in Schedule 3 to this Agreement or as the Association shall otherwise agree, the goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in such Schedule 3.

Section 3.03. Except as the Association may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively in carrying out the Project. The specific goods to be financed out of the proceeds of the Credit and included in Categories II and III of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement shall be determined by agreement between the Borrower and the Association.

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. The Borrower, through the Department, shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering and highway maintenance practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 4.02. (a) For the purpose of carrying out Part I of the Project, the Borrower shall employ consultants acceptable to the Association to provide a team of eight competent and experienced experts acceptable to the Association, to an extent and upon terms and conditions satisfactory to the Association. Seven of said experts shall be assigned to the Department and one such expert shall be assigned to the Direction des Transports Terrestres of the Ministry.

(b) For the purpose of carrying out Part II of the Project, the Borrower shall employ competent and experienced consultants acceptable to the Association, to an extent and upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 4.03. For the purpose of carrying out Part I of the Project, the Borrower shall :

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur utilisera les fonds provenant du Crédit comme il est prévu dans le présent Contrat pour régler les dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. Sous réserve des dispositions de l'annexe 3 du présent Contrat, ou à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services devant être financés par le Crédit fera l'objet d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, et aux autres modalités qui sont stipulées à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 3.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient exclusivement utilisés pour l'exécution du Projet. Les marchandises devant être financées par le Crédit et entrant dans les catégories II et III de l'affectation des fonds provenant du Crédit visée à l'alinéa *b* du paragraphe 2.02 du présent Contrat seront déterminées par convention entre l'Emprunteur et l'Association.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur exécutera le Projet, par l'intermédiaire du Département, avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une bonne gestion administrative et financière et d'un bon entretien du réseau routier; il fournira sans tarder, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 4.02. *a)* Pour l'exécution de la partie I du Projet, l'Emprunteur fera appel à des ingénieurs-conseils agréés par l'Association pour constituer une équipe de huit experts compétents et expérimentés agréés par l'Association et engagés pour une durée et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle. Sept de ces experts seront affectés au Département et un à la Direction des transports terrestres du Ministère.

b) Pour l'exécution de la partie II du Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'ingénieurs-conseils compétents et expérimentés agréés par l'Association et engagés pour une durée et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 4.03. Pour l'exécution de la partie I du Projet, l'Emprunteur :

- (a) establish and maintain within the Department a Highway Planning Unit and shall cause such Unit, under supervision of the experts referred to in paragraph (a) of Section 4.02 of this Agreement, to be responsible for :
- (i) preparing highway investment programs,
 - (ii) preparing staff recruiting and training programs,
 - (iii) assisting in the preparation, and supervising the implementation, of the annual highway maintenance programs and budgets,
 - (iv) coordinating traffic data collection and analysis,
 - (v) preparing a program for the improvement of feeder roads in agricultural areas;
- (b) provide, with the assistance of the experts referred to in paragraph (a) of Section 4.02, on-the-job training for personnel of the Department and of STI;
- (c) establish satisfactory cost-accounting systems for highway works, including construction, improvement and maintenance, and for the maintenance, repair and renewal by STI of related equipment;
- (d) cause the STI, under the supervision of said experts, to take before the end of 1971 adequate measures :
- (i) to accelerate the procurement of equipment and spare parts, and payments therefor,
 - (ii) to introduce improved inventory-control procedures for equipment and spare parts,
 - (iii) to make adequate provision within the annual budget of the STI for the depreciation and renewal of highway maintenance equipment,
 - (iv) to introduce sound and systematically organized equipment-maintenance practices in the Department,
 - (v) to assess the need for net additions to the highways maintenance fleet, and
 - (vi) to reorganize the operations of the workshops of STI so as to ensure that services rendered to the Department by such workshops take priority over other work and that such other work be accounted for separately under sound principles of cost accounting to permit income earned from such work fully to cover the cost thereof.

Section 4.04. In carrying out Part II of the Project, the Borrower shall apply highway design standards acceptable to the Association.

Section 4.05. Until completion of the Project and so long thereafter as necessary, the Borrower shall ensure the assistance of a competent and experienced technical expert to operate the Department's Laboratoire des Travaux Publics, and shall provide such *Laboratoire* with adequate staff and equipment.

- a) Créera et maintiendra au Département un Groupe de la planification routière et veillera à ce que ce Groupe, sous le contrôle des experts mentionnés à l'alinéa a du paragraphe 4.02 du présent Contrat, soit chargé :
- i) de préparer des programmes d'investissements routiers,
 - ii) de préparer des programmes de recrutement et de formation du personnel,
 - iii) d'aider à la préparation et de surveiller l'exécution des programmes et des budgets annuels d'entretien du réseau routier,
 - iv) de coordonner le rassemblement et l'analyse des données relatives à la circulation,
 - v) de préparer un programme d'amélioration des routes de desserte dans les régions agricoles;
- b) Assurera, avec le concours des experts mentionnés à l'alinéa a du paragraphe 4.02, la formation en cours d'emploi du personnel du Département et de la STI;
- c) Etablira un système satisfaisant de comptabilité analytique d'exploitation des ouvrages routiers (notamment construction, amélioration et entretien du réseau et entretien, réparation et renouvellement du matériel nécessaire, par la STI);
- d) Veillera à ce que la STI, sous le contrôle desdits experts, prenne avant la fin de 1971 les mesures voulues pour :
- i) accélérer l'achat et le paiement du matériel et des pièces de rechange,
 - ii) améliorer les techniques de contrôle d'inventaires du matériel et des pièces de rechange,
 - iii) inscrire à son budget annuel une provision suffisante pour l'amortissement et le renouvellement du matériel d'entretien des routes,
 - iv) rationaliser et systématiser les méthodes d'entretien du matériel au Département,
 - v) évaluer les besoins nets d'accroissement du parc de véhicules d'entretien des routes,
 - vi) réorganiser les activités de ses ateliers de manière à donner priorité aux besoins du Département et tenir une comptabilité distincte des autres travaux suivant de saines méthodes comptables de façon que le revenu desdits travaux couvre entièrement leur coût.

Paragraphe 4.04. Pour l'exécution de la partie II du Projet, l'Emprunteur appliquera pour les routes les normes techniques agréées par l'Association.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur s'assurera jusqu'à l'achèvement du Projet, et ensuite aussi longtemps qu'il sera nécessaire, les services d'un expert compétent expérimenté pour exploiter le Laboratoire des travaux publics du Département, et il fournira à ce laboratoire un personnel et un matériel suffisants.

Section 4.06. Upon request from time to time by the Association, the Borrower shall furnish, or cause to be furnished, promptly to the Association the reports, plans, specifications, contract documents and work schedules for the Project, and shall furnish any material modification subsequently made therein, in such detail as the Association shall reasonably request.

Section 4.07. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and the operations and financial condition of the Department and the STI; the Borrower shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and the Borrower shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditures of the proceeds of the Credit, the Project, the goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit, and the operation, administration and financial condition with respect to the Project, of the Department, the Direction des Transports Terrestres and the STI.

Section 4.08. The Borrower undertakes to have the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit insured against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation; and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

Section 4.09. (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territory of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the Project, and the operations, administration, and financial condition of the Department and the STI.

(c) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the maintenance of the service thereof.

(d) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Paragraphe 4.06. A la demande de l'Association, l'Emprunteur lui communiquera ou lui fera communiquer sans retard les rapports, plans, cahiers des charges descriptifs de contrats et programmes de travail relatifs au Projet, ainsi que les modifications importantes qui pourraient leur être apportées par la suite, avec tous les détails que l'Association voudra raisonnablement connaître.

Paragraphe 4.07. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et les services financés par le Crédit, de connaître leur utilisation dans le Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux) ainsi que les activités et la situation financière du Département et de la STI; l'Emprunteur donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par le Crédit, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; il fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant du Crédit, le Projet et les marchandises et services devant être financés par le Crédit, ainsi que sur les activités, l'administration et la situation financière eu égard au Projet du Département, de la Direction des transports terrestres et de la STI.

Paragraphe 4.08. L'Emprunteur fera assurer les marchandises importées devant être financées par le Crédit contre les risques de mer, de transit, etc., qu'entraînent l'achat et le transport desdites marchandises et leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables dans une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

Paragraphe 4.09. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service, sur le Projet et sur les activités, l'administration et la situation financière du Département et de la STI.

c) L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service.

d) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Section 4.10. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 4.11. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Section 4.12. (a) The Borrower shall cause the Department (i) to establish and maintain a satisfactory inventory of all highways, and (ii) to introduce a new highway classification system acceptable to the Association relating the categories of highways both as to design standards and as to the role of each highway in the Borrower's transport network.

(b) The Borrower shall cause the Department, through the Highway Planning Unit established under Section 4.03 (a) of this Agreement, to continue on a regular basis semi-annual traffic counts on all highways for the purpose of obtaining consistent series of traffic data for trend estimates.

(c) The Borrower shall take such steps as shall be reasonably required to ensure :

- (i)* that the dimensions and axle-loads of vehicles using the Borrower's highway system are consistent with the structural and geometric design standards of the roads used;
- (ii)* that the limits imposed by the laws of the Borrower on such dimensions and axle-loads in accordance with such design standards are duly observed;
- (iii)* that the movement of heavy vehicles is adequately restricted on sections of roads where necessary during periods of rain and that the rain gates provided for the purpose are adequately staffed, operated and maintained.

Section 4.13. (a) The Borrower shall at all times in accordance with sound engineering and economic standards (i) adequately maintain and repair its highways, (ii) adequately maintain its highway-maintenance equipment and make all necessary repairs and renewals thereof and (iii) establish and maintain adequate workshops in appropriate places.

(b) The Borrower shall ensure that the resources of the Road Fund established under Law No. 65-26 of August 14, 1965 be utilized exclusively for the purposes set forth in paragraph (a) of this Section and that there be made available annually from other resources such additional amounts as shall be necessary for such purposes.

Section 4.14. The Borrower shall close the Cotonou-Segboroué railway line to all traffic other than that necessary for the operations of the palm-oil

Paragraphe 4.10. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu, et ne seront soumis à aucune restriction établie, en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 4.11. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de son établissement, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 4.12. a) L'Emprunteur veillera à ce que le Département i) établisse et tienne de manière satisfaisante un catalogue de toutes les routes et ii) applique un nouveau système, agréé par l'Association, permettant de classer toutes les routes par catégories suivant leurs caractéristiques techniques et leur rôle dans le réseau de transport de l'Emprunteur.

b) L'Emprunteur veillera à ce que le Département, par l'intermédiaire du Groupe de la planification routière créé en application de l'alinéa a du paragraphe 4.03 du présent Contrat, continue de procéder tous les six mois à des comptages systématiques des véhicules sur toutes les routes pour obtenir des séries cohérentes de données sur la circulation qui permettent d'évaluer les tendances.

c) L'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires pour assurer :

- i) que les dimensions et charges par essieu des véhicules circulant sur son réseau routier soient compatibles avec les normes techniques de dessin et de construction des routes utilisées;
- ii) que les limites réglementaires de dimension et de charges par essieu correspondant auxdites normes sont rigoureusement respectées;
- iii) que la circulation des poids lourds est bien réglementée, au besoin, sur certains tronçons de routes en période de pluie et que les barrières de pluie mises en place à cet effet soient dotées d'un personnel assez nombreux, bien actionnées et entretenues.

Paragraphe 4.13. a) L'Emprunteur, toujours suivant les règles de l'art et de bonnes pratiques économiques i) entretiendra et réparera ses routes de manière satisfaisante, ii) entretiendra bien son matériel d'entretien des routes et procédera aux réparations et renouvellements nécessaires et iii) établira et maintiendra là où il faut les ateliers nécessaires.

b) L'Emprunteur veillera à ce que les ressources du Fonds routier créé aux termes de la loi n° 65-26 du 14 août 1965, soient exclusivement utilisées aux fins stipulées à l'alinéa a du présent paragraphe et à ce que les crédits supplémentaires nécessaires d'autres origines soient dégagés tous les ans à ces fins.

Paragraphe 4.14. Dans les douze mois qui suivront l'achèvement des travaux de réfection du tronçon Cotonou-Segboroué de la route Cotonou-

processing plant at Ahozon within one year following the completion of the rehabilitation works on the Cotonou-Segboroué section of the Cotonou-Hillacondji highway, and shall discontinue all service on the Cotonou-Pobe railway line within one year following the completion of the construction and improvement works on the highways paralleling such line, unless, in the latter case, the Borrower and the Association then agree that a substantial change in traffic demand dictates otherwise.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon; and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of this Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions, namely, that the consultants referred to in Section 4.02 of this Agreement shall have been employed as specified in such Section.

Section 6.02. The date of December 15, 1970 is hereby specified for the purpose of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 6.03. The obligations of the Borrower under Sections 4.07, 4.12 and 4.13 of this Agreement shall terminate on the date on which this Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty years after the date of this Development Credit Agreement, whichever shall be the earlier.

Article VII

MISCELLANEOUS

Section 7.01. The Closing Date shall be December 31, 1974 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 7.02. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Hillacondji, l'Emprunteur fermera la ligne Cotonou-Segboroué au trafic ferroviaire autre que le trafic indispensable à l'exploitation de l'usine d'huile de palme d'Ahozon, et, dans les 12 mois qui suivront l'achèvement des travaux de construction et d'amélioration des routes parallèles, il fermera entièrement la ligne de chemin de fer Cotonou-Pobe, à moins qu'il ne convienne avec l'Association qu'un accroissement sensible du trafic exige qu'il en soit autrement.

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire au présent Contrat.

Article VI

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXTINCTION

Paragraphe 6.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la condition supplémentaire suivante, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales : les ingénieurs-conseils visés au paragraphe 4.02 du présent Contrat auront été engagés suivant les modalités précisées dans ledit paragraphe.

Paragraphe 6.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 15 décembre 1970.

Paragraphe 6.03. Les engagements que l'Emprunteur a pris aux paragraphes 4.07, 4.12 et 4.13 du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle le présent Contrat prendra fin ou 20 ans après la date de sa signature si celle-ci lui est antérieure.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date de clôture sera le 31 décembre 1974 ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 7.02. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

Section 7.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions :

For the Borrower :

Ministry of Economy and Finance
Cotonou, Republic of Dahomey
Alternative address for cables :
Minifinances
Cotonou

For the Association :

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Alternative address for cables :
Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Dahomey :

By MAXIME-LEOPOLD ZOLLNER
Authorized Representative

International Development Association :

By M. SHOAB
Vice President

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
I. Consultants advisory services for highway maintenance	830,000
II. CIF Cotonou cost of (a) new highway maintenance equipment and related spare parts; (b) spare parts and supplies for overhaul and repair of existing highway maintenance equipment; and (c) tools, supplies and equipment for extension and improvements of workshops and stores	1,660,000
III. CIF Cotonou cost of laboratory equipment for Laboratoire des Travaux Publics	40,000

Paragraphe 7.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère de l'économie et des finances
Cotonou (République du Dahomey)
Adresse télégraphique :
Minifinances
Cotonou

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia, (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Dahomey :

Le Représentant autorisé,
MAXIME-LEOPOLD ZOLLNER

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
M. SHOAI B

ANNEXE 1

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

<i>Catégorie</i>	<i>Montants (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>
I. Services d'ingénieurs-conseils (entretien des routes)	830 000
II. Coût c.a.f. (Cotonou) <i>a</i>) de matériel neuf d'entretien des routes et des pièces de rechange; <i>b</i>) de pièces de rechange et fournitures pour la révision et la réparation du matériel existant d'entretien des routes; <i>c</i>) outillage, fourniture et matériels pour l'extension et l'amélioration des ateliers et magasins	1 660 000
III. Coût c.a.f. (Cotonou) du matériel de laboratoire destiné au Laboratoire des travaux publics	40 000

<i>Category</i>	<i>Amount Expressed in Dollar Equivalent</i>
IV. Consultants' services for detailed engineering and preparation of bidding documents for reconstruction of about 320 km of highway . . .	350,000
V. Consultants' subsistence	160,000
VI. Unallocated	460,000
TOTAL	<u>3,500,000</u>

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in Categories I through V shall decrease, the amount of the Credit then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Association to Category VI.

2. If the estimate of the cost of the items included in Categories I through V shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Credit will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from Category VI, subject, however, to the requirements for contingencies as determined by the Association, in respect of the cost of the items in the other Categories.

SCHEDULE 2

The Project consists of the following :

Part I. A Four-Year Highway Maintenance Program including :

- (a) Strengthening and reorganization of the Department, including *inter alia* the training of highway maintenance personnel at all levels;
- (b) Activation of the Direction des Transports Terrestres;
- (c) Procurement of highway maintenance equipment and related spare parts;
- (d) Overhaul and repair of the existing highway maintenance equipment;
- (e) Extension and improvement of workshops and stores;
- (f) Procurement of equipment for the Department's Laboratoire des Travaux Publics.

Part II. Detailed engineering and preparation of bidding documents for the reconstruction of about 318 km of highway including :

- (a) about 300 km of the Parakou-Malanville highway, and
- (b) the sections Sehoue-Massi and Godomey-Abomey Calavi, totaling about 18 km, of the Cotonou-Bohicon highway.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT OF GOODS

1. With respect to equipment, materials and supplies described in Categories II and III of the allocation of the proceeds referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement,

<i>Catégorie</i>	<i>Montants (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>
IV. Services d'ingénieurs-conseils (étude technique détaillée et établissement des dossiers d'appels d'offres pour la reconstruction d'environ 320 km de routes)	350 000
V. Indemnités de subsistance des ingénieurs-conseils	160 000
VI. Fonds non affectés	460 000
TOTAL	3 500 000

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DU COÛT ESTIMATIF

1. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à V vient à diminuer, le montant alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association à la catégorie VI.

2. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à V vient à augmenter, un montant équivalant à la fraction de l'augmentation qui devra être couverte par le Crédit sera réaffecté par l'Association, sur demande de l'Emprunteur, à cette catégorie par prélèvement sur la catégorie VI, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par l'Association, pour faire face aux imprévus en ce qui concerne le coût des éléments entrant dans les autres catégories.

ANNEXE 2

Le Projet se compose des éléments suivants :

Partie I. Un programme quadriennal d'entretien du réseau routier comprenant :

- a) Le renforcement et la réorganisation du Département, notamment la formation du personnel d'entretien routier à tous les échelons;
- b) La mise en service de la Direction des transports terrestres;
- c) L'acquisition de matériel d'entretien et des pièces de rechange;
- d) La révision et la réparation du matériel existant d'entretien des routes;
- e) L'extension et l'amélioration des ateliers et magasins;
- f) L'acquisition de matériel pour le Laboratoire des travaux publics du Département.

Partie II. Etude technique détaillée et établissement du dossier d'appels d'offres pour la reconstruction de 318 km de routes, dont :

- a) Un tronçon d'environ 300 km de la route Parakou-Malanville;
- b) Les tronçons Sehoue-Massi et Godomey-Abomey Calavi, soit environ 18 km au total, sur la route Cotonou-Bohicon.

ANNEXE 3

PASSATION DES MARCHÉS

1. S'agissant de l'équipement, du matériel et des fournitures entrant dans les catégories II et III de l'affectation des fonds provenant du Crédit visée à l'alinéa b du

identical or similar items to be procured shall be grouped together to the extent practicable for the purposes of inviting bids, and such grouping of items shall be subject to the approval of the Association.

2. Pursuant to part 1.1 of the Guidelines referred to in Section 3.02 of this Agreement, it is agreed that the procurement of items described in Category II (b) and (c) of such allocation in units or groups expected to cost less than \$10,000 equivalent may be made without resort to international competitive bidding. In lieu thereof, the following procedure shall apply: quotations for the supply of such items will be requested from more than one competing supplier. Lists of such items to be procured, indicating the quotations received and the proposed suppliers thereof, will be sent to the Association periodically for its approval. A conformed copy of each purchase agreement relating to such procurement shall be sent to the Association promptly after its execution and prior to the date of the first application for withdrawal of proceeds of the Credit in respect thereof.

3. With respect to all other goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit, the time interval between the invitations to bid and bid opening referred to in Section 3.1 of the Guidelines shall be equal to at least sixty days.

4. With respect to items or groups of items included in Categories II and III of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Agreement and not exempted from competitive bidding under paragraph 2 above, information concerning the advertising coverage as well as the bidding documents and draft contracts shall be submitted to the Association for its approval prior to inviting bids. Such bidding documents shall state that the suppliers of equipment shall provide adequate servicing facilities and shall maintain up-to-date inventories of spare parts in the territories of the Borrower and that the evaluation of bids will be made on the basis of prices including any duties and other taxes which will be levied on the importation of the goods, such duties and other taxes to be separately stated in the bids.

5. Before any award of such a contract is made, the Borrower shall send to the Association for its approval an evaluation of the bids received and the Borrower's proposal concerning the contract and the award. If the Borrower proposes to award the contract to a bidder other than the bidder offering the lowest evaluated bid, the reasons for such exception to Section 3.9 of the Guidelines shall be stated. Promptly after the execution of any such contract and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of proceeds from the Credit Account in respect of such contract, a conformed copy of such contract shall be sent to the Association.

6. The Borrower shall facilitate the accomplishment of any regulatory formalities which may be required of suppliers or their local agents under the laws of the Borrower to enable the suppliers to carry out their contracts.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

paragraphe 2.02 du présent Contrat, les articles identiques ou similaires seront autant que possible groupés aux fins de l'avis d'appel d'offres et le groupement de ces articles sera soumis à l'Association pour approbation.

2. En application de la partie 1.1 des Directives visées au paragraphe 3.02 du présent Contrat, l'achat des articles décrits aux alinéas *b* et *c* de la catégorie II de ladite affectation des fonds, qu'ils soient groupés ou non, dont le montant est estimé inférieur à l'équivalent de 10 000 dollars pourra se faire sans appel d'offres international. La procédure utilisée sera alors la suivante: le prix desdits articles sera demandé à plusieurs fournisseurs concurrents. La liste des articles à fournir avec, en regard, les prix reçus et les fournisseurs proposés, sera adressée périodiquement à l'Association pour approbation. Une copie certifiée conforme de chaque contrat d'achat sera adressée à l'Association dès sa signature et avant la présentation de la première demande de tirage sur le compte du Crédit au titre dudit marché.

3. S'agissant de toutes les autres marchandises et de tous les autres services devant être financés par le Crédit, le délai visé au paragraphe 3.1 des Directives entre l'avis d'appel d'offres et le dépouillement des soumissions sera d'au moins 60 jours.

4. S'agissant des articles ou groupes d'articles entrant dans les catégories II et III de l'affectation des fonds provenant du Crédit visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat et ne faisant pas dérogation à un appel d'offres en vertu des dispositions du paragraphe 2 ci-dessus, les renseignements relatifs à la diffusion publicitaire, le dossier d'appel d'offres et les projets de contrat seront soumis à l'agrément de l'Association avant le lancement des appels d'offres. Ledit dossier stipulera que les fournisseurs sont tenus d'assurer un service après-vente suffisant et de tenir à jour un inventaire des pièces de rechange se trouvant sur les territoires de l'Emprunteur, et que l'évaluation des offres sera faite d'après les prix, droits et taxes à l'importation compris, lesdits droits et taxes devant être indiqués séparément dans les soumissions.

5. Avant l'adjudication d'un marché, l'Emprunteur enverra à l'Association, pour approbation, une évaluation des soumissions reçues et sa proposition d'adjudication. S'il propose d'adjuger le marché à un soumissionnaire autre que le moins disant, il précisera les motifs de cette dérogation aux dispositions du paragraphe 3.9 des Directives. Dès la signature d'un contrat, et avant la présentation de la première demande de tirage sur le compte de Crédit au titre du marché, une copie certifiée conforme dudit contrat sera adressée à l'Association.

6. L'Emprunteur facilitera aux fournisseurs ou à leurs agents locaux l'accomplissement de toutes les formalités réglementaires prescrites par sa législation, qu'ils pourraient avoir à remplir pour exécuter leurs contrats.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.]

No. 11192

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**
and
IRAN

Loan Agreement—*Tehran Power Distribution Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Project Agreement between the Bank and the Tehran Regional Electricity Company). Signed at Washington on 18 December 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 June 1971.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT**
et
IRAN

Contrat d'emprunt — *Projet relatif à l'électrification de Téhéran* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat relatif au Projet entre la Banque et la Compagnie d'électricité de la région de Téhéran). Signé à Washington le 18 décembre 1970

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 juin 1971.

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated December 18, 1970 between IRAN (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS (A) The Project described in Schedule 3 to this Agreement will be carried out by the Tehran Regional Electricity Company with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make available to the Tehran Regional Electricity Company the proceeds of the Loan as hereinafter provided; and

(B) The Bank is willing to make a loan available upon the terms and conditions hereinafter set forth and in a project agreement of even date herewith² between the Bank and the Tehran Regional Electricity Company;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings :

(a) " Project Agreement " means the agreement between the Bank and the Tehran Regional Electricity Company of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Project Agreement;

(b) " Subsidiary Loan Agreement " means the agreement to be entered into between the Borrower and the Tehran Regional Electricity Company pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement;

¹ Came into force on 7 June 1971, upon notification by the Bank to the Government of Iran.

² See p. 240 of this volume.

³ *Ibid.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 18 décembre 1970, entre l'IRAN (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT A) Que le Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat sera exécuté par la Compagnie d'électricité de la région de Téhéran, avec l'assistance de l'Emprunteur, et que, dans le cadre de cette assistance, l'Emprunteur mettra à la disposition de ladite Compagnie les fonds provenant de l'Emprunt, comme il est stipulé dans le présent Contrat;

B) Que la Banque est disposée à consentir un prêt aux clauses et conditions énoncées dans le présent Contrat et dans un contrat de même date relatif au Projet² conclu entre la Banque et la Compagnie d'électricité de la région de Téhéran;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes, sigles et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le contrat de même date conclu entre la Banque et la Compagnie d'électricité de la région de Téhéran, éventuellement modifié, et toutes ses annexes;

b) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat à conclure, conformément aux dispositions de l'alinéa b du paragraphe 3.01 du présent Contrat, entre l'Emprunteur et la Compagnie d'électricité de la région de Téhéran, éventuellement modifié, et toutes ses annexes;

¹ Entré en vigueur le 7 juin 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement iranien.

² Voir p. 241 du présent volume.

³ *Ibid.*

(c) " Plan Law " means the Law dated the 27th of Esfand 1346 providing for the Fourth National Five Year Development Plan of the Borrower, together with any amendment or amendments thereof;

(d) " Plan Organization " means the Plan Organization the functions and responsibilities of which are defined in the Plan Law, or any other organization or organizations which may be charged hereafter by law with functions and responsibilities of similar scope and character, and shall include any successor or successors thereto;

(e) " TREC " means the Tehran Regional Electricity Company, a joint-stock company organized and operating in accordance with the Law dated the 25th of Azar 1343, as amended by the Law dated the 17th of Azar 1344, and with its Charter (*assasnameh*), enacted pursuant to the said Law as amended, and shall include any successor or successors thereto; and

f) " TAVANIR " means the Transmission and Generating Company of Iran, a joint-stock company organized and operating in accordance with the Law dated the 17th of Esfand 1347 and with its Charter (*assasnameh*), enacted pursuant to the said Law, and shall include any successor or successors thereto.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to sixty million dollars (\$60,000,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule I to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Loan Agreement; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be December 31, 1974 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

c) L'expression « loi relative au Plan » désigne la loi du 27 Esfand 1346, relative au Quatrième plan quinquennal de développement de l'Emprunteur, et ses amendements;

d) L'expression « Organisation du Plan » désigne l'organisation du plan dont les fonctions et attributions sont définies par la loi relative au Plan, ou l'organisation ou les organisations susceptibles d'être chargées ultérieurement de fonctions et d'attributions de même nature et de même portée, ainsi que l'organisation ou les organisations qui pourraient la remplacer;

e) Le sigle « TREC » désigne la Compagnie d'électricité de la région de Téhéran, société par actions organisée et exploitée conformément aux dispositions de la loi du 25 Azar 1343, amendée par la loi du 17 Azar 1344, et de son statut (*assasnameh*) qui a été promulgué en application de la loi ainsi amendée, ainsi que l'organisation ou les organisations qui pourraient la remplacer;

f) Le sigle « TAVANIR » désigne la Compagnie iranienne de production et de transport d'électricité, société par actions créée et exploitée conformément aux dispositions de la loi du 17 Esfand 1347 et de son statut (*assasnameh*) qui a été promulgué en application de ladite loi, ainsi que l'organisation ou les organisations qui pourraient la remplacer.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à soixante millions (60 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est stipulé à l'annexe I — éventuellement modifiée — au présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque, ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 31 décembre 1974 ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur versera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas encore été prélevée.

Section 2.05. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent (7¼%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semi-annually on April 15 and October 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Section 2.08. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.09. The Managing Director of the Plan Organization and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall cause TREC to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering and public utility practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower undertakes to relend the proceeds of the Loan to TREC under a Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and TREC, for a period of twenty years including four years of grace at an interest rate of seven and one-quarter per cent (7¼%) per annum and under such other terms and conditions as shall be satisfactory to the Bank.

(c) The Borrower undertakes to exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan, and except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

(d) The Borrower undertakes to ensure that TREC performs all of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement and not to take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Section 3.02. In order to assist TREC in carrying out the Project in all its phases, the Borrower shall cause TREC to employ qualified and experienced

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement, le 15 avril et le 15 octobre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur établira et remettra, à la demande de la Banque, des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.09. Le Directeur général de l'Organisation du Plan, et la personne ou les personnes qu'il désignera par écrit, sont les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur veillera à ce que la TREC exécute le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative et financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur prêtera à la TREC les fonds provenant de l'Emprunt aux termes d'un contrat d'emprunt subsidiaire à conclure pour une période de vingt ans, y compris un délai de grâce de quatre ans, à un taux annuel d'intérêt de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100), et aux autres clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque.

c) L'Emprunteur exercera ses droits en vertu du contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de la Banque et à réaliser les fins de l'Emprunt; à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne pourra modifier ou résilier ledit contrat ni aucune de ses dispositions, ni en céder le bénéfice ou y renoncer.

d) L'Emprunteur veillera à ce que la TREC honore tous les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt subsidiaire; il ne prendra ni ne laissera prendre aucune mesure qui risquerait de gêner l'exécution desdits engagements.

Paragraphe 3.02. Pour faciliter à la TREC l'exécution de toutes les parties du Projet, l'Emprunteur veillera à ce qu'elle engage des conseillers compétents

consultants acceptable to the Borrower, the Bank and TREC upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.03. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured pursuant to the provisions set forth or referred to in paragraph (a) of Section 2.04 of the Project Agreement.

(b) The Borrower shall cause TREC to insure, or to make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by TREC to replace or repair such goods.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively for the Project.

Section 3.04. The Borrower shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in the Project; enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security

et expérimentés agréés par lui, par la Banque et par elle, à des clauses et des conditions jugées satisfaisantes par la Banque.

Paragraphe 3.03. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par l'Emprunt se fera conformément aux dispositions stipulées ou visées à l'alinéa a du paragraphe 2.04 du Contrat relatif au Projet.

b) L'Emprunteur veillera à ce que la TREC assure ou prenne les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées devant être financées par l'Emprunt; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie que la TREC pourra librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt soient utilisés exclusivement en vue de l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.04. L'Emprunteur tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par l'Emprunt et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par l'Emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et communiquera à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises et services financés par ces fonds.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations, sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, l'Emprunteur déclare i) qu'à la date du présent Contrat aucune sûreté n'a été constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure, à moins qu'il n'ait fait savoir par écrit à la Banque qu'il en était autrement, et ii) que si une sûreté vient à être ainsi constituée elle garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté.

c) Les dispositions de l'alinéa b ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour

for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term “governmental assets” means assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, including the Bank Markazi Iran or any institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

Section 4.02. The Borrower undertakes to ensure that TREC takes out and maintains with responsible insurers, or makes other provision satisfactory to the Bank (such as self-insurance) for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

Section 4.03 (a) Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower undertakes to take such action as shall be necessary to ensure that, after March 21, 1973 TREC’s ratio of debt to equity does not exceed 55:45.

(b) For purposes of this Section the following terms shall have the following meanings :

- (i) “debt” means all debt, including debt assumed or guaranteed by TREC, except debt incurred in the ordinary course of business and maturing by its terms on demand or less than one year after the date on which it is originally incurred, and debt shall be deemed to be incurred on the date of execution and delivery of a loan contract or agreement providing for such debt or, in the case of a guarantee of debt, on the date of execution and delivery of the contract providing for such guarantee;
- (ii) “equity” means the book value of :
 - (A) TREC’s share capital;
 - (B) the Borrower’s capital contributions to TREC for its facilities and operations;
 - (C) TREC’s legal and other reserves and the cumulative earnings generated by and retained in TREC’s power operations; and
 - (D) amounts corresponding to appropriate revaluations, if any, of TREC’s facilities, calculated in accordance with methods acceptable to the Bank.

Section 4.04. The Borrower undertakes within two years from the Effective Date to :

- (a) implement, or cause to be implemented, a satisfactory accounting system for TAVANIR, and

unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques ou d'un organisme de l'Emprunteur ou de l'une desdites subdivisions, y compris la Bank Markazi Iran ou toute autre institution faisant fonction de banque centrale de l'Emprunteur.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur veillera à ce que la TREC contracte auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour les montants requis par une saine pratique des affaires, ou prenne à cette fin d'autres dispositions (telles que l'auto-assurance) jugées satisfaisantes par la Banque.

Paragraphe 4.03. a) Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, l'Emprunteur prendra les dispositions nécessaires pour qu'à compter du 21 mars 1973 le ratio endettement/actif social net de la TREC ne dépasse pas 55/45.

b) Aux fins du présent paragraphe, les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

i) Le terme « endettement » désigne le total des dettes de la TREC, y compris celles qu'elle a assumées ou garanties, à l'exception de dettes contractées dans le cadre normal de ses activités pour moins d'un an ou remboursable à la demande; une dette est réputée contractée à la date de l'établissement et de la remise du contrat ou de l'accord qui le prévoit ou, s'il s'agit d'une garantie de dette, à la date de l'établissement et de la remise du contrat qui prévoit ladite garantie;

ii) L'expression « actif social net » désigne la valeur comptable :

- A) du capital social de la TREC;
- B) des apports de capitaux de l'Emprunteur à la TREC, pour ses installations et ses activités;
- C) des réserves, statutaires et autres, de la TREC et des profits cumulatifs découlant de ses activités, et non distribués;
- D) de la plus-value éventuelle des installations de la TREC, calculée suivant des méthodes agréées par la Banque.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur s'engage, dans les deux ans qui suivent la date d'entrée en vigueur du présent Contrat :

a) A appliquer ou à faire appliquer un système comptable satisfaisant pour la TAVANIR;

- (b) set, in consultation with the Bank, on the basis of proper accounting records, and thereafter maintain, tariffs for the sale of electricity by TAVANIR to TREC and the Regional Electric Power Companies at a level sufficient to :
- (A) cover (i) all operating expenses of TAVANIR, including administration and overhead expenses, maintenance, depreciation and taxes, if any, and (ii) interest on, and to the extent it exceeds depreciation, amortization of, debt; and
 - (B) finance a reasonable portion of TAVANIR's capital expenditures.

Section 4.05. The Borrower undertakes that :

- (a) until revised tariffs for TAVANIR are implemented in accordance with the provisions of Section 4.04 of this Agreement, TERC's tariffs shall not be changed in such a way as to result in a reduction of its total gross revenues from the sale of electricity as compared to the total gross revenues provided by the tariffs in effect at the date of this Agreement; and
- (b) thereafter TREC's tariffs shall be adjusted, in consultation with the Bank, as necessary from time to time in order to maintain such tariffs at a level at least sufficient to :
- (A) cover (i) all operating expenses of TREC, including administration and overhead expenses, maintenance, depreciation and taxes, if any, and (ii) interest on, and to the extent it exceeds depreciation, amortization of, debt; and
 - (B) finance a reasonable portion of TREC's capital expenditures.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party :

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the performance by TREC of its obligations under the Project Agreement, the administration, operations and financial condition of TREC and other matters relating to the purposes of the Loan; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance

b) A fixer puis à maintenir, en consultation avec la Banque et en se fondant sur de bons registres comptables, les tarifs de l'électricité vendue par la TAVANIR à la TREC et aux compagnies régionales d'électricité à un niveau suffisant pour permettre :

A) de couvrir i) toutes les dépenses d'exploitation de la TAVANIR, y compris les frais généraux et administratifs, les frais d'entretien, l'amortissement et (s'il y a lieu) les impôts, et ii) les intérêts de la dette et, s'il est supérieur à la dépréciation, l'amortissement de la dette;

B) de financer une part raisonnable des dépenses d'équipement de la TAVANIR.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur déclare que :

a) jusqu'à l'application des nouveaux tarifs de la TAVANIR conformément aux dispositions du paragraphe 4.04 du présent Contrat, les tarifs de la TREC ne feront l'objet d'aucun ajustement qui entraînerait une diminution du total des recettes brutes provenant de la vente d'électricité par rapport au total des recettes brutes procurées par l'application des tarifs en vigueur à la date du présent Contrat;

b) les tarifs de la TREC seront ajustés ensuite s'il y a lieu, en consultation avec la Banque, à un niveau au moins suffisant pour permettre :

A) de couvrir i) toutes les dépenses d'exploitation de la TREC, y compris les frais généraux et administratifs, les frais d'entretien, l'amortissement et (s'il y a lieu) les impôts, et ii) les intérêts de la dette et, s'il est supérieur à la dépréciation, l'amortissement de la dette;

B) de financer une part raisonnable des dépenses d'équipement de la TREC.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements pris par chacun dans le Contrat d'emprunt et par la TREC dans le Contrat relatif au Projet, sur l'administration, les activités et la situation financière de la TREC et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt;

b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des

of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the operations and financial condition of TREC and TAVANIR.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof, the performance by the Borrower of its other obligations under the Loan Agreement or the performance by TREC of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to inspect all plants, sites, works, property and equipment of TREC and any relevant records or documents and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 6.02. The Loan Agreement, the Project Agreement and the Bonds shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

Section 6.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

paiements et sur sa dette extérieure, celle de ses subdivisions politiques, et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les activités et la situation financière de la TREC et de la TAVANIR.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui générerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution des autres engagements pris par lui dans le Contrat d'emprunt ou pris par la TREC dans le Contrat relatif au Projet et le contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables d'inspecter les installations, chantiers, ouvrages, biens et matériels de la TREC et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant, et de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne s'appliqueront pas à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 6.02. Le Contrat d'emprunt, le Contrat relatif au Projet et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission ou de leur enregistrement, et l'Emprunteur paiera tous les impôts de cette nature qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie duquel ou desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables, ou des lois en vigueur sur leurs territoires.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

REMEDIES OF THE BANK

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then, at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified :

- (a) a default shall have occurred in the performance of any covenant or agreement on the part of TREC under the Project Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and TREC;
- (b) TREC shall have become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by TREC or by others whereby any of the property of TREC shall or may be distributed among its creditors;
- (c) the Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of TREC or for the suspension of its operations, without the prior agreement of the Bank;
- (d) any material change in the structure, organization, powers or responsibilities of TREC shall have been made, so as to adversely affect TREC's ability to carry out the Project or the operations of TREC or TREC's ability to carry out its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement and such event shall continue for a period of thirty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and TREC; and
- (e) a default shall have occurred in the performance of any covenant or agreement on the part of the Borrower or TREC under the Subsidiary Loan Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower.

Section 7.03. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional event is specified :

An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that TREC will be able to perform its obligations under the Project Agreement.

Article VII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations et les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, notwithstanding toute stipulation contraire du présent Contrat ou des Obligations.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Un manquement de la part de la TREC dans l'exécution d'une convention ou d'un accord souscrits aux termes du Contrat relatif au Projet, s'il subsiste pendant 60 jours consécutifs à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur et à la TREC;
- b) Le fait que la TREC n'a pu acquitter ses dettes à l'échéance, ou qu'une action ou une procédure ont été engagées par elle ou par d'autres, d'où il peut résulter que ses biens soient ou puissent être répartis entre ses créanciers;
- c) Le fait que l'Emprunteur ou une autre autorité compétente a pris, sans l'assentiment préalable de la Banque, des mesures en vue de dissoudre ou de liquider la TREC ou d'en suspendre les activités;
- d) Le fait qu'un changement important a été apporté à la structure, à l'organisation, aux pouvoirs ou aux attributions de la TREC et que ce changement amoindrit la capacité de la TREC d'exécuter le projet, d'exercer ses activités ou d'honorer les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet ou dans le contrat d'emprunt subsidiaire, si cette situation subsiste pendant 30 jours consécutifs à compter de sa notification par la Banque à l'emprunteur et à la TREC;
- e) Un manquement de la part de l'Emprunteur ou de la TREC dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrits aux termes du contrat d'emprunt subsidiaire, s'il subsiste pendant 60 jours consécutifs à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur.

Paragraphe 7.03. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

Une situation exceptionnelle qui rend improbable que la TREC soit en mesure d'honorer les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions :

- (a) the execution and delivery of the Project Agreement on behalf of TREC have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;
- (b) the execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and TREC respectively have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;
- (c) TREC has certified in writing to the Bank that, as of a date to be agreed between the Bank and TREC (which shall be prior to the Effective Date), there has been no material adverse change in the financial position of TREC since the date of this Agreement; and
- (d) TREC has employed independent auditors required under Section 4.02 of the Project Agreement.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank :

- (a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, TREC, and constitutes a valid and binding obligation of TREC in accordance with its terms;
- (b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by and executed and delivered on behalf of, the Borrower and TREC respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and TREC in accordance with its terms.

Section 8.03. The date March 18, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Managing Director of the Plan Organization of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purpose of Section 10.01 of the General Conditions :

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

- a)* La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de la TREC auront été dûment autorisées ou ratifiées par les pouvoirs publics et par les organes sociaux suivant toutes les procédures réglementaires;
- b)* La signature et la remise du contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de la TREC auront été dûment autorisées ou ratifiées par les pouvoirs publics et par les organes sociaux suivant toutes les procédures réglementaires;
- c)* La TREC aura donné par écrit l'assurance à la Banque qu'à compter d'une date à convenir entre elles (mais antérieure à la date d'entrée en vigueur), sa situation financière ne s'est pas notablement dégradée depuis la date du présent Contrat; et
- d)* La TREC aura engagé des comptables indépendants comme il est stipulé au paragraphe 4.02 du Contrat relatif au Projet.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être remises à la Banque devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

- a)* Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par la TREC et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour elle un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.
- b)* Que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et la TREC, et signé et remis en leurs noms, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 18 mars 1971.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Directeur général de l'Organisation du Plan de l'Emprunteur.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

For the Borrower :
 Plan Organization
 Tehran, Iran
 Cable address :
 Barnameh
 Tehran

For the Bank :
 International Bank of Reconstruction and Development
 1818 H Street, N.W.
 Washington, D.C. 20433
 United States of America
 Cable address :
 Intbafrad
 Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Iran :

By JAHANGIR AMUZEGAR
 Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP
 Vice President

SCHEDULE I

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan and the allocation of amounts of the Loan to each category :

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>
I. 230 kV transmission system	12,000,000
II. Primary distribution system (63 kV and 20 kV)	20,000,000
III. Secondary distribution system (400 V) and ancillary equipment	21,000,000
IV. Engineering, consulting, training and other services	4,000,000
V. Unallocated	3,000,000
TOTAL	<u>60,000,000</u>

Pour l'Emprunteur :

Organisation du Plan
Téhéran (Iran)

Adresse télégraphique :
Barnameh
Téhéran

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Iran :

Le Représentant autorisé,
JAHANGIR AMUZEGAR

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement:
Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par l'Emprunt et le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>
I. Réseau de transport de 230 kV.	12 000 000
II. Réseau primaire de distribution (63 kV et 20 kV)	20 000 000
III. Réseau secondaire de distribution (400 V) et équipement auxiliaire	21 000 000
IV. Ingénieurs, ingénieurs-conseils, formation et autres services	4 000 000
V. Fonds non affectés.	3 000 000
	60 000 000
	60 000 000

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures in currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower, except that in the event that a local supplier is awarded a contract in accordance with the provisions of Schedule 1 to the Project Agreement, withdrawals may be made in respect of expenditures in the currency of the Borrower representing the foreign exchange component of such contracts, provided that the Borrower shall have furnished to the Bank evidence satisfactory to the Bank establishing the proportion of the total expenditures which constitutes such foreign exchange component.
- (b) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (c) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof.

3. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
April 15, 1975	1,025,000	April 15, 1983	1,810,000
October 15, 1975	1,060,000	October 15, 1983	1,875,000
April 15, 1976	1,100,000	April 15, 1984	1,945,000
October 15, 1976	1,140,000	October 15, 1984	2,015,000
April 15, 1977	1,180,000	April 15, 1985	2,085,000
October 15, 1977	1,225,000	October 15, 1985	2,160,000
April 15, 1978	1,265,000	April 15, 1986	2,240,000
October 15, 1978	1,315,000	October 15, 1986	2,320,000
April 15, 1979	1,360,000	April 15, 1987	2,405,000
October 15, 1979	1,410,000	October 15, 1987	2,495,000
April 15, 1980	1,460,000	April 15, 1988	2,585,000
October 15, 1980	1,515,000	October 15, 1988	2,675,000
April 15, 1981	1,570,000	April 15, 1989	2,775,000
October 15, 1981	1,625,000	October 15, 1989	2,875,000
April 15, 1982	1,685,000	April 15, 1990	2,980,000
October 15, 1982	1,745,000	October 15, 1990	3,080,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses dans la monnaie de l'Emprunteur, ou pour régler le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires; toutefois, si un marché est passé avec un fournisseur local conformément aux dispositions de l'annexe 1 du Contrat relatif au Projet, il pourra être effectué des tirages pour acquitter des dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur au titre de l'élément dépenses en devises desdits marchés, sous réserve que l'Emprunteur ait indiqué à la Banque, à sa satisfaction, la part que ledit élément représente dans le total des dépenses.
- b) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- c) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur des biens et services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture.

3. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 avril 1975	1 025 000	15 avril 1983	1 810 000
15 octobre 1975	1 060 000	15 octobre 1983	1 875 000
15 avril 1975	1 100 000	15 avril 1984	1 945 000
15 octobre 1976	1 140 000	15 octobre 1984	2 015 000
15 avril 1977	1 180 000	15 avril 1985	2 085 000
15 octobre 1977	1 225 000	15 octobre 1985	2 160 000
15 avril 1978	1 265 000	15 avril 1986	2 240 000
15 octobre 1978	1 315 000	15 octobre 1986	2 320 000
15 avril 1979	1 360 000	15 avril 1987	2 405 000
15 octobre 1979	1 410 000	15 octobre 1987	2 495 000
15 avril 1980	1 460 000	15 avril 1988	2 585 000
15 octobre 1980	1 515 000	15 octobre 1988	2 675 000
15 avril 1981	1 570 000	15 avril 1989	2 775 000
15 octobre 1981	1 625 000	15 octobre 1989	2 875 000
15 avril 1982	1 685 000	15 avril 1990	2 980 000
15 octobre 1982	1 745 000	15 octobre 1990	3 080 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculées comme il est prévu pour les tirages.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	1½%
More than three years but not more than six years before maturity	2%
More than six years but not more than eleven years before maturity	3½%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity	5½%
More than sixteen years but not more than eighteen years before maturity	6½%
More than eighteen years before maturity	7½%

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the expansion and improvement of the distribution system in the city of Tehran, including :

- Part 1.* A 230 kV transmission system encircling the city;
- Part 2.* Expansion of the primary and secondary distribution systems; and
- Part 3.* Engineering, consulting, training and other services.

The Project is expected to be completed by December 31, 1973.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated December 18, 1970 between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and TEHRAN REGIONAL ELECTRICITY COMPANY (hereinafter called TREC).

WHEREAS by a loan agreement of even date herewith¹ between Iran (hereinafter called the Borrower) and the Bank (hereinafter referred to as the Loan Agreement), the Bank has agreed to make available to the Borrower an amount in various cur-

¹ See p. 218 of this volume.

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1½%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	3½%
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	5½%
Plus de 16 ans et au maximum 18 ans avant l'échéance	6½%
Plus de 18 ans avant l'échéance	7½%

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet concerne l'agrandissement et l'amélioration du réseau de distribution de la ville de Téhéran; il comprend les trois parties suivantes :

Partie 1. Réseau de transport de 230 kV autour de la ville;

Partie 2. Agrandissement des réseaux primaire et secondaire de distribution;

Partie 3. Services techniques, services d'ingénieurs-conseils, formation et autres services.

Le Projet devrait être terminé le 31 décembre 1973.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 18 décembre 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et la COMPAGNIE D'ÉLECTRICITÉ DE LA RÉGION DE TÉHÉRAN (ci-après dénommée « la TREC »).

CONSIDÉRANT qu'en vertu d'un Contrat d'emprunt (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt ») de même date¹ conclu entre l'Iran (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et la Banque, la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses

¹ Voir p. 219 du présent volume.

rencies equivalent to sixty million dollars (\$60,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but on conditions that TREC agree to undertake such obligations toward the Bank as hereinafter set forth; and

WHEREAS by a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and TREC, the proceeds of the loan provided for under the Loan Agreement will be made available to TREC on the terms and conditions therein set forth; and

WHEREAS TREC, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Loan Agreement and in the General Conditions¹ (as so defined) have the respective meanings therein set forth.

Article II

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 2.01. TREC shall carry out the Project described in Schedule 3 to the Loan Agreement with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering and public utility practices, and shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 2.02. In carrying out the Project in all its phases, TREC shall employ qualified and experienced consultants acceptable to the Borrower and the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Borrower and the Bank.

Section 2.03. (a) In carrying out Part I of the Project, TREC shall employ contractors mutually acceptable to the Bank and TREC and upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

(b) TREC shall carry out Part 2 of the Project with its own staff and to the extent necessary TREC shall also employ competent and experienced contractors upon general terms and conditions of contract mutually satisfactory to the Bank and TREC.

Section 2.04. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan relent to TREC by the Borrower shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as

¹ See p. 240 of this volume.

monnaies d'un montant équivalant à soixante millions (60 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais à condition que la TREC accepte de prendre à l'égard de la Banque certains engagements définis ci-après;

CONSIDÉRANT qu'en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire de même date à conclure entre l'Emprunteur et la TREC, les fonds provenant du prêt consenti en vertu du Contrat d'emprunt seront mis à la disposition de la TREC aux clauses et conditions stipulées dans ledit contrat d'emprunt subsidiaire;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, la TREC a consenti à prendre les engagements définis ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. A moins que le contexte ne s'y oppose, les divers termes, sigles et expressions définis dans le Contrat d'emprunt et dans les Conditions générales¹ (telles qu'elles ont été définies) conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 2.01. La TREC exécutera le Projet décrit à l'annexe 3 du Contrat d'emprunt avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative et financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique; elle fournira ou fera fournir sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 2.02. Pour l'exécution de toutes les parties du Projet, la TREC engagera des conseillers compétents et expérimentés, agréés par l'Emprunteur et par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par eux.

Paragraphe 2.03. a) Pour l'exécution de la partie I du Projet, la TREC engagera des entrepreneurs agréés par la Banque et par elle, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque.

b) La TREC fera exécuter la partie 2 du Projet par son propre personnel et, s'il y a lieu, elle engagera aussi des entrepreneurs compétents et expérimentés, en vertu d'un contrat dont les clauses et conditions générales seront jugées satisfaisantes à la fois par la Banque et par elle.

Paragraphe 2.04. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) l'achat des marchandises et services (hormis les services des conseillers) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par l'Emprunt et mis à la disposition de la TREC par l'Emprunteur se fera à la suite d'appels d'offres internationaux, conformes aux Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement, publiées par la

¹ Voir p. 241 du présent volume.

are set forth in Schedule I to this Agreement or as shall be agreed between the Bank and TREC, and (ii) contracts for the procurement of all goods and services to be financed out of such proceeds of the Loan shall (except as otherwise provided in such Schedule) be subject to the prior approval of the Bank.

(b) TREC undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan relented to it by the Borrower against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by TREC to replace or repair such goods.

(c) Except as the Bank may otherwise agree, TREC shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan relented to it by the Borrower to be used exclusively for the Project.

Section 2.05. (a) TREC shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications and construction schedules for the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) TREC : (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan relented to it by the Borrower, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of such proceeds and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan so relented to it and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 2.06. TREC shall duly perform all its obligations under the Subsidiary Loan Agreement. Except as the Bank shall otherwise agree, TREC shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

Article III

MANAGEMENT AND OPERATIONS OF TREC

Section 3.01. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, TREC shall at all times take all steps necessary on its part to : acquire, maintain and renew all rights, powers and privileges which are necessary or useful in its operation.

(b) TREC shall at all times conduct its operations under competent and experienced management, in accordance with sound administrative, financial, engineering and public utility practices and with the assistance of adequate qualified and experienced staff.

Banque en août 1969, et à toutes les autres modalités qui sont énoncées à l'annexe I du présent Contrat ou dont la Banque et la TREC pourront convenir; et ii) les contrats d'achat de toutes les marchandises et de tous les services devant être financés par l'Emprunt seront (sauf disposition contraire de ladite annexe) soumis au préalable à la Banque, pour approbation.

b) La TREC assurera, ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées financées par l'Emprunt mis à sa disposition par l'Emprunteur. Les indemnités stipulées seront payables en une monnaie que la TREC pourra librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, la TREC veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par l'Emprunt mis à sa disposition par l'Emprunteur soient utilisés exclusivement en vue de l'exécution du Projet.

Paragraphe 2.05. a) La TREC remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et programmes de construction relatifs au Projet, et lui communiquera toutes les modifications importantes qui viendraient à y être apportées, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) La TREC : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître les coûts desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par l'Emprunt mis à sa disposition par l'Emprunteur, et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par l'Emprunt et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) communiquera à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt mis à sa disposition, et les marchandises et services financés par ces fonds.

Paragraphe 2.06. La TREC honorera exactement les engagements qu'elle a pris dans le contrat d'emprunt subsidiaire. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, elle ne prendra ni n'approuvera aucune mesure qui aurait pour effet de modifier ou de résilier le contrat d'emprunt subsidiaire ou une de ses dispositions, d'en céder le bénéfice ou d'y renoncer.

Article III

GESTION ET ACTIVITÉS DE LA TREC

Paragraphe 3.01. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, la TREC prendra toujours toutes les mesures nécessaires pour acquérir, conserver et renouveler tous les droits, pouvoirs et concessions nécessaires ou utiles à ses activités.

b) La TREC exercera ses activités toujours en faisant appel à une direction compétente et expérimentée, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative et financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique, avec le concours d'un personnel suffisamment nombreux, compétent et expérimenté.

(c) TREC shall at all times operate, maintain, renew and repair its power facilities, plant equipment and machinery in accordance with sound engineering and management practices.

(d) TREC shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provisions satisfactory to the Bank (such as self-insurance) for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound public utility practices.

(e) Except in the normal course of business, TREC shall not, without the prior approval of the Bank, sell, transfer, distribute or otherwise dispose of any of its property or assets which shall be required for its efficient operation and the sale, transfer, distribution or disposal of which would adversely affect TREC's ability to carry out its obligations under this Agreement.

(f) TREC shall set up a training program satisfactory to the Bank in its scope and implementation.

Article IV

FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. TREC shall maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices its operations and financial condition.

Section 4.02. TREC shall : (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year commencing with the fiscal year ending March 21, 1970 audited in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors mutually acceptable to the Bank and TREC; (ii) furnish to the Bank, as soon as available, and for fiscal years commencing with the fiscal year ending March 21, 1971 not later than six months after the end of each such fiscal year, (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of TREC and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

Section 4.03. TREC shall review with the Bank, within one year from the Effective Date, progress in the measures taken to improve TREC's accounts and accounting procedures and shall take such additional measures as shall be deemed necessary by the Bank and TREC.

Section 4.04. Except as the Bank shall otherwise agree, TREC shall not create or permit to be created any mortgage, pledge, charge or other lien on any of its property or assets; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property, and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

c) La TREC assurera l'exploitation, l'entretien, le renouvellement et la réparation de ses installations, de son matériel et de ses machines toujours suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion.

d) La TREC contractera auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour des montants requis par une bonne gestion des services d'utilité publique, ou prendra à cette fin d'autres dispositions (telle que l'auto-assurance) jugées satisfaisantes par la Banque.

e) Sauf dans le cadre normal de ses activités, la TREC ne pourra, sans l'accord préalable de la Banque, vendre, transférer, distribuer, ni aliéner d'une autre façon tout bien ou avoir dont elle a besoin pour assurer la bonne marche de l'exploitation et dont la vente, le transfert, la distribution ou l'aliénation amoindrirait sa capacité d'honorer les engagements qu'elle a pris dans le présent Contrat.

f) La TREC établira un programme de formation dont la portée et la mise en œuvre seront jugées satisfaisantes par la Banque.

Article IV

ENGAGEMENTS FINANCIERS

Paragraphe 4.01. La TREC tiendra des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses activités et de sa situation financière.

Paragraphe 4.02. La TREC : i) fera vérifier par des comptables indépendants agréés à la fois par la Banque et par elle, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et ses états financiers (bilans, états des recettes et des dépenses et pièces correspondantes) de chaque exercice, à partir de l'exercice prenant fin le 21 mars 1970; ii) remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts, pour chaque exercice à partir de l'exercice prenant fin le 21 mars 1971, mais de toute façon six mois au plus tard après sa clôture : A) des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification des comptables, dans la forme et avec les détails que la Banque aura raisonnablement demandés; iii) communiquera à la Banque tous les autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet de ses comptes et états financiers et de leur vérification.

Paragraphe 4.03. La TREC examinera avec la Banque, dans l'année qui suivra la date d'entrée en vigueur du présent Contrat, les progrès réalisés dans l'application des mesures prises pour améliorer la comptabilité et les méthodes comptables de la TREC, et elle prendra toutes autres dispositions jugées nécessaires par elle et par la Banque.

Paragraphe 4.04. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, la TREC ne constituera ni ne permettra que soit constituée sur aucun de ses biens ou avoirs aucune hypothèque ni aucun engagement, privilège ou autre sûreté; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens, ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Section 4.05. TREC shall take all such steps as shall be required on its part to ensure that its tariffs conform to the provisions of Section 4.05 of the Loan Agreement.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Bank and TREC shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and TREC shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under this Agreement, the administration, operations and financial condition of TREC and other matters relating to the purpose of the Loan.

Section 5.02. The Bank and TREC shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the performance by either of them of its obligations under this Agreement or the performance by TREC of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.03. TREC shall enable the Bank's representatives to inspect all plants, sites, works, properties and equipment of TREC and any relevant records and documents.

Section 5.04. TREC shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the management, operations and financial condition of TREC.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION; CANCELLATION AND SUSPENSION

Section 6.01. This Agreement shall come into force and effect on the date upon which the Loan Agreement becomes effective.

Section 6.02. (a) This Agreement and all obligations of the Bank and of TREC thereunder shall terminate on the earlier of the following two dates :

- (i) the date on which the Loan Agreement shall terminate in accordance with its terms; or
- (ii) a date twenty years after the date of this Agreement.

(b) If the Loan Agreement terminates in accordance with its terms before the date specified in paragraph (a) (ii) of this Section, the Bank shall promptly notify TREC of this event and, upon the giving of such notice, this Agreement and all obligations of the parties thereunder shall forthwith terminate.

Section 6.03. Subject to the provisions of Section 6.02 of this Agreement, all the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect notwithstanding any cancellation or suspension under the Loan Agreement.

Article VII

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 7.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement and any agreement between the parties contemplated by this

Paragraphe 4.05. La TREC prendra toutes les mesures nécessaires pour que ses tarifs soient conformes aux dispositions du paragraphe 4.05 du Contrat d'emprunt.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. La Banque et la TREC coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'une ou de l'autre, elles conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements pris par elles dans le présent Contrat sur l'administration, les activités et la situation financière de la TREC et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

Paragraphe 5.02. La Banque et la TREC s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou l'exécution des engagements pris par elles dans le présent Contrat ou pris par la TREC dans le Contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 5.03. La TREC donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter toutes ses installations et tous ses chantiers, ouvrages, biens et matériels, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant.

Paragraphe 5.04. La TREC communiquera à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur la gestion, les activités et la situation financière de la TREC.

Article VI

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION; ANNULATION ET SUSPENSION

Paragraphe 6.01. Le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date où le Contrat d'emprunt entrera en vigueur.

Paragraphe 6.02. a) Le présent Contrat expirera et toutes les obligations qui en découlent pour la Banque et pour la TREC s'éteindront :

- i) à la date à laquelle le Contrat d'emprunt expirera conformément à ses dispositions; ou
- ii) si ladite date ne lui est pas antérieure, 20 ans après la date du présent Contrat.

b) Si le Contrat d'emprunt expire conformément à ses dispositions avant la date stipulée à l'alinéa a, ii, du présent paragraphe, la Banque en informera sans retard la TREC, et le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties s'éteindront dès notification de l'expiration.

Paragraphe 6.03. Sous réserve des dispositions du paragraphe 6.02, toutes les dispositions du présent Contrat resteront en vigueur et continueront d'avoir plein effet, nonobstant l'annulation ou la suspension du Contrat d'emprunt.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat, ainsi que toute convention entre les parties prévue par les

Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable, telex or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address hereinafter specified or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are :

For the Bank :

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address :

Intbafrad
Washington, D.C.

For TREC :

Tehran Regional Electricity Company
Jaleh Square
Tehran, Iran

Cable address :

Bargh
Tehran

Section 7.02. No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to either party under this Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

Section 7.03. Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Agreement on behalf of TREC may be taken or executed by the Managing Director of TREC or such other person or persons as he shall designate in writing.

Section 7.04. TREC shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority and the authenticated specimen signature of the person or persons who will, on behalf of TREC, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by TREC pursuant to any of the provisions of this Agreement.

Section 7.05. Any modification or amplification of the provisions of this Agreement which substantially increases the obligations of the Borrower under Section 3.01 (d) of the Loan Agreement may only be agreed to by TREC with the consent of the Borrower.

Section 7.06. This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original, and all collectively but one instrument.

dispositions dudit Contrat, se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite quand elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble, télex ou radiogramme, à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que ladite partie aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Intbafrad
Washington, D.C.

Pour la TREC :

Compagnie d'électricité de la région de Téhéran
Jaleh Square
Téhéran (Iran)
Adresse télégraphique :
Bargh
Téhéran

Paragraphe 7.02. Si l'une des parties tarde à exercer, ou n'exerce pas, en cas de manquement de l'autre partie, les droits, pouvoirs ou recours qui lui sont reconnus dans le présent Contrat, le retard ou le défaut d'exercice seront sans effet sur lesdits droits, pouvoirs ou recours et ne pourront être interprétés comme signifiant qu'elle y renonce ou qu'elle accepte le manquement; de même, son attitude en cas de manquement ou son acceptation d'un manquement de l'autre partie seront sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours qu'elle pourra exercer en cas de manquement ultérieur.

Paragraphe 7.03. Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés, au nom de la TREC, en vertu du présent Contrat pourront l'être par le Directeur général de la TREC ou par toute autre personne ou toutes autres personnes qu'il désignera à cet effet par écrit.

Paragraphe 7.04. La TREC fournira à la Banque une preuve suffisante de la qualité de la personne ou des personnes qui, en son nom, prendront les mesures ou signeront les documents qu'elle doit ou peut prendre ou signer aux termes de l'une quelconque des dispositions du présent Contrat; elle fournira également un spécimen certifié conforme de la signature de chacune desdites personnes.

Paragraphe 7.05. Aucune modification des dispositions du présent Contrat qui aurait pour effet d'accroître sensiblement les engagements souscrits par l'Emprunteur à l'alinéa *d* du paragraphe 3.01 du Contrat d'emprunt ne pourra être acceptée par la TREC qu'avec l'assentiment de l'Emprunteur.

Paragraphe 7.06. Le présent Contrat pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul et même instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development :

By J. BURKE KNAPP
Vice-President

Tehran Regional Electricity Company :

By JAHANGIR AMUZEGAR
Authorized Representative

SCHEDULE I

SUPPLEMENTARY PROCEDURES FOR PROCUREMENT OF GOODS TO BE FINANCED OUT OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. Identical or similar items to be procured shall be grouped together to the extent practicable for the purposes of inviting bids, and such grouping of items shall be subject to the approval of the Bank.

2. With respect to any contract for procurement of such goods estimated to cost in excess of \$50,000 equivalent :

(a) Before bids are invited, TREC shall submit to the Bank for approval the invitations to bid, specifications and all other tender documents, together with a description of advertising procedures.

(b) After bids have been received and analyzed, the bid analysis, the recommendations of the consultants, where applicable, and the proposals for awards, together with the reasons for such proposals, will be submitted to the Bank for review and approval prior to any contract award or the issuance of any letter of intent.

(c) If the proposed final contract differs substantially from the terms and conditions contained in the documents previously approved by the Bank under subparagraphs (a) and (b) above, the text of the proposed changes will be submitted to the Bank for its review and approval prior to the execution of such contract or issuance of such letter of intent.

(d) As soon as a contract is signed or a letter of intent is issued, and prior to the date of submission of the first application for withdrawal of proceeds of the Loan in respect of any payment thereunder, TREC shall furnish to the Bank a certified copy of such contract or letter.

3. Pursuant to Section 2.04 (a) of this Agreement, the Bank agrees that where any bid is submitted by a supplier (located in the territories of the Borrower) of equipment, materials or supplies manufactured or processed to a substantial extent in the territories of the Borrower as determined by the Bank (Local Bid), the following rules shall be observed for the purpose of comparing such Local Bid, as thus defined, to any bid other than a Local Bid (i.e., a Foreign Bid) :

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour la Compagnie d'électricité de la région de Téhéran :

Le Représentant autorisé,
JAHANGIR AMUZEGAR

ANNEXE I

MODALITÉS SUPPLÉMENTAIRES DE PASSATION DES MARCHÉS FINANCÉS PAR L'EMPRUNT

1. Les articles identiques ou analogues seront autant que possible groupés en lots aux fins des appels d'offres et de la passation de marchés, et ces lots seront soumis à l'approbation de la Banque.

2. S'agissant de marchés concernant des marchandises dont le coût estimatif dépasse l'équivalent de 50 000 dollars :

a) Avant de lancer un appel d'offres, la TREC communiquera à la Banque, pour approbation, le texte de l'avis d'appel d'offres, le cahier des charges et autres pièces du dossier, ainsi qu'une description des méthodes de diffusion publicitaire.

b) Après réception et analyse des soumissions, le procès-verbal d'analyse des soumissions, les recommandations (s'il y a lieu) des conseillers et les propositions motivées d'adjudication seront communiquées à la Banque, pour examen et approbation, avant toute adjudication de marché ou envoi d'une déclaration d'intention.

c) Si le contrat définitif proposé est sensiblement différent des clauses des conditions prévues dans les documents approuvés par la Banque conformément aux dispositions des alinéas *a* et *b* ci-dessus, le texte des changements envisagés sera soumis à la Banque, pour examen et approbation, avant la signature dudit contrat ou l'envoi de ladite déclaration d'intention.

d) Dès qu'un contrat aura été signé ou qu'une déclaration d'intention aura été envoyée, et avant que soit présentée la première demande de tirage sur l'Emprunt au titre dudit contrat, la TREC remettra à la Banque une copie certifiée conforme dudit contrat ou de ladite lettre.

3. Conformément aux dispositions de l'alinéa *a* du paragraphe 2.04 du présent Contrat, la Banque convient que si un fabricant établi sur les territoires de l'Emprunteur fait une offre (ci-après dénommée « soumission locale ») concernant du matériel, des matériaux ou des fournitures fabriqués ou transformés en grande partie, d'après l'estimation de la Banque, sur lesdits territoires, la comparaison entre une soumission locale, ainsi définie, et une soumission autre (dite « soumission étrangère ») se fera suivant les règles ci-après :

(a) All customs duties and similar taxes on the importation of the goods offered shall first be deducted from the total of each competing Foreign Bid.

(b) The portion of each competing Foreign Bid representing the c.i.f. landed price of the goods shall then be increased by 15% thereof or the rate of such duties, as applicable to non-exempt purchasers in the territories of the Borrower for the importation of such goods, whichever is lower.

(c) Inland freight, insurance and other costs of delivery to the place of their use or installation shall be added to (b) above.

(d) The resulting figure shall be deemed to be the comparison price of the Foreign Bid.

(e) For the purpose of determining the lowest evaluated bid such comparison price of the Foreign Bid, after converting it into the currency of the Borrower at the exchange rate which prevailed 30 days prior to the date on which bidding was closed, shall then be compared with the price of the goods offered in the competing Local Bid.

(f) The comparison bid price of a Local Bid shall be the sum of the ex-factory price of such goods plus the inland freight, insurance and other costs of delivery to the place of their use or installation.

(g) In cases where an award of a contract based on a Local Bid is recommended, the analysis of bids shall state the rate of duties which would be applicable to a purchaser for the importation of such goods.

4. With respect to any contract for procurement of such goods estimated to cost no more than the equivalent of \$50,000, TREC shall submit to the Bank, at the time the award is made, a summary of bids or quotations received, the analysis thereof and the recommendation thereon, together with a copy of the *procès-verbal* of the public opening of the bids. As soon as such a contract is signed, and prior to the date of submission of the first application for withdrawal of proceeds of the Loan in respect of any payment thereunder, TREC shall furnish to the Bank a certified copy of such contract.

5. Pursuant to Section 2.04 (a) of this Agreement, minor items or groups of items involving expenditures expected to be less than the equivalent of \$10,000, may be procured without resort to international competitive bidding. Quotations for the supply of such items, however, will be requested from at least two competing suppliers. A conformed copy of each contract relating to such procurement will be sent to the Bank promptly after its execution and prior to the date of the first application of withdrawal of proceeds of the Loan in respect thereof.

6. Pursuant to Section 2.04 (a) of this Agreement, components required to be compatible with the existing equipment, subject to prior approval by the Bank, may be procured without resort to international competitive bidding. Quotations for the supply of such items will be requested from more than one competing supplier, where possible. A conformed copy of each contract relating to such procurement will be sent to the Bank promptly after its execution and prior to the date of the first application of withdrawal of proceeds of the Loan in respect thereof.

a) Tous les droits de douane et taxes similaires grevant l'importation des marchandises offertes seront déduits du montant total de chaque soumission étrangère concurrente.

b) La part qui, dans le montant ainsi obtenu de chaque soumission étrangère concurrente, représente le prix c.a.f. débarqué desdites marchandises sera majorée de 15% ou du montant — s'il est moins élevé — des droits auxquels sont assujetties ces marchandises quand elles sont imposées sur les territoires de l'Emprunteur par des acquéreurs non exonérés.

c) Le fret intérieur, l'assurance et les autres frais de livraison aux lieux d'utilisation ou d'installation des marchandises seront ajoutés au montant visé à l'alinéa b ci-dessus.

d) Le montant obtenu sera réputé être le prix de la soumission étrangère aux fins de comparaison.

e) Pour déterminer le soumissionnaire le moins disant, le prix de comparaison de la soumission étrangère sera converti en monnaie de l'Emprunteur au taux de change en vigueur 30 jours avant la date de clôture de l'appel d'offres, puis comparé aux prix des marchandises offertes dans la soumission locale concurrente.

f) Le prix de comparaison d'une soumission locale sera le prix départ usine des marchandises, majoré du fret intérieur, de l'assurance et des autres frais de livraison aux lieux d'utilisation ou d'installation desdites marchandises.

g) S'il est recommandé d'adjuger un marché à un soumissionnaire local, le procès-verbal d'analyse des offres précisera le taux des droits de douane à acquitter pour l'importation des marchandises visées.

4. S'agissant de marchés concernant des marchandises dont le coût estimatif ne devrait pas dépasser l'équivalent de 50 000 dollars, la TREC communiquera à la Banque, au moment de l'adjudication, un résumé des offres ou des soumissions reçues, l'analyse de ces offres ou soumissions et la recommandation correspondante, ainsi qu'une copie du procès-verbal de dépouillement public des soumissions. Dès la signature du contrat et avant la présentation de la première demande de tirage sur l'Emprunt au titre de ce contrat, la TREC remettra à la Banque une copie certifiée conforme dudit contrat.

5. Conformément aux dispositions de l'alinéa a du paragraphe 2.04 du présent Contrat, l'achat de petits articles ou lots de petits articles dont le coût estimatif ne devrait pas dépasser l'équivalent de 10 000 dollars, peut ne pas donner lieu à un appel d'offres international. Toutefois, il sera demandé à deux fournisseurs concurrents au moins de soumettre des offres. Une copie certifiée conforme de chaque contrat d'achat sera adressée à la Banque dès sa signature et avant présentation de la première demande de tirage sur l'Emprunt au titre dudit contrat.

6. Conformément aux dispositions de l'alinéa a du paragraphe 2.04 du présent Contrat, l'achat des éléments qui doivent être compatibles avec le matériel existant peut ne pas donner lieu, sous réserve de l'accord préalable de la Banque, à un appel d'offres international. Il sera demandé, si possible à plusieurs fournisseurs concurrents, de soumettre des offres pour la fourniture de ces éléments. Une copie certifiée conforme de chaque contrat d'achat sera adressée à la Banque dès sa signature et avant présentation de la première demande de tirage sur l'Emprunt au titre dudit contrat.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, prorogations, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

ANNEXE A

No. 1963. INTERNATIONAL PLANT PROTECTION CONVENTION. DONE AT ROME ON 6 DECEMBER 1951¹

N° 1963. CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX. CONCLUE À ROME LE 6 DÉCEMBRE 1951¹

ADHERENCE

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

11 June 1971

MAURITIUS

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 24 June 1971.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

11 juin 1971

MAURICE

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 24 juin 1971.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 150, p. 67; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 5 and 7 and 8, as well as annex A in volumes 617, 632, 634, 657, 685, 703, 717, 727, 737, 741, 749, 752, 754, 763 and 774.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 150, p. 67; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 5 et 7 et 8, ainsi que l'annexe A des volumes 617, 632, 634, 657, 685, 703, 717, 727, 737, 741, 749, 752, 754, 763 et 774.

No. 4714. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION OF THE SEA BY OIL, 1954. DONE AT LONDON ON 12 MAY 1954¹

N° 4714. CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES EAUX DE LA MER PAR LES HYDROCARBURES, 1954. FAITE À LONDRES LE 12 MAI 1954¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

1 June 1971

NEW ZEALAND

(To take effect on 1 September 1971.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 28 June 1971.

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

1^{er} juin 1971

NOUVELLE-ZÉLANDE

(Pour prendre effet le 1^{er} septembre 1971.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 28 juin 1971.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 327, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 8, as well as annex A in volumes 604, 619, 632, 656, 673, 704 and 724.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 327, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 4 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 604, 619, 632, 656, 673, 704 et 724.

No. 6465. CONVENTION ON THE HIGH SEAS. DONE AT GENEVA ON
29 APRIL 1958¹

SUCCESSION

Notification received on :

29 June 1971

TONGA

With the following declaration :

“The Government of the Kingdom of Tonga withdraws the observations made by the United Kingdom² with respect to the reservation made upon ratification of the Convention by the Government of Indonesia³ and substitute therefore the following :

With respect to the reservation made by the Government of Indonesia on ratification of the above-mentioned Convention on the High Seas, the Government of Tonga states that it considers that the extent of Indonesian national waters referred to therein is subject to the rule of international law that, where the establishment of a straight baseline has the effect of enclosing as internal waters areas which previously had been considered as part of the high seas, a right of innocent passage shall exist in those waters, subject to the regulations of the national authorities respecting police, customs, quarantine and control of pollution, and without prejudice to the exclusive right of such authorities in respect of the exploration and exploitation of the natural resources of such waters and of the subjacent seabed and subsoil.”

Declaration received by the Secretary-General on 22 October 1971 :

“ The Government of Tonga affirms that in the absence of any other statement expressing a contrary intention, it wishes to maintain all objections communicated to the Secretary-General by the United Kingdom to the reservations⁴ or declarations made by States with respect to any conventions of which the Secretary-General is the depositary.”

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 450, p. 11; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 6 to 8, as well as annex A in volumes 620, 638, 639, 646, 678, 751, 752, 767, 771 and 783.

² *Ibid.*, vol. 450, p. 166.

³ *Ibid.*, p. 163.

⁴ For the reservations made by the Governments of Bulgaria, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Czechoslovakia, Hungary, Iran, Poland, Romania, the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 450, pp. 138 to 162; for the reservation made by the Government of Albania, see vol. 520, p. 430; and for the reservation made by the Government of Mexico, see vol. 570, p. 331. For the objections by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the aforementioned reservations, see *ibid.*, vol. 450, p. 166; vol. 539, p. 367, and vol. 576, p. 391.

N° 6465. CONVENTION SUR LA HAUTE MER. FAITE À GENÈVE LE 29
AVRIL 1958¹

SUCCESSION

Notification reçue le :

29 juin 1971

TONGA

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement des Tonga retire les observations faites par le Royaume-Uni² en ce qui concerne la réserve formulée lors de la ratification de la Convention par le Gouvernement indonésien³ et les remplace par ce qui suit :

En ce qui concerne la réserve formulée par le Gouvernement indonésien lors de la ratification de la Convention sur la haute mer susmentionnée, le Gouvernement des Tonga déclare considérer que l'étendue des eaux nationales indonésiennes visées dans la réserve précitée est subordonnée à la règle de droit international selon laquelle, lorsque l'établissement d'une ligne de base droite a pour effet d'englober comme eaux intérieures des zones qui étaient précédemment considérées comme faisant partie de la haute mer, un droit de passage inoffensif s'applique à ces eaux sous réserve des règlements édictés par les autorités nationales en matière de police, de douanes, de quarantaine et de contrôle de la pollution et sans préjudice des droits exclusifs dont jouissent ces autorités pour ce qui est de l'exploration et de l'exploitation des ressources naturelles desdites eaux ainsi que celles du fond de la mer et de son sous-sol.

Déclaration reçue par le Secrétaire général le 22 octobre 1971 :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement des Tonga affirme qu'en l'absence de toute autre déclaration exprimant une intention contraire, il tient à maintenir toutes les objections communiquées au Secrétaire général par le Royaume-Uni à l'égard des réserves⁴ ou déclarations formulées par des Etats en ce qui concerne toute convention dont le Secrétaire général est dépositaire.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 450, p. 11; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 6 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 620, 638, 639, 646, 678, 751, 752, 767, 771 et 783.

² *Ibid.*, vol. 450, p. 166.

³ *Ibid.*, p. 163.

⁴ Pour le texte des réserves faites par les Gouvernements de la Bulgarie, de la Hongrie, de l'Iran, de la Pologne, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 450, p. 138 à 162; pour la réserve faite par le Gouvernement de l'Albanie, voir vol. 520, p. 431; et pour la réserve faite par le Gouvernement du Mexique, voir vol. 570, p. 331. Pour le texte des objections par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux réserves susmentionnées, voir *ibid.*, vol. 450, p. 166; vol. 539, p. 367, et vol. 576, p. 391.

No. 7302. CONVENTION ON THE
CONTINENTAL SHELF. DONE AT
GENEVA ON 29 APRIL 1958¹

N° 7302. CONVENTION SUR LE
PLATEAU CONTINENTAL. FAITE
À GENÈVE LE 29 AVRIL 1958¹

SUCCESSION

Notification received on :

29 June 1971

TONGA

With the following declaration :²

“ Since no declaration of succession has been made by the Government of Tonga with respect to the Optional Protocol concerning the Compulsory Settlement of disputes done at Geneva on 20th April 1958,³ the Government of Tonga confirms that it reserves its position with respect to United Kingdom observations⁴ on the French declaration⁵ made to the Convention on the Continental Shelf done at Geneva on 29 April 1958, respecting article 4 and article 5, c, pending a final decision by the Government of Tonga on the question of its succession to the said Protocol.”

SUCCESSION

Notification reçue le :

29 juin 1971

TONGA

Avec la déclaration suivante² :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Etant donné qu'aucune notification de succession n'a été faite par le Gouvernement des Tonga quant au Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends fait à Genève le 20 avril 1958³, le Gouvernement des Tonga confirme qu'il réserve sa position en ce qui concerne les observations formulées par le Royaume-Uni⁴ au sujet de la déclaration faite par la France⁵ à propos des articles 4 et 5, c, de la Convention sur le plateau continental signée à Genève le 20 avril 1958, en attendant qu'une décision définitive soit prise par le Gouvernement des Tonga sur la question de sa succession audit Protocole.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 499, p. 311; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 and 8, as well as annex A in volumes 639, 640, 678, 716, 737, 751, 752, 767, 771 and 774.

² Declaration received by the Secretary-General on 22 October 1971.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 450, p. 169.

⁴ *Ibid.*, vol. 551, p. 334.

⁵ *Ibid.*, vol. 538, p. 336.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 499, p. 311; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 et 8, ainsi que l'annexe A des volumes 639, 640, 678, 716, 737, 751, 752, 767, 771 et 774.

² Déclaration reçue par le Secrétaire général le 22 octobre 1971.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 450, p. 169.

⁴ *Ibid.*, vol. 551, p. 335.

⁵ *Ibid.*, vol. 538, p. 337.

No. 7477. CONVENTION ON THE TERRITORIAL SEA AND THE CONTIGUOUS ZONE. DONE AT GENEVA ON 29 APRIL 1958¹

N° 7477. CONVENTION SUR LA MER TERRITORIALE ET LA ZONE CONTIGUË. FAITE À GENÈVE LE 29 AVRIL 1958¹

SUCCESSION

Notification received on :

29 June 1971

TONGA

With the following declaration :²

“ The Government of Tonga affirms that in the absence of any other statement expressing a contrary intention, it wishes to maintain all objections communicated to the Secretary-General by the United Kingdom to the reservations or declarations³ made by States with respect to any conventions of which the Secretary-General is the depositary.

SUCCESSION

Notification reçue le :

29 juin 1971

TONGA

Avec la déclaration suivante² :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement des Tonga affirme qu'en l'absence de toute autre déclaration exprimant une intention contraire, il tient à maintenir toutes les objections communiquées au Secrétaire général par le Royaume-Uni à l'égard des réserves ou déclarations³ formulées par des Etats en ce qui concerne toute convention dont le Secrétaire général est dépositaire.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 516, p. 205; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 and 8, as well as annex A in volumes 620, 638, 639, 646, 678, 751, 752, 767, 771 and 781.

² Declaration received by the Secretary General on 22 October 1971.

³ For the reservations made by the Governments of Bulgaria, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Czechoslovakia, Hungary, Iran, Romania, Tunisia, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, the Union of Soviet Socialist Republics and Venezuela, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 516, pp. 252 to 278; and for the reservation made by the Government of Mexico, see vol. 570, p. 345. For the objections by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the aforementioned reservations, see *ibid.*, vol. 516, p. 281, and vol. 576, p. 391.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 516, p. 205; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 7 et 8, ainsi que l'annexe A des volumes 620, 638, 639, 646, 678, 751, 752, 767, 771 et 781.

² Déclaration reçue par le Secrétaire général le 22 octobre 1971.

³ Pour le texte des réserves faites par les Gouvernements de la Bulgarie, de la Hongrie, de l'Iran, de la République socialiste soviétique de Biélorussie, de la République socialiste soviétique d'Ukraine, de la Roumanie, de la Tchécoslovaquie, de la Tunisie, de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et du Venezuela, voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 516, p. 252 à 278; et pour la réserve faite par le Gouvernement du Mexique, voir vol. 570, p. 345. Pour le texte des objections par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux réserves susmentionnées, voir *ibid.*, vol. 516, p. 281, et vol. 576, p. 391.

No. 8164. CONVENTION ON FISHING AND CONSERVATION OF THE LIVING RESOURCES OF THE HIGH SEAS. DONE AT GENEVA ON 29 APRIL 1958¹

N° 8164. CONVENTION SUR LA PÊCHE ET LA CONSERVATION DES RESSOURCES BIOLOGIQUES DE LA HAUTE MER. FAITE À GENÈVE LE 29 AVRIL 1958¹

SUCCESSION

Notification received on :
29 June 1971

TONGA

SUCCESSION

Notification reçue le :
29 juin 1971

TONGA

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 559, p. 285; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 8, as well as annex A in volumes 639, 646, 678, 749, 751, 767, 771 and 781.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 559, p. 285; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif n° 8, ainsi que l'annexe A des volumes 639, 646, 678, 749, 751, 767, 771 et 781.

No. 8564. CONVENTION ON FACILITATION OF INTERNATIONAL MARITIME TRAFFIC. SIGNED AT LONDON ON 9 APRIL 1965¹

N° 8564. CONVENTION VISANT À FACILITER LE TRAFIC MARITIME INTERNATIONAL. SIGNÉE À LONDRES LE 9 AVRIL 1965¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

18 June 1971

IRELAND

(To take effect on 17 August 1971.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 28 June 1971.

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

18 juin 1971

IRLANDE

(Pour prendre effet le 17 août 1971.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 28 juin 1971.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 591, p. 265; for subsequent actions, see annex A in volumes 596, 601, 603, 606, 609, 613, 617, 635, 640, 656, 685 and 751.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 591, p. 265; pour les faits ultérieurs, voir l'annexe A des volumes 596, 601, 603, 606, 609, 613, 617, 635, 640, 656, 685 et 751.

No. 8923. LOAN AGREEMENT (*COOPERATIVE FARM PROJECT*) BETWEEN THE REPUBLIC OF TUNISIA AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT. SIGNED AT WASHINGTON ON 21 FEBRUARY 1967¹

AGREEMENT² AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. SIGNED AT WASHINGTON ON 23 NOVEMBER 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 29 June 1971.

AGREEMENT, dated November 23, 1970, between REPUBLIC OF TUNISIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS on February 21, 1967 the Borrower entered into a loan agreement with the Bank for the purpose of assisting in financing a cooperative farm project (hereinafter called the Loan Agreement¹);

WHEREAS on February 21, 1967 the Borrower also entered into a credit agreement with the International Development Association (hereinafter called the Association) for the purpose of assisting in financing the said cooperative farm project (hereinafter called the Development Credit Agreement³);

WHEREAS the Borrower, the Bank and the Association have agreed that recent changes in the Borrower's policy and legislation relating to cooperative farms have resulted in a reduction in the number of cooperative farms and in the number of hectares which were included in the project described in Schedule 2 to the Loan Agreement and in the Schedule to the Development Credit Agreement;

WHEREAS the Borrower and the Bank have agreed that the recent changes in the Borrower's policy and legislation relating to cooperative farms require the amendments to the Loan Agreement set forth in this Agreement;

WHEREAS the Borrower and the Association have similarly agreed that the recent changes in the Borrower's policy and legislation relating to cooperative farms require the amendments to the Development Credit Agreement set forth in the Agreement Amending the Development Credit Agreement of even date herewith;⁴

WHEREAS the Borrower has requested the Bank to cancel a part of the Loan in an amount in various currencies equivalent to five million nine hundred thousand dollars (\$5,900,000);

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 618, p. 39.

² Came into force on 24 March 1971, upon notification by the Bank to the Government of Tunisia.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 618, p. 69.

⁴ See p. 282 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 8923. CONTRAT D'EMPRUNT (*PROJET RELATIF AUX COOPÉRATIVES AGRICOLES*) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE TUNISIE ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT. SIGNÉ À WASHINGTON LE 21 FÉVRIER 1967¹

ACCORD² MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ. SIGNÉ À WASHINGTON LE 23 NOVEMBRE 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 29 juin 1971.

AVENANT, en date du 23 novembre 1970, entre la RÉPUBLIQUE DE TUNISIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »):

CONSIDÉRANT que 21 février 1967 l'Emprunteur a conclu un contrat d'emprunt (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt¹ ») avec la Banque pour qu'elle l'aide à financer un projet de coopératives agricoles;

CONSIDÉRANT que le 21 février 1967 l'Emprunteur a conclu également un contrat de crédit (ci-après dénommé « le Contrat de crédit de développement³ ») avec l'Association internationale de développement (ci-après dénommé « l'Association ») pour qu'elle l'aide à financer ledit projet de coopératives agricoles;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur, la Banque et l'Association sont convenus que les changements récents de politique et de législation de l'Emprunteur en matière de coopératives agricoles ont entraîné une diminution du nombre de coopératives agricoles et du nombre d'hectares entrant dans le projet décrit à l'annexe 2 du Contrat d'emprunt et à l'annexe du Contrat de crédit de développement;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur et la Banque sont convenus que les changements récents de politique et de législation de l'Emprunteur en matière de coopératives agricoles rendent nécessaire d'inclure dans le Contrat d'emprunt les modifications énoncées dans le présent Contrat;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur et l'Association sont convenus de même que les changements récents de politique et de législation de l'Emprunteur en matière de coopératives agricoles rendent nécessaire d'inclure dans le Contrat de crédit de développement les modifications énoncées dans l'Avenant au Contrat de crédit de développement de même date que⁴ le présent Avenant;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à la Banque d'annuler une partie de l'Emprunt représentant en diverses monnaies l'équivalent de cinq millions neuf cent mille (5 900 000) dollars;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 618, p. 39.

² Entré en vigueur le 24 mars 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement tunisien.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 618, p. 69.

⁴ Voir p. 283 du présent volume.

WHEREAS the Borrower has similarly requested the Association to cancel a part of the Credit in an amount in various currencies equivalent to two million nine hundred thousand dollars (\$2,900,000); and

WHEREAS the Borrower, the Bank and the Association intend to enter into an arrangement enabling the Bank to process applications for withdrawal of the proceeds of the financing provided severally by the Bank and the Association;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires :

- (i) the several terms defined in the Loan Agreement and in the Bank's Loan Regulations No. 3 dated February 15, 1961¹ have the respective meanings therein set forth, and references to Sections mean references to Sections of the Loan Agreement; and
- (ii) the term " Loan Agreement " means the Loan Agreement dated February 21, 1967, between the Borrower and the Bank and such term includes all agreements supplemental to the Loan Agreement and all Schedules to the Loan Agreement, as amended to the date of this Agreement, and Loan Regulations No. 3 of the Bank dated February 15, 1961 as modified and made applicable to such Loan Agreement.

Article II

AMENDMENTS TO LOAN AGREEMENT

Section 2.01. The Loan Agreement shall be amended as follows :

(a) Section 1.02 shall be deleted and the following shall be substituted therefore :

" *Section 1.02.* Wherever used in the Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the following terms shall have the following meanings:

- (a) ' Commission ' means Commission Nationale de la Coopération Agricole established by Decree No. 67-2 dated January 2, 1967;
- (b) ' Bureau ' means Bureau de Contrôle des Unités de Production du Nord established by the Circular dated December 22, 1966;
- (c) ' BNT ' means the Banque Nationale de Tunisie, a corporation established and operating under the laws of the Borrower, and the successor and assign of the Banque Nationale Agricole;
- (d) ' Cooperative ' means Unité Coopérative de Production Agricole, established pursuant to Law No. 63-19 dated May 27, 1963 as amended by Law No. 69-56 dated September 22, 1969;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 414, p. 268.

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé de même à l'Association d'annuler une partie du Crédit représentant en diverses monnaies l'équivalent de deux millions neuf cent mille (2 900 000) dollars;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur, la Banque et l'Association entendent conclure un accord qui permette à la Banque de donner suite aux demandes de tirage des fonds qui doivent être fournis respectivement par la Banque et par l'Association;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Aux fins du présent Avenant, à moins que le contexte ne s'y oppose :

- i) les termes et expressions définis dans le Contrat d'emprunt et dans le Règlement n° 3 de la Banque sur les emprunts, en date du 15 février 1961¹, ont le sens qui y est indiqué, et les paragraphes auxquels il est fait renvoi sont les paragraphes du Contrat d'emprunt;
- ii) l'expression " Contrat d'emprunt " désigne le Contrat d'emprunt en date du 21 février 1967 entre l'Emprunteur et la Banque et tous ses accords complémentaires et annexes, tels qu'ils ont été modifiés à la date du présent Avenant, ainsi que le Règlement n° 3 de la Banque en date du 15 février 1961, tel qu'il a été modifié et qu'il s'applique audit Contrat d'emprunt.

Article II

MODIFICATIONS AU CONTRAT D'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. Le Contrat d'emprunt est modifié comme suit :

a) Le paragraphe 1.02 est remplacé par le texte ci-après :

« *Paragraphe 1.02.* Dans le présent Contrat, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et sigles suivants ont le sens indiqué ci-après :

- a) Le terme « Commission » désigne la Commission nationale de la coopération agricole créée par le décret n° 67-2 du 2 janvier 1967;
- b) Le terme « Bureau » désigne le Bureau de contrôle des unités de production du Nord créé par la circulaire du 22 décembre 1966;
- c) Le sigle « BNT » désigne la Banque nationale de Tunisie, société créée et exerçant des activités en vertu de la législation de l'Emprunteur, et ayant-droit et successeur de la Banque nationale agricole;
- d) Le terme « Coopérative » désigne l'Unité coopérative de production agricole créée en application de la loi n° 63-19 du 27 mai 1963 modifiée par la loi n° 69-56 du 22 septembre 1969;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 414, p. 269.

(e) 'OTD' means Office des Terres Domaniales established by Decree-Law No. 61-15 of September 30, 1961 and Law No. 61-58 dated December 1, 1961, as amended by Law No. 62-2 dated January 9, 1962."

(b) Section 2.01 shall be amended to read as follows :

" *Section 2.01.* The Bank agrees to lend to the Borrower on the terms and conditions in this Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to six million one hundred thousand dollars (\$6,100,000)."

(c) Section 3.01 is deleted and the following is substituted therefor :

" *Section 3.01.* (a) The Borrower shall cause the proceeds of the Loan to be applied exclusively (i) to financing the cost of goods required to carry out the Project described in Schedule 2 to this Agreement, and (ii) to completing, in accordance with the provisions of Sections 5.07 and 5.08 of this Agreement, the payments due to suppliers of farm machinery, farm building materials and irrigation equipment under contracts approved by the Bank pursuant to the Loan Agreement.

" (b) Except as the Bank shall otherwise agree, (i) goods, other than consulting services, to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* published by the Bank in January 1967 and in accordance with such other procedures supplementary thereto as shall be agreed between the Borrower and the Bank, and (ii) contracts for the procurement of such goods shall be subject to the approval of the Bank."

(d) Section 3.02 is deleted and the following is substituted therefor :

" *Section 3.02.* Except as provided in paragraph (a) (ii) of Section 3.01, the Borrower shall cause all goods financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in the carrying out of the Project."

(e) In Section 4.02 the words "The Secretary of State for Plan and National Economy" are deleted and the words "*The Ministre du Plan*" are substituted therefor.

(f) In paragraph (b) of Section 5.01 the word "OTD" shall be inserted after the word "Bureau".

(g) Paragraph (e) of Section 5.01 is deleted and the following is substituted therefor :

" (e) The Borrower shall make available the part of the proceeds of the Loan withdrawn for Part I of the Project, or the equivalent of such proceeds, to BNT, on terms and conditions satisfactory to the Bank and pursuant to an agreement satisfactory to the Bank."

(h) In paragraph (f) of Section 5.01 the term "BNT" shall be substituted for the term "BNA".

(i) The first sentence of paragraph (b) of Section 5.03 is deleted and the following sentence is substituted therefor :

"The Borrower and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of

e) Le sigle « OTD » désigne l'Office des terres domaniales créé par le décret-loi n° 61-15 du 30 septembre 1961 et par la loi n° 61-58 en date du 1^{er} décembre 1961, modifiée par la loi n° 62-2 du 9 janvier 1962.»

b) Le paragraphe 2.01 est modifié comme suit :

« *Paragraphe 2.01.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à six millions cent mille (6 100 000) dollars.»

c) Le paragraphe 3.01 est modifié comme suit :

« *Paragraphe 3.01.* a) L'Emprunteur veillera à ce que les fonds provenant de l'Emprunt soient utilisés exclusivement i) pour acquitter le coût des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat; et ii) pour compléter, comme il est prévu aux paragraphes 5.07 et 5.08 du présent Contrat, les versements dus, en vertu de contrats approuvés par la Banque en application des dispositions du Contrat d'Emprunt, aux fournisseurs de machines agricoles, de matériaux de construction pour bâtiments de ferme, et de matériel d'irrigation.

« b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) l'achat des marchandises, mais non des services consultatifs, devant être financés par l'Emprunt se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiés par la Banque en janvier 1967, et aux autres modalités dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus; et ii) les contrats d'achat desdites marchandises seront soumis à l'approbation de la Banque.»

d) Le Paragraphe 3.02 est modifié comme suit :

« *Paragraphe 3.02.* Sous réserve des dispositions du point ii de l'alinéa a du paragraphe 3.01, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises financées par l'Emprunt soient utilisées exclusivement pour l'exécution du Projet.»

e) Au paragraphe 4.02 les mots « Secrétaire d'Etat au plan et à l'économie nationale » sont remplacés par les mots « Ministre du Plan ».

f) A l'alinéa b du paragraphe 5.01 le sigle « OTD » sera ajouté après le mot « Bureau ».

g) L'alinéa e du paragraphe 5.01 est modifié comme suit :

« e) L'Emprunteur mettra à la disposition de la BNT, à des clauses et conditions et conformément à une convention jugées satisfaisantes par la Banque, la part de l'Emprunt prélevée au titre de la première partie du Projet, ou son équivalent.»

h) A l'alinéa f du paragraphe 5.01, le sigle « BNT » est substitué au sigle « BNA ».

i) La première phrase de l'alinéa b du paragraphe 5.03 est modifiée comme suit :

« L'Emprunteur et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt, à

the Loan, the maintenance of the service thereof and the administration, operations and financial condition of BNT and the Cooperatives.”

(j) In Section 5.06 the words “ and the Agreement Amending the Loan Agreement ” shall be inserted after the words “ Loan Agreement . ”

(k) Section 6.01 is deleted and the following is substituted therefore :

“ *Section 6.01.* (i) If any event specified in paragraph (a) or (b) of Section 5.02 of the Loan Regulations or paragraph (a) of Section 6.02 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of thirty days, or (ii) if any event specified in paragraph (c) of Section 5.02 of the Loan Regulations or paragraph (b), (e), (f) or (g) of Section 6.02 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower, or (iii) if any event specified in paragraph (c) of Section 6.02 of this Agreement shall occur, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in this Agreement or in the Bonds to the contrary notwithstanding.”

(l) Section 6.02 is deleted and the following is substituted therefor :

“ *Section 6.02.* Pursuant to paragraph (h) of Section 5.02 of the Loan Regulations, the following are specified as additional events for the purposes of said Section :

“ (a) a default shall have occurred in the payment of principal or service charges or any other payment required under any development credit agreement between the Borrower and the Association;

“ (b) a default shall have occurred in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrower under the Development Credit Agreement as amended by the Agreement Amending the Development Credit Agreement;

“ (c) the outstanding principal amount of the Credit provided for in the Development Credit Agreement shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof;

“ (d) failure by the Borrower to fulfill an obligation to make payment of principal or interest or any other payment required under the Loan Agreement or the Bonds or under any other loan or guarantee agreement between the Bank and the Borrower or under any bond delivered pursuant to any such agreement or under any credit agreement between the Borrower and the Association even though such payment has been made by other persons;

“ (e) the Borrower shall have cancelled any part of the Credit provided for in the Development Credit Agreement, as amended by the Agreement Amending the Development Credit Agreement, without cancelling a corresponding proportionate amount of the Loan;

“ (f) the Borrower’s legislation in force and effect and governing the operations of the Commission, the Bureau, BNT or OTD shall have been abrogated, suspended or materially modified without the prior agreement of the Bank;

la régularité de son service ainsi qu'à l'administration, aux activités et à la situation financière de la BNT et des Coopératives.»

j) Au paragraphe 5.06 les mots « et l'Avenant au Contrat d'emprunt » seront ajoutés après les mots « Contrat d'emprunt ».

k) Le paragraphe 6.01 est modifié comme suit :

« *Paragraphe 6.01.* i) Si l'un des faits énumérés aux alinéas *a* ou *b* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts, ou à l'alinéa *a* du paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 30 jours, ou ii) si l'un des faits énumérés à l'alinéa *c* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts, ou aux alinéas *b, e, f* ou *g* du paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant soixante jours à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur, ou iii) si l'un des faits énumérés à l'alinéa *c* du paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.»

l) Le paragraphe 6.02 est modifié comme suit :

« *Paragraphe 6.02.* Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins de l'alinéa *h* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts :

« *a*) Le fait qu'un manquement s'est produit dans le remboursement du principal, le paiement des commissions ou tout autre paiement prévu dans un contrat de crédit de développement entre l'Emprunteur et l'Association ;

« *b*) Le fait que l'Emprunteur n'a pas honoré un engagement ou exécuté une convention qu'il a souscrits dans le Contrat de crédit de développement modifié par l'Avenant audit Contrat ;

« *c*) Le fait que le principal non remboursé du Crédit prévu dans le Contrat de crédit de développement est déclaré ou est devenu exigible avant l'échéance convenue.

« *d*) Le fait que l'Emprunteur a failli au remboursement du principal, au paiement des intérêts ou à un autre paiement prescrits dans le Contrat d'emprunt ou dans le texte des Obligations, ou prévus dans un contrat d'emprunt ou un contrat de garantie entre lui et la Banque ou dans le texte d'une Obligation émise en vertu dudit contrat, ou d'un contrat de crédit entre lui et l'Association, même si ledit remboursement ou paiement a été effectué par autrui ;

« *e*) Le fait que l'Emprunteur a annulé une fraction du Crédit prévu dans le Contrat de crédit de développement modifié par l'Avenant audit Contrat, sans annuler un montant proportionnel correspondant de l'Emprunt ;

« *f*) Le fait que la législation en vigueur de l'Emprunteur régissant les activités de la Commission, du Bureau, de la BNT ou de l'OTD a été abrogée, suspendue ou sensiblement modifiée sans le consentement préalable de la Banque ;

“(g) the Borrower shall have abrogated, amended, suspended, terminated or materially modified without the prior agreement of the Bank, the agreement between the Borrower and the Central Bank of Tunisia required under Section 5.10 of this Agreement.”

(m) In Section 8.01 the date “ June 30, 1971 ” is deleted and the date of “ March 31, 1972 ” is substituted therefor.

(n) The address for the Borrower in Section 8.02 for purposes of Section 8.01 of the Loan Regulations is deleted and the following is substituted therefor :

“ Ministre du Plan
Ministère du Plan
1, Rue de Béja
Tunis, Tunisia
Alternative address for cables :
Ministre du Plan
Ministère du Plan
Tunis ”

(o) In Section 8.03 the words “ *Secrétaire d'Etat au Plan et à l'Economie Nationale* ” are deleted and the words “ *Ministre du Plan* ” are substituted therefor.

(p) Schedule 1 to the Loan Agreement is deleted and the following Schedule is substituted therefor :

“ SCHEDULE 1

“ AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
April 15, 1972	200,000.00	April 15, 1979	219,000.00
October 15, 1972	150,222.98	October 15, 1979	226,000.00
April 15, 1973	300,777.02	April 15, 1980	234,000.00
October 15, 1973	157,000.00	October 15, 1980	238,000.00
April 15, 1974	162,000.00	April 15, 1981	246,000.00
October 15, 1974	167,000.00	October 15, 1981	253,000.00
April 15, 1975	172,000.00	April 15, 1982	261,000.00
October 15, 1975	179,000.00	October 15, 1982	270,000.00
April 15, 1976	184,000.00	April 15, 1983	278,000.00
October 15, 1976	189,000.00	October 15, 1983	285,000.00
April 15, 1977	194,000.00	April 15, 1984	295,000.00
October 15, 1977	202,000.00	October 15, 1984	302,000.00
April 15, 1978	207,000.00	April 15, 1985	315,000.00
October 15, 1978	214,000.00		

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see Loan Regulations, Section 3.03), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

“ PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

“ The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any part of the principal amount of the Loan

g) Le fait que l'Emprunteur a abrogé, amendé, suspendu, résilié ou sensiblement modifié sans le consentement préalable de la Banque, la convention entre l'Emprunteur et la Banque centrale de Tunisie prévue au paragraphe 5.10 du présent Contrat.»

m) Au paragraphe 8.01, la date « 30 juin 1971 » est remplacée par la date « 31 mars 1972 ».

n) L'adresse de l'Emprunteur indiquée au paragraphe 8.02 aux fins du paragraphe 8.01 du Règlement sur les emprunts est modifiée comme suit :

« Ministre du Plan
Ministère du Plan
1, rue de Béja
Tunis (Tunisie)
Adresse télégraphique :
Ministre du Plan
Ministère du Plan
Tunis »

o) Au paragraphe 8.03, les mots « Secrétaire d'Etat au Plan et à l'économie nationale » sont remplacés par les mots « Ministre du Plan ».

p) L'annexe I du Contrat d'emprunt est remplacée par l'annexe suivante :

« ANNEXE 1

« TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 avril 1972	200 000,00	15 avril 1979	219 000,00
15 octobre 1972	150 222,98	15 octobre 1979	226 000,00
15 avril 1973	300 777,02	15 avril 1980	234 000,00
15 octobre 1973	157 000,00	15 octobre 1980	238 000,00
15 avril 1974	162 000,00	15 avril 1981	246 000,00
15 octobre 1974	167 000,00	15 octobre 1981	253 000,00
15 avril 1975	172 000,00	15 avril 1982	261 000,00
15 octobre 1975	179 000,00	15 octobre 1982	270 000,00
15 avril 1976	184 000,00	15 avril 1983	278 000,00
15 octobre 1976	189 000,00	15 octobre 1983	285 000,00
15 avril 1977	194 000,00	15 avril 1984	295 000,00
15 octobre 1977	202 000,00	15 octobre 1984	302 000,00
15 avril 1978	207 000,00	15 avril 1985	315 000,00
15 octobre 1978	214 000,00		

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 3.03 du Règlement sur les emprunts), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

« PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

« Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance d'une fraction du principal de l'Emprunt conformément à

pursuant to Section 2.05 (b) of the Loan Regulations or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 6.16 of the Loan Regulations :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	4%
More than three years but not more than six years before maturity	14%
More than six years but not more than eleven years before maturity	24%
More than eleven years but not more than fourteen years before maturity	34%
More than fourteen years but not more than sixteen years before maturity	5%
More than sixteen years before maturity	6%”

(q) Schedule 2 to the Loan Agreement is deleted and the following Schedule is substituted therefor:

“ SCHEDULE 2

“ DESCRIPTION OF THE PROJECT

“ Part 1.

“ The maintenance of the agricultural productivity of about 218 Cooperatives on about 202,000 hectares of State lands in the Governorates of Tunis, Bizerte, Béja, Djendouba, Le Kef and Nabeul, to which Cooperatives, loans shall be made for :

- (a) the construction of farm buildings largely for centralized livestock production;
- (b) the purchase and repair of farm machinery for large-scale mechanized grain production and harvesting and for forage harvesting;
- (c) the purchase of irrigation equipment;
- (d) the purchase of imported bulls for dairy breeding.

“ Part 2.

“ The provision of technical and advisory services for the supervising of the management of Cooperatives.
The Project is expected to be completed by September 30, 1971.”

Article III

ADDITIONAL COVENANTS TO LOAN AGREEMENT

Section 3.01. The following new Sections are added to Article V of the Loan Agreement :

“ *Section 5.07.* The Borrower shall promptly pay, or cause to be paid, such amounts as remain outstanding and due to suppliers of farm machinery, farm building materials and irrigation equipment under contracts approved by the Bank prior to December 31, 1969.

“ *Section 5.08.* The Borrower shall promptly sell, or cause to be sold, for use within the territories of the Borrower, such farm machinery and farm building materials financed in part out of the proceeds of the Loan which, in the opinion

l'alinéa *b* du paragraphe 2.05 du Règlement sur les emprunts, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation conformément au paragraphe 6.16 du Règlement sur les emprunts, à savoir :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1/2%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	1 1/2%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	2 1/2%
Plus de 11 ans et au maximum 14 ans avant l'échéance	3 1/2%
Plus de 14 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	5%
Plus de 16 ans avant l'échéance	6%*

q) L'annexe 2 du Contrat d'emprunt est remplacée par l'annexe suivante :

« ANNEXE 2

« DESCRIPTION DU PROJET

« Première partie.

« Il s'agit de maintenir la productivité agricole de 218 coopératives sur environ 202 000 hectares de terres de l'Etat situées dans les gouvernorats de Tunis, Béja, Djendouba, Le Kef et Nabeul; des prêts seront consentis à ces coopératives pour :

- a) La construction de bâtiments de ferme, en vue principalement de l'élevage centralisé;
- b) L'achat et la réparation de machines agricoles pour la culture et la récolte mécanisées en grand des céréales et pour la récolte du fourrage;
- c) L'achat de matériel d'irrigation;
- d) L'achat de taureaux importés pour la reproduction de vaches laitières.

« Deuxième partie.

« Des services techniques et consultatifs seront fournis pour la surveillance de la gestion des Coopératives.

« Le Projet devrait être achevé le 30 septembre 1971.»

Article III

ENGAGEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Paragraphe 3.01. Les paragraphes nouveaux suivants sont ajoutés à l'article V du Contrat d'emprunt :

« *Paragraphe 5.07.* L'Emprunteur effectuera ou fera effectuer sans retard le versement des sommes dues, en vertu de contrats approuvés par la Banque avant le 31 décembre 1969, aux fournisseurs de machines agricoles, de matériaux de construction pour bâtiments de ferme et de matériel d'irrigation.

« *Paragraphe 5.08.* L'Emprunteur vendra ou fera vendre sans retard, aux fins d'utilisation sur ses territoires, les machines agricoles et les matériaux de construction pour bâtiments de ferme financés en partie par l'Emprunt, que la

of the Bank, are deemed to exceed the requirements of the Project. Such sales shall be on terms and conditions mutually acceptable to the Borrower and the Bank.

“ *Section 5.09.* Such farm machinery and farm building materials, financed in part out of the proceeds of the Loan, as have not been sold by March 15, 1971, shall be assigned by the Borrower to such of its agencies as are designated by the Borrower. The value to be ascribed to such farm machinery and farm building materials shall be as agreed by the Borrower and the Bank.

“ *Section 5.10.* (a) The Borrower shall enter into an agreement with the Central Bank of Tunisia, on terms and conditions mutually satisfactory to the Borrower and the Bank, and pursuant to such agreement the Borrower shall establish a special account at the Central Bank of Tunisia into which it will deposit, by not later than March 31, 1971, whichever is the greater of the following : (i) the proceeds of the sale or the value of farm machinery and farm building materials, sold or assigned in accordance with Sections 5.08 and 5.09 of this Agreement, or (ii) an amount in the currency of the Borrower equivalent to two million eight hundred thousand dollars (\$2,800,000) or such other amount as shall be agreed by the Bank.

“ (b) The disposition of the funds in the special account to be established by the Borrower in accordance with paragraph (a) of this Section shall be determined by agreement between the Borrower and the Bank.

“ *Section 5.11.* Those debts to BNT which are to be assumed by the Cooperatives included in the Project shall be repaid in accordance with a repayment schedule mutually acceptable to the Borrower and the Bank and shall be guaranteed, as to principal and interest, by the Borrower.”

Article IV

EFFECTIVE DATE; MISCELLANEOUS

Section 4.01. This Agreement shall not become effective until evidence satisfactory to the Bank shall have been furnished to the Bank :

- (a) that the execution and delivery of this Agreement on behalf of the Borrower has been duly authorized or ratified by all necessary governmental action;
- (b) that the Agreement Amending the Development Credit Agreement has become effective in accordance with its terms subject only to the effectiveness of this Agreement; and
- (c) that the Borrower has duly established the special account required under Section 5.10 of the Loan Agreement as amended by this Agreement.

Section 4.02. As part of the evidence to be furnished pursuant to the preceding Section, there shall be furnished to the Bank an opinion or opinions, satisfactory to the Bank, of counsel acceptable to the Bank, showing :

- (a) that this Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and constitutes a valid and binding amendment of the Loan Agreement in accordance with its terms; and

Banque jugera superflus eu égard aux besoins du Projet. Ces ventes se feront à des clauses et conditions qui donnent satisfaction à l'Emprunteur et à la Banque.

« *Paragraphe 5.09.* Les machines agricoles et les matériaux de construction pour bâtiments de ferme, financés en partie par l'Emprunt, qui n'auront pas été vendus au 15 mars 1971, seront cédés par l'Emprunteur à ceux de ses organismes qu'il désignera. La valeur à attribuer auxdites machines et auxdits matériaux de construction sera fixée d'un commun accord par l'Emprunteur et la Banque.

« *Paragraphe 5.10.* a) L'Emprunteur conclura avec la Banque centrale de Tunisie, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par lui et la Banque, une convention en vertu de laquelle il ouvrira à la Banque centrale de Tunisie un compte spécial où il déposera, le 31 mars 1971 au plus tard, le plus élevé des deux montants ci-après : i) le produit de la vente ou le montant de la valeur des machines agricoles et des matériaux de construction pour bâtiments de ferme, vendus ou cédés en application des dispositions des paragraphes 5.08 et 5.09 du présent Contrat, ou ii) un montant en sa monnaie équivalant à deux millions huit cent mille (2 800 000) dollars ou tout autre montant qui aura l'agrément de la Banque.

« b) L'utilisation des fonds déposés au compte spécial ouvert par l'Emprunteur conformément aux dispositions de l'alinéa a du présent paragraphe sera déterminée par convention entre l'Emprunteur et la Banque.

« *Paragraphe 5.11.* Les dettes envers la BNT devant être mises à la charge des Coopératives entrant dans le Projet seront remboursées conformément à un tableau d'amortissement agréé par l'Emprunteur et par la Banque, et le principal et les intérêts en seront garantis par l'Emprunteur.»

Article IV

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 4.01. Le présent Accord n'entrera pas en vigueur tant que la Banque n'aura pas la preuve satisfaisante :

- a) Que la signature et la remise du présent Avenant au nom de l'Emprunteur ont été dûment approuvées ou ratifiées par les pouvoirs publics dans les formes requises;
- b) Que l'Avenant au Contrat de crédit de développement est entré en vigueur conformément à ses dispositions, sous réserve de l'entrée en vigueur du présent Avenant;
- c) Que l'Emprunteur a dûment ouvert le compte spécial visé au paragraphe 5.10 du Contrat d'emprunt modifié par le présent Avenant.

Paragraphe 4.02. Parmi les preuves visées au paragraphe qui précède, il sera fourni à la Banque, à sa satisfaction, une consultation ou des consultations émanant d'un conseil agréé par elle, et indiquant :

- a) Que le présent Avenant a été dûment approuvé ou ratifié par l'Emprunteur et signé et remis en son nom, et qu'il constitue un avenant valable et définitif au Contrat d'emprunt conformément à ses dispositions;

(b) that the special account required under Section 5.10 of the Loan Agreement as amended by this Agreement has been validly established in accordance with the laws in force in the territories of the Borrower.

Section 4.03. Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, this Agreement shall come into force and effect on the date upon which the Bank dispatches to the Borrower notice of its acceptance of the evidence required under Section 4.01 of this Agreement.

Section 4.04. If this Agreement shall not have come into force and effect by January 22, 1971, this Agreement and all obligations hereunder shall terminate unless the Bank, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later date for the purposes of this Section. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Tunisia :

By S. EL GOULLI

Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :

By SIMON ALDEWERELD

Vice President

b) Que le compte spécial visé au paragraphe 5.10 du Contrat d'emprunt modifié par le présent Avenant a été valablement ouvert conformément à la législation en vigueur sur les territoires de l'Emprunteur.

Paragraphe 4.03. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, le présent Avenant entrera en vigueur et prendra effet à la date à laquelle la Banque notifiera à l'Emprunteur qu'elle accepte les preuves visées au paragraphe 4.01 du présent Avenant.

Paragraphe 4.04. Si le présent Avenant n'est pas entré en vigueur et n'a pas pris effet au 22 janvier 1971, ledit Avenant et toutes les obligations qui en découlent seront résiliés, à moins que la Banque, après avoir examiné les raisons du retard, fixe une date ultérieure aux fins du présent paragraphe. La Banque fera connaître sans retard cette autre date à l'Emprunteur.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Avenant en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Tunisie :

Le Représentant autorisé,

S. EL GOULLI

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président

SIMON ALDEWERELD

No. 8924. DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT (*COOPERATIVE FARM PROJECT*) BETWEEN THE REPUBLIC OF TUNISIA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION. SIGNED AT WASHINGTON ON 21 FEBRUARY 1967¹

AGREEMENT² AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. SIGNED AT WASHINGTON ON 23 NOVEMBER 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 29 June 1971.

AGREEMENT, dated November 23, 1970, between REPUBLIC OF TUNISIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS on February 21, 1967 the Borrower entered into a credit agreement with the Association for the purpose of assisting in financing a cooperative farm project (hereinafter called the Development Credit Agreement¹);

WHEREAS on February 21, 1967 the Borrower also entered into a loan agreement with the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank) for the purpose of assisting in financing the said cooperative farm project (hereinafter called the Loan Agreement³);

WHEREAS the Borrower, the Association and the Bank have agreed that recent changes in the Borrower's policy and legislation relating to cooperative farms have resulted in a reduction in the number of cooperative farms and in the number of hectares which were included in the project described in the Schedule to the Development Credit Agreement and in Schedule 2 to the Loan Agreement;

WHEREAS the Borrower and the Association have agreed that the recent changes in the Borrower's policy and legislation relating to cooperative farms require the amendments to the Development Credit Agreement set forth in this Agreement;

WHEREAS the Borrower and the Bank have similarly agreed that the recent changes in the Borrower's policy and legislation relating to cooperative farms require the amendments to the Loan Agreement set forth in the Agreement Amending the Loan Agreement of even date herewith;⁴

WHEREAS the Borrower has requested the Association to cancel a part of the Credit in an amount in various currencies equivalent to two million nine hundred thousand dollars (\$2,900,000);

WHEREAS the Borrower has similarly requested the Bank to cancel a part of the Loan in an amount in various currencies equivalent to five million nine hundred thousand dollars (\$5,900,000); and

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 618, p. 69.

² Came into force on 24 March 1971, upon notification by the Association to the Government of Tunisia.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 618, p. 39.

⁴ See p. 266 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 8924. CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT (*PROJET RELATIF À LA CRÉATION DE COOPÉRATIVES AGRICOLES*) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE TUNISIE ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT. SIGNÉ À WASHINGTON LE 21 FÉVRIER 1967¹

ACCORD² MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ. SIGNÉ À WASHINGTON LE 23 NOVEMBRE 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 29 juin 1971

AVENANT, en date du 23 novembre 1970, entre la RÉPUBLIQUE DE TUNISIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association ») :

CONSIDÉRANT que le 21 février 1967 l'Emprunteur a conclu un contrat de crédit (ci-après dénommé « le Contrat de crédit de développement¹ ») avec l'Association pour qu'elle l'aide à financer un projet de coopératives agricoles;

CONSIDÉRANT que le 21 février 1967 l'Emprunteur a conclu également un contrat d'emprunt (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt³ ») avec la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée « la Banque ») pour qu'elle l'aide à financer ledit projet de coopératives agricoles;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur, l'Association et la Banque sont convenus que les changements récents de politique et de législation de l'Emprunteur en matière de coopératives agricoles ont entraîné une diminution du nombre de coopératives agricoles et du nombre d'hectares entrant dans le projet décrit à l'annexe du Contrat de crédit de développement et à l'annexe 2 du Contrat d'emprunt;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur et l'Association sont convenus que les changements récents de politique et de législation de l'Emprunteur en matière de coopératives agricoles rendent nécessaire d'inclure dans le Contrat de crédit de développement les modifications énoncées dans le présent Contrat;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur et la Banque sont convenus de même que les changements récents de politique et de législation de l'Emprunteur en matière de coopératives agricoles rendent nécessaire d'inclure dans le Contrat d'emprunt les modifications énoncées dans l'Avenant au Contrat d'emprunt de même date⁴ ci-joint;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à l'Association d'annuler une partie du Crédit représentant en diverses monnaies l'équivalent de deux millions neuf cent mille (2 900 000) dollars;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé de même à la Banque d'annuler une partie de l'Emprunt représentant en diverses monnaies l'équivalent de cinq millions neuf cent mille (5 900 000) dollars;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 618, p. 69.

² Entré en vigueur le 24 mars 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement tunisien.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 618, p. 39.

⁴ Voir p. 267 du présent volume.

WHEREAS the Borrower, the Association and the Bank intend to enter into an arrangement enabling the Bank to process applications for withdrawal of the proceeds of the financing provided severally by the Association and the Bank;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires :

- (i) the several terms defined in the Agreement Amending the Loan Agreement shall have the same meanings as in such Agreement Amending the Loan Agreement and references to Sections mean references to Sections of the Development Credit Agreement and references to Sections of the Loan Agreement shall be deemed to be references to the Sections of the Loan Agreement as amended by the Agreement Amending the Loan Agreement; and
- (ii) the term " Development Credit Agreement " means the Development Credit Agreement dated February 21, 1967, between the Borrower and the Association and such term includes all agreements supplemental to the Development Credit Agreement and all Schedules to the Development Credit Agreement, as amended to the date of this Agreement, and the Development Credit Regulations No. 1 of the Association dated June 1, 1961 as modified¹ and made applicable to such Development Credit Agreement.

Article II

AMENDMENTS TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT

Section 2.01. The Development Agreement shall be amended as follows :

(a) Section 2.01 shall be amended to read as follows :

" *Section 2.01.* The Association agrees to make available to the Borrower, on the terms and conditions in this Agreement set forth or referred to, a development credit in an amount in various currencies equivalent to three million one hundred thousand dollars (\$3,100,000)."

(b) Section 3.01 is deleted and the following is substituted therefor :

" *Section 3.01.* (a) The Borrower shall cause the proceeds of the Credit to be applied exclusively (i) to financing the cost of goods required to carry out the Project described in the Schedule to this Agreement, and (ii) to completing, in accordance with the provisions of Sections 5.07 and 5.08 of the Loan Agreement, as incorporated into this Agreement by Section 4.01 (a) of this Agreement, the payments due to suppliers of farm machinery, farm building materials and irrigation equipment under contracts approved by the Association pursuant to the Development Credit Agreement.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 617, p. 60.

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur, l'Association et la Banque entendent conclure un accord qui permette à la Banque de donner suite aux demandes de tirage des fonds qui doivent être fournis respectivement par l'Association et la Banque;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Aux fins du présent Avenant, à moins que le contexte ne s'y oppose :

- i) les termes et expressions définis dans l'Avenant au Contrat d'emprunt ont le sens qui y est indiqué, et les paragraphes auxquels il est fait renvoi sont les paragraphes du Contrat de crédit de développement; les paragraphes du Contrat d'emprunt auxquels il est fait renvoi sont réputés être les paragraphes dudit Contrat modifiés par l'Avenant au Contrat d'emprunt;
- ii) l'expression « Contrat de crédit de développement » désigne le Contrat de crédit de développement en date du 21 février 1967 entre l'Emprunteur et l'Association et tous ses accords complémentaires et annexes, tels qu'ils ont été modifiés à la date du présent Avenant, ainsi que le Règlement n° 1 de l'Association en date du 1^{er} juin 1961, tel qu'il a été modifié¹ et qu'il s'applique audit Contrat de crédit de développement.

Article II

MODIFICATIONS AU CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

Paragraphe 2.01. Le Contrat de crédit de développement est modifié comme suit :

a) Le paragraphe 2.01 est modifié comme suit :

« *Paragraphe 2.01.* L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à trois millions cent mille (3 100 000) dollars.»

b) Le paragraphe 3.01 est modifié comme suit :

« *Paragraphe 3.01.* a) L'Emprunteur veillera à ce que les fonds provenant du Crédit soient utilisés exclusivement i) pour acquitter le coût des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe du présent Contrat; et ii) pour compléter, comme il est prévu aux paragraphes 5.07 et 5.08 du Contrat d'emprunt repris à l'alinéa a du paragraphe 4.01 du présent Contrat, les versements dus, en vertu de contrats approuvés par l'Association en application des dispositions du Contrat de crédit de développement, aux fournisseurs de machines agricoles, de matériaux de construction pour bâtiments de ferme et de matériel d'irrigation.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 617, p. 61.

“(b) Except as the Association shall otherwise agree, (i) goods, other than consulting services, to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* published by the Association in January 1967 and in accordance with such other procedures supplementary thereto as shall be agreed between the Borrower and the Association, and (ii) contracts for the procurement of such goods shall be subject to the approval of the Association.”

(c) Section 3.02 is deleted and the following is substituted therefor :

“Section 3.02. Except as provided in paragraph (a) (ii) of Section 3.01, the Borrower shall cause all goods financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively in the carrying out of the Project.”

(d) Paragraph (a) of Section 4.01 is deleted and the following is substituted therefor :

“(a) Sections 5.01, 5.02, 5.03, 5.07, 5.08, 5.09, 5.10 and 5.11 of the Loan Agreement as amended by the Agreement Amending the Loan Agreement are hereby incorporated into the Development Credit Agreement as amended by this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein; provided, however, that (i) all references to the Bank in such Sections or in any of them shall be deemed to be references to the Association, and (ii) all references in such Sections or in any of them to the Loan shall be deemed to be references to the Credit.”

(e) In Section 4.03 the words “and the Agreement Amending the Development Credit Agreement” shall be inserted after the words “Development Credit Agreement”.

(f) 5.01 is deleted and the following is substituted therefor :

“Section 5.01. (i) If any event specified in paragraph (a) or paragraph (c) of Section 5.02 of the Credit Regulations shall occur and shall continue for a period of thirty days, or (ii) if any event specified in paragraph (b) of Section 5.02 of the Credit Regulations or paragraphs (b), (d), (e) or (f) of Section 5.02 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower, or (iii) if any event specified in paragraph (a) of Section 5.02 of this Agreement shall occur, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in this Agreement to the contrary notwithstanding.”

(g) Section 5.02 is deleted and the following is substituted therefor :

“Section 5.02. The following are specified as additional events for the purposes of Section 5.02 (j) of the Credit Regulations :

(a) the outstanding principal of the loan provided for in the Loan Agreement shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof;

« b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, i) l'achat des marchandises, mais non des services consultatifs devant être financées par le Crédit se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par l'Association en janvier 1967, et aux autres modalités dont l'Association et l'Emprunteur seront convenus; et ii) les contrats d'achat desdites marchandises seront soumis à l'approbation de l'Association.»

c) Le paragraphe 3.02 est modifié comme suit :

« *Paragraphe 3.02.* Sous réserve des dispositions du point ii de l'alinéa a du paragraphe 3.01, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises financées par le Crédit soient utilisées exclusivement pour l'exécution du Projet.»

d) L'alinéa a du paragraphe 4.01 est modifié comme suit :

« a) Les paragraphes 5.01, 5.02, 5.03, 5.07, 5.08, 5.09, 5.10 et 5.11 du Contrat d'emprunt amendé par l'Avenant au Contrat d'emprunt sont repris dans le Contrat de crédit de développement modifié par le présent Avenant et ont la même force et les mêmes effets que s'ils figuraient intégralement dans le présent Avenant; toutefois, i) tout renvoi à la Banque dans lesdits paragraphes sera réputé être un renvoi à l'Association; ii) tout renvoi à l'Emprunt dans lesdits paragraphes sera réputé être un renvoi au Crédit.»

e) Au paragraphe 4.03 les mots « et l'Avenant au Contrat de crédit de développement » seront ajoutés les mots « Contrat de crédit de développement ».

f) Le paragraphe 5.01 est modifié comme suit :

« *Paragraphe 5.01.* i) Si l'un des faits énumérés aux alinéas a ou c du paragraphe 5.02 du Règlement sur les crédits se produit et subsiste pendant 30 jours, ou ii) si l'un des faits énumérés à l'alinéa b du paragraphe 5.02 du Règlement sur les crédits ou aux alinéas b, d, e ou f du paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur, ou iii) si l'un des faits énumérés à l'alinéa a du paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé du Crédit, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.»

g) Le paragraphe 5.02 est modifié comme suit :

« *Paragraphe 5.02.* Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins de l'alinéa j du paragraphe 5.02 du Règlement sur les crédits :

a) Le fait que le principal non remboursé de l'Emprunt prévu dans le Contrat d'emprunt est déclaré ou est devenu exigible avant l'échéance convenue;

- (b) the Borrower shall have cancelled any part of the loan provided for in the Loan Agreement without cancelling a corresponding proportionate amount of the Credit;
- (c) failure by the Borrower to fulfill an obligation to make payment of principal or interest or any other payment required under this Agreement or under any other development credit agreement between the Borrower and the Association or under any loan agreement or guarantee agreement between the Borrower and the Bank or under any bond delivered pursuant to any such agreement even though payment has been made by other persons;
- (d) a default shall have occurred in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrower under the Loan Agreement as amended by the Agreement Amending the Loan Agreement;
- (e) the Borrower's legislation governing the operations of the Commission, the Bureau, BNT or OTD shall have been abrogated, suspended or materially modified, in whole or in part, without the prior agreement of the Association; and
- (f) the Borrower shall have abrogated, amended, suspended, terminated or materially modified, without the prior agreement of the Association, the agreement between the Borrower and the Central Bank of Tunisia required under Section 5.10 of the Loan Agreement as amended by the Agreement Amending the Loan Agreement."

(h) In Section 7.01 the date " June 30, 1971 " is deleted and the date of March 31, 1972 is substituted therefor.

(i) The address for the Borrower in Section 7.02 for purposes of Section 7.01 of the Credit Regulations is deleted and the following is substituted therefor :

" Ministre du Plan
Ministère du Plan
1, Rue de Béja
Tunis, Tunisia

Alternative address for cables :

Ministre du Plan
Ministère du Plan
Tunis "

(j) In Section 7.03 the words "*Secrétaire d'Etat au Plan et à l'Economie Nationale*" are deleted and the words "*Ministre du Plan*" are substituted therefor.

(k) The Schedule to the Development Credit Agreement is deleted and the following Schedule is substituted therefor :

" SCHEDULE

" DESCRIPTION OF THE PROJECT

" Part 1.

" The maintenance of the agricultural productivity of about 218 Cooperatives on about 202,000 hectares of State lands in the Governorates of Tunis, Bizerte, Béja, Djendouba, Le Kef and Nabeul, to which Cooperatives loans shall be made for :

- b) Le fait que l'Emprunteur a annulé une fraction de l'Emprunt prévu dans le Contrat d'emprunt, sans annuler un montant proportionnel correspondant du Crédit;
- c) Le fait que l'Emprunteur a failli au remboursement du principal, au paiement des intérêts ou à un autre paiement prescrits dans le présent Contrat ou prévus dans un autre contrat de crédit de développement entre lui et l'Association ou dans un autre contrat d'emprunt ou un contrat de garantie entre lui et la Banque, ou dans le texte d'une obligation émise en vertu dudit contrat, même si ledit remboursement ou paiement a été effectué par autrui;
- d) Le fait que l'Emprunteur n'a pas honoré un engagement ou exécuté une convention qu'il a souscrits dans le Contrat d'emprunt modifié par l'Avenant audit Contrat;
- e) Le fait que la législation en vigueur de l'Emprunteur régissant les activités de la Commission, du Bureau, de la BNT ou de l'OTD a été abrogée, suspendue ou sensiblement modifiée sans le consentement préalable de l'Association;
- f) Le fait que l'Emprunteur a abrogé, amendé, suspendu, résilié, ou sensiblement modifié, sans le consentement préalable de l'Association, la convention entre l'Emprunteur et la Banque centrale de Tunisie prévue au paragraphe 5.10 du Contrat d'emprunt amendé par l'Avenant audit Contrat.»

h) Au paragraphe 7.01, la date « 30 juin 1971 » est remplacée par la date « 31 mars 1972 ».

i) L'adresse de l'Emprunteur indiquée au paragraphe 7.02 aux fins du paragraphe 7.01 du Règlement sur les crédits est modifiée comme suit :

« Ministre du Plan
Ministère du Plan
1, rue de Béja
Tunis (Tunisie)
Adresse télégraphique :
Ministre du Plan
Ministère du Plan
Tunis »

j) Au paragraphe 7.03, les mots « Secrétaire d'Etat au plan et à l'économie nationale » sont remplacés par les mots « Ministre du Plan ».

k) L'annexe du Contrat de crédit de développement est remplacée par l'annexe suivante :

« ANNEXE

« DESCRIPTION DU PROJET

« Première partie

« Il s'agit de maintenir la productivité agricole de 218 coopératives sur environ 200 000 hectares de terres de l'Etat situées dans les gouvernorats de Tunis, Béja, Djendouba, Le Kef et Nabeul; des prêts seront consentis à ces coopératives pour :

- (a) the construction of farm buildings largely for centralized livestock production;
- (b) the purchase of farm machinery for large-scale mechanized grain production and harvesting and for forage harvesting;
- (c) the purchase of irrigation equipment to pump underground water for spray irrigation;
- (d) the purchase of imported bulls for dairy breeding.

“ *Part 2.*

“ The provision of technical and advisory services for the supervising of the management of Cooperatives.

“ The Project is expected to be completed by September 30, 1971.”

Article III

EFFECTIVE DATE; MISCELLANEOUS

Section 3.01. This Agreement shall not become effective until evidence satisfactory to the Association shall have been furnished to the Association :

- (a) that the execution and delivery of this Agreement on behalf of the Borrower has been duly authorized or ratified by all necessary governmental action;
- (b) that the Agreement Amending the Loan Agreement has become effective in accordance with its terms subject only to the effectiveness of this Agreement; and
- (c) that the Borrower has duly established the special account required under Section 5.10 of the Loan Agreement as amended by the Agreement Amending the Loan Agreement.

Section 3.02. As part of the evidence to be furnished pursuant to the preceding Section, there shall be furnished to the Association an opinion or opinions, satisfactory to the Association, of counsel acceptable to the Association, showing :

- (a) that this Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and constitutes a valid and binding amendment of the Development Credit Agreement in accordance with its terms; and
- (b) that the special account required under Section 5.10 of the Loan Agreement as amended by the Agreement Amending the Loan Agreement has been validly established in accordance with the laws in force in the territories of the Borrower.

Section 3.03. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, this Agreement shall come into force and effect on the date upon which the Association dispatches to the Borrower notice of its acceptance of the evidence required under Section 3.01 of this Agreement.

Section 3.04. If this Agreement shall not have come into force and effect by January 22, 1971, this Agreement and all obligations hereunder shall terminate unless the Association, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later date for the purpose of this Section. The Association shall promptly notify the Borrower of such later date.

- a) La construction de bâtiments de ferme, en vue principalement de l'élevage centralisé;
- b) L'achat de machines agricoles pour la culture et la récolte mécanisées en grand des céréales et pour la récolte du fourrage;
- c) L'achat de matériel d'irrigation pour pomper l'eau souterraine et pratiquer l'aspersion;
- d) L'achat de taureaux importés pour la reproduction de vaches laitières.

« *Deuxième partie*

« Des services techniques et consultatifs seront fournis pour la surveillance de la gestion des coopératives.

« Le Projet devrait être achevé le 30 septembre 1971. »

Article III

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR ; DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 3.01. Le présent Accord n'entrera pas en vigueur tant que l'Association n'aura pas la preuve satisfaisante :

- a) Que la signature et la remise du présent Avenant au nom de l'Emprunteur ont été dûment approuvées ou ratifiées par les pouvoirs publics dans les formes requises;
- b) Que l'Avenant au Contrat d'emprunt est entré en vigueur conformément à ses dispositions, sous réserve de l'entrée en vigueur du présent Avenant;
- c) Que l'Emprunteur a dûment ouvert le compte spécial visé au paragraphe 5.10 du Contrat d'emprunt modifié par l'Avenant audit Contrat.

Paragraphe 3.02. Parmi les preuves visées au paragraphe qui précède, il sera fourni à l'Association, à sa satisfaction, une consultation ou des consultations émanant d'un conseil agréé par elle, et indiquant :

- a) Que le présent Avenant a été dûment approuvé ou ratifié par l'Emprunteur et signé et remis en son nom, et qu'il constitue un avenant valable et définitif au Contrat de crédit de développement conformément à ses dispositions;
- b) Que le compte spécial visé au paragraphe 5.10 du Contrat d'emprunt modifié par l'Avenant audit Contrat a été valablement ouvert conformément à la législation en vigueur sur les territoires de l'Emprunteur.

Paragraphe 3.03. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, le présent Avenant entrera en vigueur et prendra effet à la date à laquelle l'Association notifiera à l'Emprunteur qu'elle accepte les preuves visées au paragraphe 3.01 du présent Avenant.

Paragraphe 3.04. Si le présent Avenant n'est pas entré en vigueur et n'a pas pris effet au 22 janvier 1971, ledit Avenant et toutes les obligations qui en découlent seront résiliés, à moins que l'Association, après avoir examiné les raisons du retard, fixe une date ultérieure aux fins du présent paragraphe. L'Association fera connaître sans retard cette autre date à l'Emprunteur.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Tunisia :

By S. EL GOULLI

Authorized Representative

International Development Association :

By SIMON ALDEWERELD

Vice President

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Avenant en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Tunisie :

Le Représentant autorisé,
S. EL GOULLI

Pour la Banque internationale de développement :

Le Vice-Président,
SIMON ALDEWERELD

No. 9464. INTERNATIONAL CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF RACIAL DISCRIMINATION. OPENED FOR SIGNATURE AT NEW YORK ON 7 MARCH 1966¹

N° 9464. CONVENTION INTERNATIONALE SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION RACIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE À NEW YORK LE 7 MARS 1966¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

24 June 1971

CAMEROON

(To take effect on 24 July 1971.)

RATIFICATION

Instrument déposé le :

24 juin 1971

CAMEROUN

(Pour prendre effet le 24 juillet 1971.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 660, p. 195; for subsequent actions, see annex A in volumes, 667, 669, 670, 672, 676, 677, 681, 685, 703, 728, 735, 737, 741, 751, 752, 759, 763, 771, 774 and 778.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 660, p. 195; pour les faits ultérieurs, voir l'annexe A des volumes 667, 669, 670, 672, 676, 677, 681, 685, 703, 728, 735, 737, 741, 751, 752, 759, 763, 771, 774 et 778.

UNIVERSAL POSTAL UNION

Ratifications, approvals and accessions by the States listed below regarding the following Acts of the Congress of Vienna, 1964, were deposited with the Government of Switzerland on the dates indicated.

UNION POSTALE UNIVERSELLE

Les ratifications, approbations et adhésions des Etats énumérés ci-après concernant les Actes suivants du Congrès de Vienne, 1964, ont été déposées auprès du Gouvernement suisse aux dates indiquées.

No. 8844. CONSTITUTION OF THE UNIVERSAL POSTAL UNION, AND GENERAL REGULATIONS OF THE UNIVERSAL POSTAL UNION. BOTH SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964¹

N° 8844. CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, ET RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE. SIGNÉS À VIENNE LE 10 JUILLET 1964¹

ACCESSION

Notification under article II (5) of the Constitution effected by the Government of Switzerland on:

18 June 1971

FJI

ADHÉSION

Notification effectuée par le Gouvernement suisse conformément à l'article II, paragraphe 5, de la Constitution le:

18 juin 1971

FIDJI

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7; for subsequent actions, see annex A in volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 661, 670, 671, 678, 684, 687, 691, 694, 699, 723, 732, 740 and 753.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7; pour les faits ultérieurs, voir l'annexe A des volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 661, 670, 671, 678, 684, 687, 691, 694, 699, 723, 732, 740 et 753.

No. 8845. UNIVERSAL POSTAL
CONVENTION. SIGNED AT
VIENNA ON 10 JULY 1964¹

N° 8845. CONVENTION POSTALE
UNIVERSELLE. SIGNÉE À VIENNE
LE 10 JUILLET 1964¹

ACCESSION

*Notification under article 11 (5) of the
Constitution effected by the Government
of Switzerland on:*

18 June 1971

FIIJ

The Government of Fiji declared that it wished to benefit from the reservation referred to in article I, paragraph 1, and article XI of the Final Protocol to the Universal Postal Convention.

ADHÉSION

*Notification effectuée par le Gouverne-
ment suisse conformément à l'article 11,
paragraphe 5, de la Constitution le:*

18 juin 1971

FIDJI

Le Gouvernement des Fidji a déclaré vouloir bénéficier des réserves figurant aux articles I, paragraphe 1, et article XI du Protocole final de la Convention postale.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 105; for subsequent actions, see annex A in volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 661, 670, 671, 678, 684, 687, 691, 694, 699, 723, 732, 740 and 753.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 105; pour les faits ultérieurs, voir l'annexe A des volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 661, 670, 671, 678, 684, 687, 691, 694, 699, 723, 732, 740 et 753.

No. 8846. AGREEMENT CONCERNING INSURED LETTERS AND BOXES. SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964¹

N° 8846. ARRANGEMENT CONCERNANT LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC VALEUR DÉCLARÉE. SIGNÉ À VIENNE LE 10 JUILLET 1964¹

ACCESSION

Notification under article 11 (5) of the Constitution effected by the Government of Switzerland on:

18 June 1971

FJI

ADHÉSION

Notification effectuée par le Gouvernement suisse conformément à l'article 11, paragraphe 5, de la Constitution le:

18 juin 1971

FIDJ

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 387; for subsequent actions, see annex A in volumes 634, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 670, 671, 678, 687, 691, 694, 699 and 753.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 387; pour les faits ultérieurs, voir l'annexe A des volumes 634, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 670, 671, 678, 687, 691, 694, 699 et 753.

No. 8847. AGREEMENT CONCERNING POSTAL PARCELS. SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964¹

N° 8847. ARRANGEMENT CONCERNANT LES COLIS POSTAUX. SIGNÉ À VIENNE LE 10 JUILLET 1964¹

ACCESSION

Notification under article 11 (5) of the Constitution effected by the Government of Switzerland on:

18 June 1971

Fiji

The Government of Fiji declared that it wished to benefit from the reservations referred to in article II, table 1 (No. 29) and table 2 (No. 15 *a*) of article V, article VI, paragraph 6 of article VII, article XI (*b*), paragraph 2 of article XII and articles XIII, XIV, XV and XVII of the Final Protocol to the Agreement concerning postal parcels, as well as from the reservation specified in the single article of the Final Protocol to the detailed Regulations for implementing the Agreement concerning postal parcels.

Certified statement was registered by Switzerland on 28 June 1971.

ADHÉSION

Notification effectuée par le Gouvernement suisse conformément à l'article 11, paragraphe 5, de la Constitution le:

18 juin 1971

Fidji

Le Gouvernement des Fidji a déclaré vouloir bénéficier des réserves figurant aux articles II; V, tableau 1, n° d'ordre 29, et tableau 2, n° d'ordre 15 *a*; VI; VII, paragraphe 6; XI, lettre *b*; XII, paragraphe 2; XIII; XIV; XV et XVII du Protocole final de l'Arrangement concernant les colis postaux, ainsi que des réserves figurant à l'article unique du Protocole final du règlement d'exécution de l'Arrangement concernant les colis postaux.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 28 juin 1971.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 612, p. 3; for subsequent actions, see annex A in volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 670, 671, 678, 684, 687, 691, 694, 699, 723, 732 and 753.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 612, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir l'annexe A des volumes 619, 633, 634, 637, 639, 640, 643, 646, 651, 655, 658, 670, 671, 678, 684, 687, 691, 694, 699, 723, 732 et 753.